

## 摘要

基督教圣诗是基督教的重要组成部分。在基督教发展的不同时期，基督教音乐的表现形式也不同。随着基督教传入中国，基督教圣诗也随之进入中国。福建在中国基督教发展史上具有独特的历史地位，而在 20 世纪 20 年代，一些福州基督徒创立的基督徒聚会处，对中国基督教的发展产生了一定的影响。本文拟从历史的角度论述基督教圣诗的历史沿革及其入华之后的发展概况；又以福州基督徒聚会处的诗歌为个案，探讨聚会处诗歌的特点及其原因，并介绍聚会处创办人之一倪柝声及其诗歌。进而展现常被忽视的聚会处教派的特点，并进一步探讨聚会处编译大量西方基督教圣诗在中西文化交流史上的地位。

关键词 基督徒聚会处 基督徒聚会处诗歌 倪柝声 中外文化交流

## Abstract

Hymn is an important part of Christianity. In different times of the development of Christianity, the forms of Christian music are also different. Along with the introduction of Christianity into China, the psalms got into China. Fujian province possesses the particular status in the history of Chinese Christianity. During the 1920's, some Fuzhou Christians founded The Little Flock, and have had impacts on Chinese Christianity. This paper summarizes the history of Hymns of Christianity and Chinese Christianity. Then takes the Hymns of The Little Flock as the example to explore its characteristics and the formation reasons. Besides, this paper introduces Watchman Nee who was one of the founders of The Little Flock and his poetry. So to introduce the characteristics of The Little Flock which was always neglected, and deeperly explore the status of the Hymns' translation and edition in Sino-foreign Cultural Exchange history.

**Keywords** The Little Flock      Hymns of The Little Flock  
Watchman Nee      Sino-foreign Cultural Exchange

## 中文文摘

基督教是世界三大宗教之一，其与众不同之处就是，它是一个音乐的宗教，歌唱的宗教。自基督教产生之日起，音乐就伴其左右；基督教也依赖音乐的特殊性进行传播与发展。随着基督教的发展，在不同时代，基督教音乐也呈现了不同的表现形式。基督教进入中国之时，基督教音乐及圣诗也随之而进入中国社会。这些音乐与圣诗是如何在福州传播与发展？在中外文化交流史上起到什么样的作用？都是需要解答的问题。本文以福州为研究地域，以基督徒聚会处的诗歌为个案研究。主要论述过程如下：

第一章是绪论部分。主要是对国内学术界对基督教音乐的研究情况作一个简要的回顾。首先是对基督教音乐传入中国及其发展的研究回顾。早期对基督教音乐传入中国的研究，表现出了极浓厚的学术探讨气氛。而近年来，许多学者开始关注从中西文化交流的角度研究基督教音乐，并出版了一些具有学术影响力的论著。其次是对基督教音乐本色化研究的回顾。基督教音乐本色化几乎是与基督教的本色化同步进行的，因而有关基督教音乐的论述多见于中国基督教史论著中。但是这些研究都不够具体与深入，还有待继续探索。在研究学术史回顾中，也介绍了学术界外即基督教内人士的著作，他们从基督信仰的角度出发，就基督教音乐与崇拜的关系也出版了一系列论著。

从学术界对中国基督教音乐研究情况的回顾，引出了本文的选题意义。福建基督教在中国基督教史上具有独特的历史地位。而基督徒聚会处是中国本色化教会运动的先锋，对中国基督教会的发展产生了很大的影响。基督徒聚会处的诗歌至今未受学术界的关注。故而，笔者将注意力集中于对该领的研究。

第二章是对基督教圣诗的历史沿革进行梳理。整理了从远古时代到中世纪，从马丁·路德改教时期到近代，基督教圣诗在这些不同发展时期的不同表现形式。本章第二节的内容是中国基督教圣诗的历史沿革。文中分阶段对唐朝景教圣诗、明清天主教圣诗以及近代基督新教圣诗的发展进行研究，包括西方传教士与差会编译圣诗时期和中国人自己编撰圣诗时期。在本章的写作过程中，探讨了部分具有代表性的圣诗和圣诗集，详细内容见正文。第三节内容落在福州基督教圣诗的研究。分别在福州早期与现代两个阶段中介绍了一些前人未曾涉及的圣诗集。

第三章是个案研究福州基督徒聚会处及其诗歌部分。文中先介绍了基督徒聚会

处的创立与发展历史，并透过一些史料介绍了福州基督徒聚会处教会的历史。接下来介绍聚会处的诗歌，主要是透过三本有代表性的诗歌本来完成的。它们是《小群诗歌》、《诗歌（增订暂编本）》（1052首）和《诗歌（选本）》。在本章的最后一部分，笔者转入关注个人的研究，探讨了倪柝声及其诗歌。从而窥见倪柝声在诗歌创作上的成就。

第四章紧接着第三章内容，专题论述了基督徒聚会处诗歌的特点及形成原因。笔者通过对其诗歌本的解读，并与《赞美诗（新编）》进行比较，归纳出聚会处诗歌的四个基本特点：自己编译西方圣诗；注重歌词内涵；歌词晦涩难懂且甚少更改以及没有节日诗歌、不设立唱诗班、更没有形式较现代的敬拜活动。相应地分析了聚会处诗歌的形成原因，主要有两个：第一是历史原因，包括受基督教及基督教圣诗在中国传播的影响，以及受当时基督教经典（即《圣经》）和中国语言变革的影响。第二是受聚会处自身教义的影响。聚会处有自身的教派特点，注重追求属灵生命之道，这些都决定了其诗歌及敬拜形式与众不同，这就是为什么他们没有节日诗歌，不设立唱诗班，没有形式较现代的敬拜活动的原因。

最后是结束语部分，是对前面所述内容的总结与深入探讨。通过论述基督徒聚会处的诗歌来突显聚会处的教派特点是本文的目的之一，但更重要的是从中外文化交流的角度出发，肯定聚会处翻译大量西方传统圣诗在中外文化交流史上的地位。

## 第1章 绪论

基督教是一个音乐的宗教,歌唱的宗教,其音乐生活从古至今比世界上的任何宗教都更为密切和普及。基督教音乐随着基督宗教的传播,深深影响了西方音乐的发展。当基督教传入中国之时,基督教音乐也随之而来。作为基督宗教研究领域的一部分,基督教音乐的研究已取得了一定的成果,但是中国基督教音乐的研究仍是中国基督教研究领域的薄弱环节,也是中国音乐史研究未涉足之领域。而对于福州基督教会的音乐的研究,也是福建与福州教会史研究方面的空白。为此,本文以福州基督徒聚会处的诗歌研究为切入点,对福州基督教会音乐略作探讨。

### 1.1 学术史的简要回顾

关于基督教音乐的研究,多见于音乐史论著中<sup>[1]</sup>。此外,基督教内人士的论著<sup>[2]</sup>中也有涉及。纯粹对基督教音乐研究的学术专著并不多,据笔者所见,田青主编的《中国宗教音乐》<sup>[3]</sup>把周小静的《中国基督教音乐》研究编入该编著作品,内容包括中国天主教、新教和东正教音乐。杨周怀先生著《基督教音乐》<sup>[4]</sup>,对平咏、圣诞曲、康塔塔等众多赞美诗的众多形式作了介绍。其中第五章专题论述了基督教音乐与民族音乐的关系;第十一章论述了基督教音乐的社会效应。《基督教音乐之旅》<sup>[5]</sup>一书,内容涵盖广泛,包容了欧洲音乐历史的各个时段,涉及了东正教传统、非洲教会音乐以及美洲大陆音乐生活的方方面面。陈小鲁著的《基督教音乐史》<sup>[6]</sup>,是一本关于基督教音乐史的专著。

#### 1.1.1 对基督教音乐传入中国及其发展的研究回顾

早在80年代初,就有一些论著专题考察了基督教音乐的传入。1908年,法国

<sup>[1]</sup> 沈旋等著:《西方音乐史简编》,上海:上海音乐出版社,1999年出版;(英)杰拉尔德·亚伯拉罕(Gerald Abraham)著:《简明牛津音乐史》,上海:上海音乐出版社,1999年;于润洋主编:《西方音乐通史》,上海:上海音乐出版社,2001年出版;陈建华主编:《音乐由来事典》,北京:人民音乐出版社,2001年出版;等等。

<sup>[2]</sup> 姜建邦编译:《圣诗史话》,香港:浸信会出版社,1948年05月第2版;王神荫:《圣诗典考》,香港:辅侨出版社,1962年;凯爱门著:《基督教圣诗概说》,萧维元译,香港:浸信会出版社,1967年;麦爱邻著:《教会音乐史》,台南:人光出版社,1993年;陈罗以:《基督教圣诗概览》,台湾:道声出版社,1987年第1版,2002年修订版等等。

<sup>[3]</sup> 田青主编:《中国宗教音乐》,北京:宗教文化出版社,1997年出版。

<sup>[4]</sup> 杨周怀:《基督教音乐》,北京:宗教文化出版社,2001年出版。

<sup>[5]</sup> (英)安德鲁·威尔逊-迪克森(Andrew Wilson-Dickson):《基督教音乐之旅》,毕祎、戴丹译,上海:上海人民美术出版社,2002年出版。

<sup>[6]</sup> 陈小鲁:《基督教音乐史》,北京:宗教文化出版社,2005年出版。

巴黎大学伯希和教授(Prof. Paul Pelliot)在中国敦煌发现两部重要的景教文献。其中之一就是《大秦景教三威蒙度赞》(Hymn to the holy triunity. 原件现藏巴黎国家图书馆)。经学者考证,这是基督教会普遍使用的《荣归主颂》的中文抄本。韩国鎡、阴法鲁先生等因为此经文的存在,认为西洋音乐在唐代藉着基督教传入我国<sup>[1]</sup>。音乐界另有不少人把利玛窦的东来,视作为西洋音乐传入中国的始端。如孔德撰的《外族音乐流传中国史》,吴相湘撰的《明清之际西洋音乐传入中国纪略》及王柔发表在1982年《音乐研究》第2期的《西洋音乐传入中国考》都是持这个观点。

刘奇在《中国古代传入的基督教会音乐探寻》一文中,对以上学者的推断提出异议。这时期有了新发现的史料:元代时罗马天主教方济各会传教士约翰·蒙高利维诺在中国传教期间,曾写了不少信件向罗马教皇汇报情况,这束遗札(原件现藏梵帝冈图书馆)是研究这段历史最珍贵的原始史料。据阿·克·穆尔《1550年前中国基督教史》所收入的遗札原文介绍,当时蒙高利维诺在“汗八里”(“大都”,今北京)有组织唱诗班,咏唱赞美诗。据此,刘奇认为,1294年后西方天主教音乐(格利高利圣咏等)才开始传入我国,“如果说西洋音乐的初入中国是由传教士带来的,那么应首推元代而非唐代或明代。”<sup>[2]</sup>陶亚兵在《中西音乐交流史稿》<sup>[3]</sup>中依据前人已发掘的大量史料及所得的研究成果,探讨了景教赞美诗是否属于西方基督教音乐的问题,认为应从文化属性而非地域属性来分析基督教音乐体系,从而论证了西方(欧洲)音乐传入中国的最早历史可以追溯到中国的唐代这一命题的合理性。

《西琴曲意》是利玛窦的译作。在音乐界,也有学者把它视为西洋音乐第一次传入中国的标志<sup>[4]</sup>;有人又说它是一部“介绍古钢琴”的书<sup>[5]</sup>。刘奇则认为视《古琴曲意》为利玛窦意译的基督教赞美诗歌词更为妥当。

这些早期的研究论着也探讨了早期中国基督教音乐的词和曲调的性质、特点。阴法鲁在《利玛窦与欧洲教会音乐的东传》一文中,引用了甘肃敦煌莫高窟发现的景教赞美诗,指出其歌词译文采用了一些佛教语言。再把利玛窦翻译的《西琴曲意》与近代教堂中传唱的赞歌作比较,指出歌词已经点缀了一点儒家和道家的色彩。这可算是研究基督教音乐本土化的第一次尝试。对《西琴曲意》的曲调问题,阴法鲁

<sup>[1]</sup> 韩国鎡:《自西徂东》,时报出版公司,1981年,第5页;阴法鲁:《利玛窦与欧洲教会音乐的东传》,《音乐研究》1982年第2期。

<sup>[2]</sup> 刘奇:《中国古代传入的基督教会音乐探寻》,《音乐艺术》1987年第1期第23页。

<sup>[3]</sup> 陶亚兵:《中西音乐交流史稿》,北京:中国大百科全书出版社,1994年。

<sup>[4]</sup> 刘奇:《中国古代传入的基督教会音乐探寻》,《音乐艺术》1987年第1期第24页。

<sup>[5]</sup> 赵 飒:《五四以来音乐文化的粗略因史考察》,《音乐研究》1986年第1期第19页。

先生发现《西琴曲意》“乐谱没有传下来”，结合西方基督教音乐史，他在其文中认为“《曲意》这类歌曲中的旋律节奏，和近代赞歌中的相应乐曲有相似之处”<sup>[1]</sup>。针对于此，当时中央音乐学院的杨沐先生写信到《音乐研究》编辑部，提出自己的意见，并推测《西琴曲意》的曲调应为“格利高利圣歌”<sup>[2]</sup>。刘奇先生却认为其曲调不可能用“格利高利圣咏”，只可能是一种“换词歌曲”，一种声乐曲<sup>[3]</sup>。

早期中国基督教音乐的考察研究表现了浓厚的学术气息，为日后相关课题的研究提供了重要的参考资料。若有不足之处，乃在于受到当时阶级斗争意识的影响，有些学者认为，中国的基督教乐歌曾起过束缚人们的思想和麻痹人们的斗争意志的作用。<sup>[4]</sup>

每一个研究中国音乐史的人都不可避免地会谈及西洋音乐传入中国并对中国的音乐发展产生一定的影响。而基督教音乐是西洋音乐的主旋律，更不可能被忽视。夏野所编的《中国古代音乐史简编》和吴钊、刘东升编著的《中国音乐史略》均有一节专门探讨明清时期“西洋音乐的初步传入”，叙述了传教士赠琴、教授乐理、介绍五线谱记谱法等。在后一本书里，作者充分肯定了传教士传播西洋音乐对我国音乐的发展起了一定的积极作用。这是比较早期的中国音乐史论著。

臧一冰在1999年编著出版的《中国音乐史》一书中，认为“唐代景教赞美诗歌词手稿是中西音乐交流的最早可考史料。这些基督教音乐的赞美诗成为中西音乐交流史上的第一块里程碑。”<sup>[5]</sup>对于1840年以后再次传入中国的基督教音乐，作者较完整地概括了传教士在中国的音乐活动，包括传入基督教歌咏、编印赞美诗、在教堂里使用管风琴或钢琴、组织唱诗班、在教会学校里开设音乐课程等。该书也增加了对太平天国基督教音乐的研究，认为其所用的音乐相当一部分是参照基督教圣咏改编的，也大量使用西洋乐器。相对于前面提到的80年代出版的两本中国音乐史论著，本书较完整地概括了基督教音乐在中国的情况，但是仍旧缺乏深入的研究，也没有提出基督教音乐本色化的论点。

<sup>[1]</sup> 阴法鲁：《利玛窦与欧洲教会音乐的东传》，《音乐研究》1982年第2期第89页。

<sup>[2]</sup> 《关于〈利玛窦与欧洲教会音乐的东传〉的通信》，《音乐研究》1982年第4期第105页。

<sup>[3]</sup> 刘奇：《中国古代传入的基督教会音乐探寻》，《音乐艺术》1987年第1期第25页。

<sup>[4]</sup> 同[1]，第103页。

<sup>[5]</sup> 臧一冰：《中国音乐史》，武汉：武汉大学出版社，1999年3月出版，第97页。

钱仁康先生专门考察了清朝末期到民国初期的学堂乐歌，在《学堂乐歌考源》一书中，论述了早期学堂乐歌以选曲填词为主的特点。创作者也会选用赞美诗曲子来填入歌词，“据不完全统计，供学堂乐歌填词用的赞美诗不下 20 篇。本书为此列有‘赞美诗填词歌曲’的专章。”<sup>[1]</sup>。可以说，钱仁康先生的这一专章弥补了以往史学家在学堂乐歌研究上对基督教音乐的忽略，有利于中国音乐史全面深入的研究。

音乐教育是中国音乐史研究的重要内容之一。基督教新教在中国创办了许多教会学校。教会学校为了传播宗教信仰，举行宗教仪式，必须使参与者具备最基本的宗教音乐活动能力。所以，教会学校都设立了音乐课程。教会办的幼稚园中幼儿学唱的歌曲大多是宗教歌曲，如“普天之下，万国万民，赞美上帝……”等。这些曲调大都是西人所作，歌词主要以歌颂上帝，表现教会生活与信徒灵修等为主要内容。在吴少静<sup>[2]</sup>的硕士论文《近代福建海上音乐交流的初步研究（1840-1949）》<sup>[2]</sup>中，以福州孤儿院为例，论及儿童在三餐饭前必须祷告或唱谢饭歌，并附有一首闽南话《谢饭歌》的曲谱和词。在教会办的中小学校，几乎都设有唱歌课，使用的音乐教材常附有基督教常用的圣歌。在学校里也有成立唱诗班（或称圣咏团）训练歌唱圣诗、赞美诗，在星期日的聚会礼拜担任本校或教堂之音乐崇拜团体。这些学校有北京育英中学江苏镇江市的镇江女塾、福州鹤龄英华书院、福州格致中学等。在教会所办的大学，以福州的华南女子文理学院和福建协和大学为例子，组织了基督徒圣歌团，经常为基督教节日（圣诞节和复活节）排练著名圣乐大合唱，在教堂进行圣乐崇拜。当然，教会学校里也组织了很多非宗教性音乐团队，如歌咏团、音乐社、弦乐团等，这些团体经常参加演出活动。在演出曲目中，很多是圣乐曲目。

这些论著主要是从教育学角度来论述教会学校的音乐教育，承认教会学校的音乐教育对我国的音乐文化发展起了一定的积极作用。但对于基督教音乐及其音乐活动情况，论著中并没有专门深入的研究，且被视为宗教教育的服务工具。基督教音乐在教会学校中的发展变化历史还不曾见有专题研究。

近年来，文化交流成为了学者们关注的焦点。结合基督教在华传播史与西洋音乐传入中国进行研究中西音乐文化交流史，自 90 年代就出现了一些力作。有陶亚兵所著的《中西音乐交流史稿》<sup>[3]</sup>、冯文慈著《中外音乐交流史》<sup>[1]</sup>、汤开建的《16

<sup>[1]</sup> 钱仁康：《学堂乐歌考源》，上海：上海音乐出版社，2001 年出版，前言。

<sup>[2]</sup> 吴少静：《近代福建海上音乐交流的初步研究（1840-1949 年）》，福州：福建师范大学硕士论文，2003 年 6 月提交。

<sup>[3]</sup> 陶亚兵：《中西音乐交流史稿》，北京：中国大百科全书出版社，1994 年 5 月出版。



世纪中叶至 19 世纪中叶西洋音乐在澳门的传播与发展》<sup>[2]</sup>、褚炜的《基督教文化对我国音乐发展的影响》<sup>[3]</sup>等。这些论著主要论述了基督教音乐的传入及其在中西音乐文化交流史上的作用。在时间上,自唐朝景教传入至近代基督教新教开办教会学校;在内容上,主要研究了西方传教士(包括天主教和新教)在华的音乐活动,如编印歌集、引进西洋乐器、向中国人介绍西方音乐理论等,也探讨了教会学校的音乐教育对中国音乐发展的影响。

陶亚兵的《中西音乐交流史稿》(原为他的博士论文《1919 年以前的中西音乐交流史料研究》),以史料研究为依据,论述了公元 8 世纪(唐代)至 20 世纪初中国与西方(欧洲)在音乐文化方面双向交流的历史。探讨了中国人的西方音乐观的发展过程:猎奇——求知——认同。分析了西方音乐对中国近现代音乐文化发展的影响。该书是我国第一部系统研究中西音乐交流历史的学术著作。“是迄今为以来所见有关本题的、资料搜罗最为宏富、论述范围最为广阔、所论所述均已力求精审的佳作。”使中西音乐文化交流的研究,从“以往偏重于单向的‘东渐说’,提高到双向交流、相互促进的高度。”<sup>[4]</sup>在这本书中,阐述了基督教音乐作为欧洲音乐的轴心部分,在中西音乐史上,扮演着文化交流的角色。在文中,作者不仅使用了前人所挖掘的大量史料,也收集了大量的第一手资料。该书具有很高的学术价值,是这一课题具有首创性的成果,许多研究学者经常引用这本书中的史料。

1998 年冯文慈教授主编的《中外音乐交流史》问世,以更久深广的历史幅度展开论述。与《中西音乐交流史稿》相比,该论著更加广泛地涉及到中国音乐史上中外音乐交流的全局,但两者的论述的归结点都落实到对于中国近现代音乐发展所产生的影响上,无疑都是对于本学科的学术开拓具有重要意义的论著。

汤开建的文章中所谓的西洋音乐,是指由欧洲人直接传入澳门及中国内地的欧洲音乐,包括乐曲与乐器。作者认为,明中叶以后,西洋音乐随着欧洲商人与传教士的东来,传入中国。首先在澳门,并经澳门向中国内地进行传播,对中国内地产生了一定的影响。作者得出了澳门是西洋音乐传入中国的发祥地的结论。这是一个有创见的推论,也开了基督教音乐区域研究之风。

<sup>[1]</sup> 冯文慈主编:《中外音乐交流史》,长沙:湖南教育出版社,1998 年出版。

<sup>[2]</sup> 汤开建:《16 世纪中叶至 19 世纪中叶西洋音乐在澳门的传播与发展》,《学术研究》2002 年第 6 期。

<sup>[3]</sup> 褚炜:《基督教文化对我国音乐发展的影响》,《交响-西安音乐学院学报》2003 年第 3 期。

<sup>[4]</sup> 汪毓和:《〈中西音乐交流史稿〉读后感》,《人民音乐》1995 年第 3 期第 46 页。

### 1.1.2 对基督教音乐本色化的研究回顾

19世纪20年代初,中国基督徒开展了基督教自立运动和本色化运动。“为了使宗教生活适合中国的民情,中国教会领袖提出了在教堂建筑、音乐、美术等方面糅合中国文化的主张”。<sup>[1]</sup>随着基督教本色化,中国人也唱起了国人创作的基督教歌曲。在中国基督教史著作中涉及到基督教自立运动和本色化运动内容时,也会有关于基督教音乐本色化的记述。<sup>[2]</sup>不过,这些记述都较简要,多属于史实记载。

赞美诗是基督教用来赞美上帝的一种诗歌形式,是基督宗教仪礼中所用音乐的重要组成部分。对中国基督教赞美诗的研究,很早以前就有专题文章出现。如王神荫先生在1950年刊发在《基督教丛刊》上的《中国赞美诗发展概述》<sup>[3]</sup>一文,就详细考察了大部分赞美诗歌集的选编情况以及它们之间的相互联系。其中所提到的诗歌和诗歌本,有些甚至是今天所找不到的,所以该文具有较高的史料价值。在这篇文章中,王神荫先生是按照可搜集到的不同诗歌本来展开论述的,以基督教新教的赞美诗歌本为研究对象,包括许多由外国传教士所编印的基督教圣诗本。无独有偶,一篇同样是研究中国基督教赞美诗的文章,出现在2003年第3期的《中央音乐学院学报》上,那就是陈伟先生的《中国基督教圣诗发展概况》。与王先生的研究方法有异,该文按照时间顺序从几个历史时期展开论述。介绍了唐朝景教圣诗、明清天主教圣诗、基督教新教的圣诗发展,着重介绍了基督教新教圣诗的发展。该文在内容上补充了王先生对明清之前中国基督教赞美诗歌集搜集上的缺失,能够较多地收集中国基督教所编印出版的诗歌本。但是,在中国的基督教会里,各个地方各个教会常有自编印发的诗歌本,本文的内容没有涉及。这是今后可供研究的一个亮点。

《普天颂赞》是最具代表性的中国赞美诗歌集。全书共收录赞美诗514首,其中中国赞美诗占62首。在以往有关于基督教音乐的研究论著中,几乎都会提到这本歌集。但是对这本歌集进行专门研究的,笔者至今仅见田飞的《〈普天颂赞〉所收中国赞美初诗析》<sup>[4]</sup>。文中对这部诗歌编辑与出版作了详细的介绍,对中国人创作的62首赞美诗进行了分类,并分析了它们的曲调来源。本文是以历史研究为方法考察

<sup>[1]</sup> 罗冠宗主编:《前事不忘 后事之师——帝国主义利用基督教侵略中国史实述评》,北京:宗教文化出版社,2003年5月,第173页。

<sup>[2]</sup> 陈耀庭主编:《中国的宗教》,上海:外语教育出版社,1992年;罗伟虹:《中国基督教》,北京:五洲传播出版社,2004年;肖耀辉、熊国才:《云南基督教》,北京:宗教文化出版社,2004年等。

<sup>[3]</sup> 王神荫,《中国赞美诗发展概述》,《基督教丛刊》1950年第26、27期。

<sup>[4]</sup> 田飞:《〈普天颂赞〉所收中国赞美初诗析》,《音乐艺术-上海音乐学院学报》1996年第4期。

某一诗歌集的形成及特点的，具有较大的借鉴意义。

耶稣家庭 1921 年初创建于山东泰安马庄，1952 年解散。三十余年的光阴，在历史上不过弹指一挥间，但其在中国教会史上留下的痕迹仍旧引起一些有心学者的注意。陶飞亚先生在《耶稣家庭的宗教诗文初探》<sup>[1]</sup>一文中换了一个研究角度，着重探讨了耶稣家庭的诗文的内容及特色。论述了耶稣家庭在中国文化过渡西方宗教过程中，利用中国文化来阐释基督教文化。这篇文章是笔者所见对基督教某一教派所使用的诗歌进行研究的第一次尝试，能引导后人多角度更深入地区性研究中国基督教音乐。

### 1.1.3 对基督教音乐与崇拜研究回顾

基督教音乐是与基督教崇拜分不开的，许多基督徒学者从崇拜学角度出发，出版了大量的著作，大多见于香港与台湾，其中有《音乐与崇拜》、《当代圣乐与崇拜》、《敬拜的真义》、《重寻珍宝：历代教会的崇拜》、《崇拜：认古识今》<sup>[2]</sup>等等。

在国内，王雪辛所著的《圣乐鉴赏》<sup>[3]</sup>是神学教育的丛书之一。作者收集了丰富的资料，从鉴赏的角度，对圣乐的历史演变、音乐理论作了介绍和分析。另外，通过收集一些中外圣乐有代表性的谱例，作者抓住和声与曲式这两个关键环节介绍圣乐乐曲。姚晖写的《浅谈圣乐之美》<sup>[4]</sup>，是从美学角度欣赏基督教音乐。

另外，由中国基督教协会和中国基督教三自爱国运动委员会主办的《天风·中国基督教杂志》，也有一些文章讨论基督教音乐。如：徐牧的《关于中国赞美诗曲调民族化的问题》、周志治的《基督教圣乐的神圣体验》、华东神学院的刘永清的《浅谈基督教圣乐》和上海宗教事务局副局长、上海文史馆馆长、上海宗教学会会长吴孟庆写的《为人民而歌——中国基督教的圣乐》等。<sup>[5]</sup>

综上所述，可见国内对中国基督教音乐的研究还是取得了一定成果的。特别是

<sup>[1]</sup> 陶飞亚：《耶稣家庭的宗教诗文初探》，陈村富主编：《宗教文化（2）》，北京：东方出版社，1997年6月出版。

<sup>[2]</sup> 赫士德：《当代圣乐与崇拜》，谢林芳兰译，台北：校园出版社，1998年初版。陶恕：《敬拜的真义》，吴启炜译，宣道出版社，1994年2月初版、1998年4月三版。韦伯：《重寻珍宝：历代教会的崇拜》，孙宝玲译，香港浸信会神学院，2002年10月初版、2003年7月再版。韦伯：《崇拜：认古识今》，何李颖芬译，香港宣道出版社，2000年1月初版、2003年6月再版。

<sup>[3]</sup> 王雪辛：《圣乐鉴赏》，-中国基督教神学教育委员会，1996年12月出版。

<sup>[4]</sup> 刘小枫主编：《基督教文化评论 四》，贵阳：贵州人民出版社，1994年出版，第290页。

<sup>[5]</sup> 徐牧：《关于中国赞美诗曲调民族化的问题》，《天风》2001年第3期；周志治：《基督教圣乐的神圣体验》，《天风》2003年第8期；刘永清：《浅谈基督教圣乐》，《天风》2004年第5期；吴孟庆：《为人民而歌——中国基督教的圣乐》，《天风》2005年第1期。

对基督教音乐传入中国的考察已有一些有价值的论著出现，对基督教音乐的中国化研究也较受学者的关注，主要表现为介绍中国基督教赞美诗的发展概况。这些研究较多是史料的搜集整理，为今后的研究提供了帮助。然而，这样的研究还是不够的。总的来说，与这个课题相关的，以往对外国传教士在中国的活动研究的多，对中国基督徒的关注不够；对明清之前的基督教音乐探讨的多，对基督教音乐中国化的探讨稍显不够深入；对中国基督教音乐的整体概况研究多，地方性研究的少。这些都是可以进行深入研究的主题。在这个课题的研究领域，还可见有许多的空白，等着学者去开拓。例如，对基督教会的圣乐事工如何组织？如何展开？与国外有无联系？基督教音乐中国化之后，有哪一些新的发展变化？原因是什么？中国基督徒是怎样对待西方悠久的基督教音乐文化遗产的？中国不同基督教派、不同的群体使用哪些不同的音乐等等，这些问题都有待于深入研究。

## 1.2 选题意义

前辈学者虽有一些论著探讨了中国基督教音乐特别是中国基督教赞美诗的发展概况，但基督徒聚会处这个特殊群体的诗歌，还未引起前人的注意。

本人主要参考了中文资料，发现至今为止，未见过有学者对本课题的研究论著。只见过少数中国基督徒对一些诗歌（集）与诗人介绍著作，较早的是王荫荫先生所著的《中国赞美诗发展概述》<sup>[1]</sup>，其中探讨了基督徒聚会处最早的诗歌本《小群诗歌》。较近时期可见的相关著作是史伯诚著的《诗人与诗歌》<sup>[2]</sup>和陈希曾著的《诗歌宝藏》<sup>[3]</sup>。这些著作作为本课题的研究提供了丰富的素材。

学术界研究的空白给笔者带来了很大的挑战，同时又提供了机遇。一方面，由于前辈学者和学界同仁相关的研究几乎没有进行，使得本文的写作具备开创性；另一方面，这种现状也使笔者得以利用他人没有利用的大量原始材料，对基督徒聚会处的诗歌进行研究。

福建基督教在中国基督教史上具有独特的历史地位<sup>[4]</sup>。在 20 世纪 20 年代，一些福州基督徒创立的基督徒聚会处，对中国基督教的发展产生了一定的影响。他们

<sup>[1]</sup> 王荫荫：《中国赞美诗发展概述》，《基督徒丛刊》1950 年第 26、27 期。

<sup>[2]</sup> 史伯诚：《诗人与诗歌》，美国：见证出版社 1990 年出版。

<sup>[3]</sup> 陈希曾：《诗歌宝藏》，香港：天粮书室 2003 年出版。

<sup>[4]</sup> 见林金水、张先清：《福建基督教史的研究回顾与展望》，《基督宗教研究》（第二辑），北京：宗教文化出版社，2000 年；李少明：《近代福建基督教的两大重要地位》，《世界宗教研究》2003 年第 4 期。

的诗歌和他们的教会一样，在中国基督教圣诗的发展史上有其重要的历史地位，故而引起了本人的注意。

至今为止，笔者未见过大陆学者对本课题的研究论著。基于此，本文将以福州基督徒聚会处诗歌为个案研究，探讨福州基督教会诗歌的特点。本论文的选题目的如下：

其一，基督徒聚会处是中国基督教本色化的尝试，又在中国基督教中保持一定的独立性。本文通过介绍分析基督徒聚会处的诗歌，来体现基督徒聚会处的派别特点，有助于基督教研究领域对教派的研究。

其二，介绍了聚会处领袖倪柝声及其诗歌，从音乐与诗歌的角度研究中国基督徒，弥补此领域的空白。

其三，基督徒聚会处诗歌的来源几乎译自西方基督教传统诗歌。从基督教音乐的传播与传承体现了中西文化交流的状态。

## 第2章 基督宗教圣诗的历史

“基督教是一个音乐的宗教，一个歌唱的宗教。在世界上所有的宗教中，只有基督教音乐最多，歌唱最多，音乐水平的发展也最快最高。”<sup>[1]</sup>在新教国家，教堂每周的礼拜都有音乐相伴，节日更是如此。只要有基督教会，就有赞美上帝的歌声。从基督教发展的历史长河来看，不管在任何一个时期，音乐始终占据着很重要的地位，只是在不同时期，随着基督教的发展，其表现形式不同而已。

### 2.1 西方基督宗教音乐的历史沿革

#### 2.1.1 古代与中古时期

##### 2.1.1.1 古代

根据圣经《旧约全书》和《新约全书》的记载，基督教产生于犹太民族地域。因此，基督教的礼仪和音乐都或多或少地继承了犹太人的传统。早在基督教的《旧约圣经·创世记》49章1-27节就写到雅各为他的儿女们作歌预言他们的将来，这是文字记载中基督教最古老的歌。《旧约圣经·出埃及记》15章1-18节记载着一首很有名的歌。以色列人在埃及为奴，后来他们的领袖摩西带领以色列民逃出了埃及，摆脱了埃及法老的统治，法老派军队追赶以色列民。耶和华神阴庇与拯救以色列人渡过红海，埃及的战车、战马和军兵覆没，摩西就作了这首歌来感谢、称颂上帝。这是圣经中最早的赞美上帝的诗歌，歌唱方式是轮唱及合唱<sup>[2]</sup>。到了以色列王大卫和所罗门，把以色列人的宗教音乐带到了最高峰。大卫写了许多可以唱颂的诗歌，他的诗大多收集在《旧约圣经·诗篇》里。他还选拔了会唱歌的利未人组成圣乐队在圣殿里供职，人数有二百八十八人之多。<sup>[3]</sup>

在圣经里，除了《旧约圣经·诗篇》以外，《旧约圣经·雅歌》、《旧约圣经·耶利米哀歌》等也都是可以唱颂的诗歌。其中有些还记载着应该如何演唱，如《旧约圣经·诗篇》中很多篇的卷首注有“用丝弦的乐器”，“用吹的乐器”、“用迦特乐器”演奏等。《旧约圣经·历代志上》23章5节记载“有四千人用大卫所作的乐器颂赞耶和华”；《旧约圣经·历代志下》5章11至14节在描写耶路撒冷圣殿落成之庆典时也曾论及“他们出圣所的时候，歌唱的利未人亚萨、希幔、耶杜顿和他们的众子众弟兄，都穿细麻布衣服，站在坛的东边，敲钹、鼓瑟、弹琴，同着他们有120个

<sup>[1]</sup> 杨周怀著：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001年出版，第19页。

<sup>[2]</sup> 见附录一：《旧约圣经·出埃及记》15章1-18节

<sup>[3]</sup> 《旧约圣经·历代志上》25章7节

祭司吹号；吹号的、歌唱的都一齐发声，声合为一，赞美感谢耶和华；吹号、敲钹、用各种乐器，扬声赞美耶和华”。从这些记载，我们可以看到希伯来音乐的发展和成熟。这一音乐传统被基督教所接受，并得以发扬光大。<sup>[1]</sup>

公元元年，耶稣降生，于是到了新约时代。新约里记载的音乐主要有耶稣本人在受难前，同门徒吃了逾越节的晚餐后，唱着诗往橄榄山去了。（《新约圣经·马太福音》26章30节），保罗和西拉曾在监狱里唱诗（《新约圣经·使徒行传》16章25节），保罗曾劝信徒们：“当用诗章、颂词、灵歌彼此对说，口唱心和地赞美主。”（《新约圣经·以弗所书》5章19节）而在《新约圣经·启示录》中，预言在天国里是充满了音乐的（《新约圣经·启示录》14章2-3节，15章3节）。关于乐器，《新约圣经·哥林多前书》14章7节提到了箫和琴，《新约圣经·马太福音》11章17节也提到了笛。

### 2.1.1.2 中世纪

犹太人不接受耶稣作他们的救主，把他钉在十字架上。但耶稣拣选的门徒们在耶稣受难后，到各处建立教会。后来基督教徒受迫害，许多信徒只能秘密进行宗教活动。据罗马的学者普林尼（Pling A.D 23-79）给当时迫害基督徒的罗马皇帝图雷真（Trajan A.D 52-117）的信中述说那时基督徒在小亚细亚俾斯尼亚（Bithynia）建立教会时“这些人在一起集会、唱诗，而且还启应的（Antiphonally）唱一些诗”，可知那时就有了启应对唱诗歌（Antiphon）了。早期基督教会是沿用犹太教音乐，以唱诵《诗篇》为主，音乐兼有希伯来和希腊音乐的特点。其中的4首歌一直沿用至今：《尊主颂》、《以色列颂》、《荣归主颂》、《西缅颂》。

公元313年罗马帝国皈依了基督教，325年，罗马帝国皇帝君士坦丁一世定基督教为国教。但教会在全罗马境内所应用的歌曲式、礼仪各成体系，并不统一。在罗马使用的主要是拜占庭（今伊斯坦布尔）音乐（Byzantine music）；西部的意大利以米兰为中心，使用的是安布罗斯平咏调；在法国则使用法国本地的音乐高卢平咏（Gaul Chant）；而在西班牙则使用摩沙拉比平咏调（Mozarabic Chant）。<sup>[2]</sup>

罗马帝国扩大了自己的版图，既然基督教已定为国教，因此在教仪及所用的音乐方面就很需要统一。公元590到604年在位的教皇格里高利一世（Saint Gregory I, the Pope, 约：540-604）锐意改革教会音乐，致力于教会音乐的统一。他花

<sup>[1]</sup> 卓新平著：《圣经鉴赏》，北京：中国社会科学出版社，1992年2月出版。

<sup>[2]</sup> 杨周怀：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001年出版，第27页。

费 10 多年的功夫，对当时的教会歌词加以搜集、整理，并选出许多典型的歌词，吸收古代东方音乐、古希腊音乐以及当时的民间音乐因素进行整理创编（多达 1600 余首）、编辑成《对唱歌集》（Antiphonarim），并确立为正统的“教堂歌词”，下发各地演唱，世称“格里高利圣咏”。音乐是单声部的，无伴奏、无和声；节奏自由，不分小节，以纯男声演唱。作为天主教的礼仪歌曲，圣咏只供专业的教士唱诗班吟唱，信众不加入唱诗的行列。到了 8 世纪，它已成为西方教会歌曲的最高准确无误的准则和典范了。到了公元 10 世纪，管风琴最终脱离了与异教的关系，得到教会的承认被用于了宗教仪式上。由于管风琴独特的音响效果，使得整个教堂被音乐充满，故一直被延用到今天。

1054 年基督教分裂为“天主教”和“东正教”，天主教的信徒唱格里高利圣咏。希腊东正教信徒唱拜占廷式的单声部素歌，俄罗斯“东正教”唱多声部素歌。格里高利圣咏从 9 世纪开始出现了平行四、五、六度的“奥加农”形式。12 世纪以后出现了包含反向进行的“迪斯坎图斯”形式，后逐渐成为复调歌曲。13 世纪以后，以素歌为固定歌调的“克劳苏拉”和经文歌等复调合唱歌曲兴起。但遭到了教会的排斥，被认为是“渎圣”的东西。但其后以经文歌和弥撒曲为主的无伴奏复调声乐作品，在不断发展中终于取得了教会的承认，并逐渐摆脱了固定歌调，成为自由作曲的音乐作品。<sup>[1]</sup>中世纪的基督教音乐从以前活泼、开朗自由的音乐，变成一种死板的依附于宗教的仪式。这种死气沉沉的现象，一直持续到 16 世纪德国的宗教改革和文艺复兴时期。

但是，在中世纪，音乐因为基督教而取得了不寻常的发展，“如果没有基督教，就不能想象中世纪的音乐，而今日的欧洲音乐也将会成为完全另一种面貌”。“一千多年来，教会一直采取加强教会音乐的方针，以宗教仪式为温床孕育了许多优秀了作曲家”，“音乐得以普及和发展的推动力是教会，而制定音乐的体制并对乐谱加以研究的正是那些教会的修道士，正是在教会音乐中，开分晓了复调音乐的形式并完成了对位法，最初印刷乐谱是教会为了作弥撒而用……即使说今天的交响乐和歌剧的内容是世俗的，也不能说与中世纪的教会无关。”<sup>[2]</sup>

<sup>[1]</sup> 参见《中国大百科全书·音乐舞蹈》，北京：中国大百科全书出版社，1989 年出版，第 293 页。

<sup>[2]</sup> 屠启成：《音乐史话》，陈文甲译，北京：人民音乐出版社，1983 年 2 月出版，第 18 页。



### 2.1.2 宗教改革与近代时期

#### 2.1.2.1 宗教改革时期

16世纪德国的宗教改革运动，也促成了基督教音乐的改革。马丁·路德不仅是基督宗教历史上一位重要的人物，也对基督宗教圣乐的发展产生了不容忽视的影响。他不仅创立了新教的路德宗（信义会），更是确立了众赞歌，即全体会众所唱的歌颂、祈求上帝的赞美诗。众赞歌曲调简单，采用传统的古典音乐和声。马丁路德把过去教会中只有神职人员及教堂里的圣诗班（大部分是神职人员或准备作神职人员的人）才能颂唱的赞美诗“解放”出来，使全教会的信徒都能唱。这样一来，一方面赞美诗有了很大的发展，另一方面赞美诗的影响也大为增加了。另外，赞美诗的曲调来源也广泛多了，除去教会内神职人员谱写的以外，非神职人员信徒、信徒中的音乐家们也谱写了许多曲调。从马丁·路德开始，在圣诞节所咏唱的“圣诞歌曲”中，有许多来自民间的曲调，有的原来不是基督教的歌曲，后经改编成为基督教的歌曲，如《圣诞佳音歌》（《赞美诗新编》第73首）和《荣耀歌》（《赞美诗新编》第82首），曲调都不是神职人员所写的。<sup>[1]</sup>

1529年马丁·路德根据《旧约·诗篇》第46篇创作的《上主是我坚固保障》成为宗教改革的一首战歌，被恩格斯称赞为“16世纪的《马赛曲》”。<sup>[2]</sup>从马丁路德确立了“众赞歌”来看，后来17世纪、18世纪条顿民族的音乐，巴赫、贝多芬、瓦格那以致布拉姆斯都深深地受到了“众赞歌”的影响，没有“众赞歌”就没有条顿斯拉夫的音乐，就没有巴赫、贝多芬等伟大的德国音乐家。<sup>[3]</sup>新教的众赞歌取代了格里高利圣咏的地位，并成为后来康塔塔、受难曲、清唱剧等戏剧性宗教音乐的重要组成部分。

到了文艺复兴时期，基督宗教音乐进一步受到民间音乐和世俗音乐的影响，展现了一种新面貌：众赞歌歌词采用有音乐韵律的诗歌，从僵化了的拉丁文歌词过渡到民族语言的歌词；从清一色的无伴奏合唱过渡到独唱、合唱和乐器伴奏相结合；从单声部的齐唱和对唱过渡到多声部的复调音乐和主调音乐；从以圣咏为准则的教会调式过渡到近世的大小调；从在教堂中的演出过渡到在音乐会中的演出等。到后来，很多题材都超出了宗教范围。从17世纪罗马乐派的经文歌和弥撒曲；18~19世纪以J.S.巴赫和G.F.亨德尔为代表的康塔塔、受难曲和清唱剧，以W.A.莫扎特、

<sup>[1]</sup> 杨周怀：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001年1月，第57页。

<sup>[2]</sup> 《中国大百科全书·音乐舞蹈》，北京：中国大百科全书出版社，1989年出版，第911页。

<sup>[3]</sup> 同[1]，第39页。

L. van 贝多芬、F. 舒伯特、J. 勃拉姆斯为代表的弥撒曲和追思曲；以至于 20 世纪 D. 米约、F. 普朗克、O. 汤普森、B. 布里顿等的弥撒曲、追思曲和受难曲中，可以看出 400 年来基督教音乐在世俗化、戏剧化和交响化的进程中所起的变化。<sup>[1]</sup>

### 2.1.2.2 近代

有人说：“文艺复兴时期的人文主义者并不反对基督教本身，他们的一切努力不过是要使基督教更具有人情味罢了。”<sup>[2]</sup>这使得基督教更容易为人们所接受，以致于它发展成为了一个世界性的宗教，在其传播和发展的过程中，使其在原有的音乐结构中，融合进了世界各地、不同民族的特色音乐。如美国黑人音乐与宗教最直接和最集中的体现——灵歌（spiritual）。灵歌可以说是美国黑人宗教音乐在艺术表现形式上的一个巅峰。“反映黑人遭受残酷奴役痛苦无告，只好把希望寄托在宗教上的悲惨处境。”用英语演唱，其旋律朴素，多数为五声大调式或七声小调式，富于切分节奏，后来成为爵士音乐的重要素材，如《没有人知道我的痛苦》、《下来，可爱的马车》等歌曲，至今还常在音乐会上演唱。<sup>[3]</sup>在现在的美国街头音乐中，同样活跃着基督教音乐。其中有一个“Apostles 再生”黑人无伴奏五重唱组，每周末都在公众集市上演唱，出了一盘名叫《传道者·再生》的 CD。当别人采访他们时，他们表示要为福音做一个传道者，用音乐的形式来传达基督精神，传达基督对世人的教诲和祝福。<sup>[4]</sup>

自马丁·路德以后，基督新教出版了许多赞美诗集，有的四百首，有的六百首，还有一千首的。现在基督新教所用的赞美诗内容已非常广泛，其中有古典大师巴赫、贝多芬、亨德尔、孟德尔仲、莫扎特、西贝柳斯、舒曼等人的作品，乐曲形式也非常广泛；有众赞歌、经文曲、格里高利平咏、圣诞歌曲、黑人灵歌等，各国的赞美诗又有许多本国人自己创作的赞美诗。中国目前全国 1000 多万新教教徒每星期所用的四百多首赞美诗中，有将近三分之一是中国曲调和中国人自己创作的诗、曲。据统计，世界上目前已有将近 60 万首赞美诗，各国的教徒还在继续创作中。<sup>[5]</sup>

近代基督新教宗派林立，各有自己的圣歌，对音乐在崇拜中的作用，见解亦不

<sup>[1]</sup> 参见诸炜：《简述音乐在基督教不同时代的表现》，《艺术百家》2002 年第 4 期第 70 页。

<sup>[2]</sup> 高士杰：《基督教精神与西方艺术音乐传统》，《中国音乐学》1998 年第 3 期第 91 页。

<sup>[3]</sup> 参见《中国大百科全书·音乐舞蹈》，北京：中国大百科全书出版社，1989 年出版，391-392 页。

<sup>[4]</sup> 参见洛秦：《街头音乐：美国社会和文化的一个缩影》，北京：人民音乐出版社，2001 年出版，第 71 页。

<sup>[5]</sup> 杨周怀：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001 年 1 月出版，第 47 页。

尽相同，甚至有主张摒弃音乐的看法。大多数宗派采用赞美诗，歌词用民族语言，多节、有韵、曲调简单，便于会众齐唱，有时配以四部和声，用风琴等乐器伴奏。卫斯理宗创始人卫斯理兄弟创作有数千首诗歌，被新教各派广泛采用。吸收美国黑人灵歌及其他民族音乐素材创作的民族化赞美诗也逐渐发展。教堂音乐受不同地区文化特点的影响，带有明显的时代和地方特色。如 19 世纪随着奋兴运动而兴起于美国的福音诗歌，就是宗教内容的民歌，其音乐语汇较接近流行音乐。<sup>[1]</sup>

### 2.2 中国基督宗教圣诗的历史沿革

中国基督宗教圣诗的产生源于基督宗教圣诗。日本音乐学者伊庭孝先生说过：“音乐伴随着宗教一起传入是极自然的事。”音乐是没有国界的，即使存在宗教信仰的差异，优美动听的旋律照样能够吸引听众的耳朵。本章将从几个历史时期介绍中国基督宗教圣诗的发展概况，着重介绍基督新教的圣诗。从中国基督宗教圣诗发展的几个时期来看，初期外国传教士来华传扬基督福音时，也将西方传统基督宗教圣诗介绍到中国，所以早期中国人所唱的圣诗都是西方译品。到了二十世纪，中国基督宗教本色化的呼声日益高涨，中国人也开始自己编撰本国基督宗教圣诗。

#### 2.2.1 早期中国基督宗教圣诗

##### 2.2.1.1 唐朝景教圣诗

根据历史资料考证，最早的中文基督宗教圣诗出现于唐朝时期。公元 635 年（唐朝贞观九年），基督教开始由波斯传入中国，当时传入的是被罗马基督教视作异端的聂斯托利派（由君士坦丁堡主教聂斯托利所创，因“异端邪说”受到以弗所公会会议的惩罚，被革职流放，其追随者向东逃亡，在叙利亚、美索不达米亚和波斯等地传播），在中国称为景教。于唐德宗建中二年（公元 781 年）的《大秦景教流行中国碑》（概述景教与贞观九年从波斯传入中国后的活动及基督教教义的唐代碑刻，现藏在陕西省博物馆），曾有“法流十道”、“寺满百城”之记载，记述了唐代六位皇帝对景教的关注和扶持，以及外国传教士在京城和其他地方建寺院的盛况。景教在中国延续大约 200 多年，直至唐武宗会昌五年（845 年），朝廷下令禁止佛教，波及景教，有教士 2000 余人被逐，致使景教在中原停止传播，但在一些边远地区仍有活动。

现存有关唐代景教圣诗的文物，一是 1908 年法国人伯希和（Ball Pelliot）在敦煌千佛洞发现的《景教三威蒙度赞》，二是《大景教大圣通归法赞》，这两首诗可

<sup>[1]</sup> 中国大百科全书出版社上海分社编：《简明基督教百科全书》，北京：中国大百科全书出版社，1992 年出版，第 155 页。

说是中国基督宗教最古老的圣诗<sup>[1]</sup>。《三威蒙度赞》的“三威”，应是指“三位一体”之真神而言，“蒙度”借用佛教“蒙度彼岸”指“得救”之意。故“三威蒙度赞”可解释为“赞美三一真神救赎之功”。据学者的考证，该诗可能是由8世纪西方古代圣诗《荣耀主颂》译过来，曲词44句，每句7字，这是重大宗教节日教堂中“常规弥撒”的第二部分。据西方学者研究，这首赞美诗在长达一千多年的中世纪（约公元450-1450），共有五十多种不同的演唱形式，公元800年前使用的最简单的一种，即只有一条单旋律的格里高利圣咏：神父领唱后，教徒们以短句应答，或是由两组人轮流吟唱。由此类推，唐代的基督教音乐当属此类<sup>[2]</sup>。该诗最初刊在旧版的《普天颂赞》<sup>[3]</sup>第2首，由梁季芳于1934年为此诗配曲调，又被收入《赞美诗（新编）》<sup>[4]</sup>，为第385首。<sup>[5]</sup>

景教传入中国正值佛教盛行之时，为其宣教之用，新来的景教极有可能采用佛教词语。另据史料记载，景教士景净曾结识印度和尚般若。二人合作翻译佛经，景净从般若那里学到许多佛教词语，就极有可能应用在在景教的经典上。景教刚传入中国，可能景教传教士为了国人容易接受，好在中国本土获得立足之地，特意将景教加以“佛化”。称教会为“寺”，传道人为“僧”，称三位一真神为“佛”。<sup>[6]</sup>但也正因此，景教失去了其本身独特的信仰，为佛教同化。

### 2.2.1.2 明清天主教圣诗

从9世纪至19世纪初的一千年间，景教曾于元朝（13世纪）卷土重来，罗马天主教也于14世纪初传入中国，元朝把当时新传入的天主教和原来的景教统一称为“也里可温”，原意为“有福缘的人”。天主教传教士来华，因其崇拜仪式以拉丁模式为主，故对中文圣诗创作无具体建树，目前只有零星的发现，其中一首《仰止歌》，是明末清初天主教司铎吴渔山所作。

吴历（1632-1718），字渔山，号墨井道人，江苏常熟人，我国明末清初画家、书法家，少孤，早年随江苏太仓王时敏学画，善画竹，尤精山水。因身遭国变遂举子业，并信了天主教。1688年他56岁时，在南京由罗文藻祝圣为神父。吴历前后

<sup>[1]</sup> 盛宣恩：《中国基督教圣诗史论述（一）》，香港浸会圣乐季刊，1979年春季号，2-4页。

<sup>[2]</sup> 田青：《中国宗教音乐》，北京：宗教文化出版社，1997年出版，第163页。

<sup>[3]</sup> 六公会联合圣歌委员会编：《普天颂赞》，上海广学会，1936年出版。

<sup>[4]</sup> 赞美诗（新编）编辑委员会编辑：《赞美诗（新编）》，中国基督教三自爱国运动委员会、中国基督教协会，1983年出版。

<sup>[5]</sup> 见附录二：《景教三威蒙度赞》曲谱

<sup>[6]</sup> 翁绍军（校勘）：《汉语景教文典诠释》，三联书店，1996年，9-13页。

在嘉定、上海传教 30 年，遗有《墨井诗抄》、《三巴集》及《墨井题跋》<sup>[1]</sup>。《仰止歌》最初就载入他的《墨井诗抄》内。该诗虽然沿用景教七律诗体裁，但在用字方面一反《三威蒙度赞》的风格，而且有基督教色彩，是为中国圣诗的一大转变。曲调是由裘昌年于 1920 年采集的“仄起吟诗调”的“云谈一调”<sup>[2]</sup>。为《赞美诗（新编）》第 386 首<sup>[3]</sup>；另外他还是最早为中国人创作并具有中国艺术风格的一部大型弥撒和赞美诗《天乐正音谱》的歌词作者。《天乐正音谱》是用中国传统音乐的曲牌和古歌填词而成的弥撒和赞美诗，共有南北曲九套、拟古乐歌二十章。其中南北曲九套，是以曲牌填词写成。吴渔山被称为是中国创作赞美诗歌词的第一人。<sup>[4]</sup>

到了清朝，18 世纪初，基督教（天主教）思想影响清帝康熙，康熙写下数首与基督教教义有关的诗歌，其中一首是《康熙十架歌》，叙述了基督十架受难的情景。这首诗有一个独特之处，就是他把一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、半、两、千、万等数字和分寸尺度量全部巧妙地贯穿其内，给人以量大、镜明之感，同时又显得里外和谐，纵横呼应，恰到好处，毫无牵强之意。将耶稣被捕到殉命的主要情节描绘得淋漓尽致。曲调是由香港圣乐作曲家黄永熙作的，用中国的羽调式。这首《康熙十架歌》编入新版《普天颂赞》，为第 170 首。<sup>[5]</sup>

### 2.2.2 近代的中国基督新教圣诗

#### 2.2.2.1 传教士及差会编译圣诗集

自 1807 年英国伦敦会的马礼逊（Robert Morrison）来华之后，西方各国宗派的传教士也接踵而来，传教士每到一处最重要的工作，便是翻译圣经与圣诗。出版的圣诗主要翻译自英国圣诗集，传教士就地取材以应付传教急需，这些圣诗包括多种文体与方言，如文言文、白话、粤语、闽南语等。传教士独自编译时期的圣诗和诗歌集数量虽多，在质量方面不太理想，但都具有一定的历史意义。

马礼逊是第一位出版中国圣诗的传教士。他于 1818 年编著了《养心神诗》，共印有 300 本，全册共 27 页，圣诗 30 首，全部采用英国教会当时所用的圣诗集，先由马礼逊译成中文散文，再由其华人助手转译成韵文。此诗集的面世，不仅提供了实际的需要。更是划时代之创举，具历史性意义，开后世圣诗集之先河。

<sup>[1]</sup> 中国百科全书出版社编辑部，《中国大百科全书·宗教卷》，中国大百科全书出版社，1988 年。

<sup>[2]</sup> 陈伟：《中国基督教圣诗发展概况》，《中央音乐学院学报》2003 年第 3 期第 39 页。

<sup>[3]</sup> 见附录二：《仰止歌》曲谱

<sup>[4]</sup> 陶亚兵：《明清间的中西音乐交流》，东方出版社，2001 年出版，108-111 页。

<sup>[5]</sup> 见附录二：《康熙十架歌》曲谱

随着宣教士的东来，在中国的华南、华东和华北地区，展开了编译和出版圣诗的工作<sup>[1]</sup>。下面介绍其中较有代表性的一些诗集。

华南地区先后有厦门的杨威廉(William Yeung)于1852年编印的土白圣诗集《养心神诗》新编。广州方面有伦敦会之查默斯(J. Chalmers)于1860年编印附乐谱的文言体《宗主诗章》。英国长老会传教士宾为霖(William C. Burns)在推行土白话圣诗的工作上不遗余力。他于1861年编印了福州土白诗集《榕腔神诗》，同年出版的还有汕头土白圣诗集《潮腔神诗》，全书共21页，圣诗29首。于1873年修订再版，改名为《潮音神诗》。

华东地区出版的圣诗集，计有美国长老会教士麦卡蒂(D. B. Macartee)(也有译为麦嘉缔)于1851年在宁波出版的古文体诗集《赞美诗》。四年后，马丁教士(S. W. D. Martin)编印了宁波土语和罗马字拼音之圣诗集。此外，美国浸信会传教士凯勃尼斯(A. B. Cabaniss)于1859年在上海出版一本上海方言诗集《赞神诗》，共有圣诗21首，另三一颂3首，多数为该宗派传教士译品。但此诗歌是用注音符号编印圣诗集，此册在中国可能是唯一的一本。<sup>[2]</sup>华北地区出版的圣诗集数量不多，有宾为霖于1864年在北京出版的文言诗集《颂主圣诗》及美南浸信会高第丕(T. P. Crawford)(也有译为高乐福)于1869年在山东编印的 *Crawford Hymnal*。

这时期的圣诗，主要是传教士独自编译，很少国人参与。诗集的篇幅短小，圣诗的内容完全译自西方的圣诗，可以说是文化的移植。圣诗文体的种类也极为繁多，因各地的方言不同，传教士的编译工作遇到很多困难。

新教差派传教士的宗派在中国渐渐有了立足之地后，便广设出版社，有利于圣诗集的出版。前期传教士们编撰的诗集成了此时期的蓝本，其中有不少诗集以北平话(普通话)为主。这时期，中国人也有参与编辑加以纠正用语。歌词大量引用儒释道的用语，以求圣诗的本色化，曲调也用一些地方民间音乐，但基本上主要还是西方作品。

华南地区主要的圣诗集有香港的巴色会于1874年出版《颂主诗歌》，以德国圣诗为主；美南浸信会于1876年编印了《颂主诗章》，多为当时通行的圣诗，美以美会也于1879年在福州出版土白圣诗集《凯歌》等等。

<sup>[1]</sup> 参见陈罗以著：《基督教圣诗概览》，台湾：道声出版社，2002年5月修订版，84-91页。

<sup>[2]</sup> 盛宜恩：《中国基督教圣诗史论述(二)》，香港浸会圣乐季刊，1980年春季号，2-4页。

华东地区有美国长老会于1874年出版的土白诗集《赞美诗》，卫理会于1875年于汉口出版了《颂扬主诗》，美以美会于1891年于江西出版了《赞颂主诗》等等。

华北地区有一本该时期最具影响力的圣诗集。由白汗理(H. Blodget)、富善(Goodrich)二人合作编印一本北京话的《颂主诗集》，1872年在北京出版。圣诗全书共有圣诗315首，三一颂19首，及崇拜乐章12首，并附有《晨祷文》。经过多次的修改和再版，最后的版本为1929年在上海出版的诗集，有圣诗452首，附歌咏文(Chants)14篇。此诗集出版后流行之广，没有其它任何圣诗集可以与之相比。不仅华北地区，即使是华中、华东与华西各地教会也相继采用，直到1936年《普天颂赞》出版后，才取代了它的地位。<sup>[1]</sup>

### 2.2.2.2 中国人自己编撰基督宗教圣诗

十九世纪在中国出版的圣诗集，几乎全由西教士们包办，中国人只以助手身份参与其中少许的工作，但也为圣诗的本色化作好准备。20世纪初中国发生反教排洋运动，这时中国教会的圣诗也有了巨大转变，国人大量自编圣诗，有三分之一篇幅刊登爱国诗歌是这一时期的特色。这时期的代表性诗集有谢洪赓于1908年出版的《青年诗歌》、王载1922年出版的《复兴布道诗》、中华圣公会1931年出版的《颂主诗集》、贾玉铭于1931年出版的《灵交诗歌》和《圣徒心声》、赵紫宸于1931年出版的《团契圣歌集》和《民众圣歌集》、联合圣歌编委会于1936年编印的《普天颂赞》以及1983年出版使用至今的《赞美诗(新编)》。

#### 一、《团契圣歌集》与《民众圣歌集》

《团契圣歌集》原为燕京大学基督教团契所编译，先用油印印出暂时应用，后于1931年由北京燕京印刷所承印，内容计有圣诗124首，都是历代教会名歌，除一首外全是赵紫宸博士的译品<sup>[2]</sup>。《民众圣歌集》是赵紫宸独力创作的，由范天祥配以中国曲调。“本集所收的调，都是中国旧调，未经丝毫的修改的。这些调子或出于顾子仁博士的《民间音乐》，或出于王女士的《小白菜》，或是胡杜两牧师所采集的民歌。我们但取调子，自谱四声；对于顾王胡杜诸同志深致感谢。佛教音乐，亦收一二。集中所有民歌，皆系国内所流行的调子，或全国流行的或一时流行的。如本集所采用的调子锄头歌、如梦令、孔庙大乐章、江上船歌等”<sup>[3]</sup>。《团契圣歌集》和《民众圣歌集》可谓是划时代的作品，此二诗集加起来成了以后出版的《普天颂

<sup>[1]</sup> 参见王神荫：《中国赞美诗发展概述(上)》，《基督教丛刊》1950年第26期49-54页。

<sup>[2]</sup> 王神荫，《中国赞美诗发展概述(下)》，《基督教丛刊》1950年第27期60-68页

<sup>[3]</sup> 《民众圣歌集》序

赞》的蓝本。故赵紫宸又被称为“中国圣诗之父”。

## 二、《普天颂赞》

《普天颂赞》是由六公会组成的联合圣歌编辑委员会联合编印的。这六公会包括：中华基督教会、中华圣公会、美以美会、华北公理会、华东浸礼会和监理会。委员会的成员中担任译词、作词、作曲、编曲的音乐家有杨荫浏、周淑安、李抱忱等人。由刘廷芳博士担任编委会主席、文学委员会主席，杨荫浏先生担任总干事，范天祥先生担任本书的音乐编辑。经过了六年的努力，于1936年出版。全书共有512首圣诗，除了欧美各国的新教歌曲外，有62首是创作的歌词，有72首中国风格的曲调。1936年出版的有三个版本：线谱音乐本、数字简谱本和五号文字本。三月初共印了十一万四千本，全国基督教会争先采用，到1949年共出版了44万2千本。<sup>[1]</sup>

二战后，中国国内的圣诗著作没有多大的新的发展，解放后少有圣诗集出版。在文化大革命（1966-1975年）期间教会活动及诗集同时消失。在中国其他地区，华人教会工作仍然在继续发展，为了拓展布道工作，所出版的诗集均编入大量的福音诗歌和民谣圣歌风行海外，为青少年信徒所采用。例如在香港，1973年编辑了《颂主新歌》，1978年重新修订《普天颂赞》，其中都编入了现代中国基督徒作家和音乐家如纪哲生、黄永熙等人的作品。<sup>[2]</sup>

## 三、《赞美诗（新编）》

1954年在北京成立了坚持“自治、自养、自传”方针的中国基督教三自爱国运动委员会，该会与中国基督教协会联合称为中国基督教两会。为了填补赞美诗的空白，1981年2月全国两会设立圣诗工作小组，并于同年3月在《天风》上刊登启事，为《赞美诗（新编）》征求歌词、歌谱，各地教徒热烈响应，投稿者遍及全国各省、市、自治区。1982年成立中国基督教圣诗委员会，研究和推进我国教会圣诗、圣乐工作，其中有圣乐老前辈沈子高主教和杨荫浏先生，圣乐指挥家马革顺教授为委员会顾问，成员有孙彦理、王神荫、陈泽民、史奇圭、杨旅复、林声本等，并在圣诗委员会下，特设该书编辑委员会和编辑部，着手编辑该书，成员有曹圣洁、林声本、史奇圭、洪倡明。在两年多时间里努力工作，终于在1983年3月出版了《赞美诗（新

<sup>[1]</sup> 王神荫：《中国赞美诗发展概述（下）》，《基督教丛刊》1950年第27期60-68页。

<sup>[2]</sup> 陈伟：《中国基督教圣诗发展概况》，《中央音乐学院学报》2003年第3期第42页。



编)》。本诗集共400首,其中292首为各国教会流传较广的圣诗,歌词与曲调均选自国内过去教会使用的赞美诗;102首是中国基督徒写词,谱曲或采用中国风格的赞美诗,其中56首的词和曲是近来我国信徒新创作的;此外还选用短歌42首,附于书末。<sup>[1]</sup>《赞美诗(新编)》为全国教会一致采用,至今一共印刷六版,共销售了800万本。曲谱分简谱和五线谱,特别是在1998年还出版了中英文双语本。

### 2.2.3 福州基督新教的圣诗

福州的基督教圣诗,在前期也是使用西方传教士及差会编译的西方传统圣诗。到了基督教本色化时期,特别是中国基督教“三自爱国教会”成立以后,就使用中国人自己编撰的圣诗集了。另外,改革开放以后,福州的基督宗教与港、台、新加坡的基督宗教圣诗有一定的交流,于是引进许多具现代曲风的基督教诗歌。

#### 2.2.3.1 福州早期的基督新教圣诗

福建是外国人来华创立和发展教会较早的地区之一。鸦片战争(1840-1842年)后,美、法、德、西班牙等国传教士相继来闽(以福州和厦门为中心)布道、传教、办学、设立医院和慈善机构,1858年来华的传教士80人,在福州的人数居首位<sup>[2]</sup>。基督教崇拜离不开唱圣诗,随着基督教传入福建,基督教圣诗也进入福建。

福建是个方言众多的省份,方言难学难听难懂,加之信教的教徒中文盲甚多。因此传教必用的《圣经》和赞美诗,若不能突破语言障碍,可能就会无人问津。早期来华的天主教传教士尽管也学汉语,但一般采用拉丁文歌唱宗教赞美诗。鸦片战争后新教传教士来到福建之后,他们针对福建普通百姓大多不会说官话,也听不懂官话,更不懂英文的特点,就采用方言传播福音、翻译诗集。福建历史上出现过两种方言赞美诗集。第一种是闽南方言赞美诗,第二种是福州方言赞美诗。直到1870年福州美华书局出版的麦利和和摩怜合编的《榕腔注音字典》(An Alphabetic Dictionary of the Chinese Language in Foochow Dialect)(先后共出版三次)以及1908年C. E. Champness夫妇所编的《福州话手册》(A Manual of the Foochow Dialect)的相继问世<sup>[3]</sup>,福州话圣诗诗集才有了新的突破。

<sup>[1]</sup> 《赞美诗(新编)》编辑委员会编:《赞美诗新编 简谱本》,中国基督教协会,1983年出版。

<sup>[2]</sup> 《福州市宗教志》编纂委员会编:《福州市宗教志》,福州:福建人民出版社,2000年1月出版,第174页。

<sup>[3]</sup> 林金水、谢必震编:《福建对外文化交流史》,福州:福建教育出版社,1997年出版,第404、406页。

## 一、宾为霖与《榕腔神诗》

据说传教士是根据《威林八音》福州地方韵书的原则，用罗马字母代替福州方言中的元音、辅音，加上声调符号，分别平上去入，用这种方法可以拼写出福州方言中所有语汇。至今为止最早的福州方言圣诗集当数宾为霖(William C. Burns)所编译的《榕腔神诗》。宾为霖是英国长老会派来中国的第一位传教士，1847年来华，先后在香港、厦门、上海、汕头、福州、北京等地传教，工作之余曾译《天路历程》和圣诗若干首。宾为霖通晓多种方言，也长于音乐。每到一处就用各该地的方言译诗，印成本子，以备应用。当时在福州地区多数是古体文言文，也有土白体，他主张中国圣诗应该方言化，于是藉着中国传道人的协助手印福州土方言诗。起初他是用单张的圣诗集订成册，于1861年印成单行本出版，名为《榕腔神诗》，全书25页，计圣诗共有30首，并附有颂赞三首。1875年他重修诗集，扩增为71页，出版后深受福州地区其他宗派传教机构的欢迎与采用，《榕腔神诗》逐渐取代了原来通行的文言文圣诗的地位。目前，这种方言体诗歌已经失传，未见到此类圣诗的谱集。在1861至1862年间，宾为霖另编印了《潮腔神诗》，用汕头方言，共有24页，圣诗29首；《厦腔神诗》用厦门方言，共20首；《神诗合选》，改译Dr. Legge的原著64首，加四首《荣耀颂》，计30页。

虽然宾为霖所译的圣诗以后一再增改，但他的影响依然存在，下面所述福州教会的《颂主圣诗》内便有30多首是他的遗作。《普天颂赞》内280首的《万福源头歌》“Come, Thou fount of every blessing”和480首的《自省歌》“When in silence of the mind”便是最显著的例子。王载先生的《复兴布道诗》第3首，也是宾氏的遗作，只是稍加润色而已<sup>[1]</sup>。

## 二、《凯歌》

美以美会在福州地区的武林吉夫妇，于1879年编印一本方言圣诗集《凯歌》。这是福州地区的第一本附有五线谱曲调的中文圣诗集，其中包含多数在福州地区早已通行的圣诗，另外再加上一些新的，总共有圣诗112首。因为它是第一次印有五线谱的圣诗集，所以书内有好几页有关于读谱方法的附录。<sup>[2]</sup>

歌词方言化为基督教音乐得以在福州广泛传播奠定了基础。用福州方言唱赞美

<sup>[1]</sup> 参见王神荫：《中国赞美诗发展概述（上）》，《基督教丛刊》1950年第26期第49页。

<sup>[2]</sup> 陈伟：《中国基督教圣诗发展概况》，《中央音乐学院学报》2003年第3期第40页。

诗,收到了良好的效果。歌词本土化加上西洋曲调,这种结合使福厦及其周边地区的基督教信徒能运用自己的母语歌唱大量的西方基督教音乐作品,如《哈利路亚他有复活》、《主啊,我亲近你》等。<sup>[1]</sup>

### 三、福州教会的《颂主圣诗》

继宾为霖的《榕腔神诗》后,福州的三教会——圣公会、公理会、美以美会本来各自为政,各人翻译出版各公会应用的诗集。但到了1910年左右有人提出联合编辑和出版的建议,于是三个教会各自选派代表从事工作。1915年初出版了《颂主圣诗》,1925年出第四版,由福州启明印书局承印。全集416首,按题目分为四十一类。诗集里,美以美总议会所规定的圣日礼拜秩序和公理会轻易不用的教会礼仪都被添加了进来,却很难看出圣公会的特征。如圣公会每天都要唱的颂词却被排除了,他们自己用的颂歌 Chants 还是在英国印好谱子,自己挟带进去的。可见圣公会为圣诗的联合工作是作出了一些牺牲的。

这本集子虽在封面注明是“福州教会全体”著的,但是不仅福州的教会使用,闽北各教会也使用该诗集。不过,因为闽北的土话较接近于国语,所以又出了一版接近国语的版本,这版本还在河南的圣公会通用过。“因为河南教区的首任主教怀履光氏,在莅豫前曾在闽传道十余年。在河南,线谱版需寄闽购买,文字本则在汴自行翻印应用。”<sup>[2]</sup>

#### 2.2.3.2 福州现代圣诗

上文已经提到,20世纪初中国发起反洋教运动,提出基督教本色化的口号。与此同时,中国的基督徒也开始编辑和使用中国人自己的圣诗,福州的基督教也是如此。1954年在北京成立了坚持“自治、自养、自传”方针的中国基督教“三自教会”以后,中国基督教两会发起编辑《赞美诗(新编)》。此后,《赞美诗(新编)》成为使用最广泛的圣诗集。改革开放以后,福州的基督宗教与海外的华人基督宗教在圣诗资源上还有共享与交流。海外基督宗教特别是台湾、香港或者新加坡华人教会,在最近十几年,兴起很多基督教圣乐团体,创作了许多具有现代曲风的音乐。当这些圣歌流传到福州,大受年轻基督徒的喜欢。

最近几年,福州基督教堂除了使用一般教会通用的诗歌本(如《赞美诗(新编)》)以外,年轻信徒聚会时也会使用自己编印的诗歌本。这些诗歌本收录的大多是近几

<sup>[1]</sup> 吴少静、黄少枚:《近代赞美诗(圣诗)音乐在福建的发展——中西音乐文化交流的区域性研究》,《浙江艺术职业学院学报》,2005年第2期第39页。

<sup>[2]</sup> 王神荫:《中国赞美诗发展概述(上)》,《基督教丛刊》1950年第26期第52页。

年国内外创作的现代诗歌专辑或现代福音诗歌诗集。一般不是原诗歌专辑，而是由教会拿出奉献资金复印，或是从基督教文艺网络资源中下载并打印成册的诗谱。较常见的有《雅歌》共 2 集，是福州花巷教堂青年团契编印的，也流通到其它教会，现在已不再印刷。除此以外，还有《心寄圣韵》、《生命的凯歌》、《迦南歌声》等等。经过考查，这些现代圣歌较多来源于《赞美之泉》、《天韵诗歌》、《我心旋律》、《迦南诗歌》、《奚秀兰圣歌》等诗歌专辑。下面将简要介绍以上部分创作专辑的相关信息。

#### 一、《赞美之泉》(Stream of Praise Music Ministries) 诗歌专辑及其音乐事工

“赞美之泉”是一个拥有四十多位团员的加州非营利性音乐团体，团员来自不同的基督教会、文化背景及成长环境，目前平均年龄为 26 岁。《赞美之泉》作为创作诗歌专辑，其编制工作细腻、严格，负责人游智婷牧师担任了部分诗歌的作曲及修订工作。2004 年 1 月份，首届“赞美之泉”国际敬拜特会于加州安那罕市举办，正式发行了《赞美之泉》敬拜赞美专辑及诗歌本(九)——《深触我心》，并在台湾、香港、新加坡、马来西亚、美国及加拿大举办了巡回歌唱敬拜会。至今，《赞美之泉》敬拜赞美创作诗歌专辑现已发行十辑，共有创作或改编诗歌 131 首，最后一张专辑《单单只为你》于 2005 年 8 月发行。福州市基督教引用了许多《赞美之泉》创作专辑歌曲及简谱。《赞美之泉》(1-10 辑)列表如下：

- 1) 《让赞美飞扬》(共 11 首)
- 2) 《耶和華祝福满满》(共 11 首)
- 3) 《苏醒》(共 11 首)
- 4) 《彩虹下的约定》(共 14 首)
- 5) 《全新的你》(共 12 首)
- 6) 《全能的创造主》(共 13 首)
- 7) 《展开清晨的翅膀》(共 12 首)
- 8) 《让爱走动》(共 17 首)
- 9) 《深触我心》(共 16 首)
- 10) 《单单只为你》(共 14 首)

《赞美之泉》诗歌的五线谱本在国内的发行量很小，福州市教会内部有自行复印的较少一部分五线谱诗歌。五线谱版的《赞美之泉》中，大部分诗歌标记有和声，编配有吉它谱、钢琴伴奏谱及三声部合唱谱。《赞美之泉》的旋律中有近现代流行音

乐元素，部分诗歌旋律还加入切分等爵士音乐的节奏，同时也具有较浓的台湾校园民谣风格，在教会和团契的诗歌敬拜中特别受到年轻信徒的喜爱。<sup>[1]</sup>

### 二、《我心旋律》(Melody of My Heart) 诗歌专辑

“我心旋律”音乐事工是1997年7月在加州成立的非营利性福音机构(Non Profit Organization)，其事工宗旨：“籍由音乐、诗歌，来和世界各地的华人同胞分享基督的信仰。”所录制的诗歌带、CD及制作的乐谱均采用“非卖品”方式方便世界各地基督教会索取，通常接受来自基督徒的奉献资金。《我心旋律》诗歌专辑现出版发行6辑，共54首诗歌，其中除了收编个别大陆创作诗歌外，其余大部分诗歌也是青年华人基督徒的创作诗歌或改编诗歌，如《空谷的回音》。《我心旋律》专辑中也有少量在已有曲调的基础上填词的诗歌，如《馨香的没药》就是采用钢琴短曲《致野玫瑰》填词而成<sup>[2]</sup>，词曲给人以温婉、深情之感，表达了基督徒与上帝如《圣经》之《雅歌》篇所描述的恋人般亲密而互属的美好感情。《我心旋律》专辑列表如下：

- 1) 《大海中的道路》(共11首)
- 2) 《天父》(共10首)
- 3) 《生命的执着》(共9首)
- 4) 《回家》(共10首)
- 5) 《主啊！求你医治这地》(特别专辑，共4首)
- 6) 《金色的耶路撒冷》(共10首)

### 三、《天韵诗歌》(Heavenly Melody) 诗歌专辑

《天韵诗歌》就是由天韵诗班创作演唱的诗歌集。天韵诗班成立于1963年，是台湾第一个完全从事音乐事奉的团队，创办人是来华逾半个世纪的美籍宣教士彭蒙惠博士(Dr. Doris Brougham)。

天韵诗班成立的目的是希望透过音乐来宣扬上帝的爱，藉着音乐创作、现场音乐会等，把生命的价值和天国的福音带到人心。在音乐的表现上，大多是采取男女混声的合唱方式，有时也通过独唱、合唱等来呈现歌曲的面貌。

成立之初，天韵大多演唱自欧美教会翻译而来的福音诗歌。1979年起，台湾盛行的校园民歌风潮，也激励了天韵开始本色化、现代感的福音诗歌和励志歌曲的创

<sup>[1]</sup> 参见周晶：《兰州市基督教青年教会唱诗活动初步调查与研究》，西北师范大学硕士论文，2005年4月提交。

<sup>[2]</sup> 同上，第14页。

作。《野地的花》、《风和爱》等便是这段时间的代表作，在全球华人之间开启了创作的风气，也引发热烈的回响。至今，天韵诗班已发行了 20 张创作专辑，作品已逾两百首，不但兼具大众化与艺术性，同时更带给人们听觉的享受与心灵的提升，因此天韵的创作不断获得社会的肯定。1991 年入围第三届金曲奖“最佳演唱组”，创作诗歌《别让地球再流泪》作词者叶薇心荣获“最佳国语歌曲作词人奖”；1996 年器乐演奏专辑《跃》入围“流行音乐最佳演奏专辑奖”；2000 年创作的第 14 张专辑《欢唱》入围“最佳宗教音乐专辑奖”；2003 年，第 15 张专辑台语专辑《伊的疼惜》更荣获“最佳宗教音乐专辑奖”，《眼光》的作词者叶薇心入围“最佳作词人奖”。

《天韵诗歌》专辑列表如下：

- 1) 《野地的花》(共 13 首)
- 2) 《好消息》(共 12 首)
- 3) 《为主我要吟诗(闽南语)》(共 11 首)
- 4) 《风和爱》(共 12 首)
- 5) 《是爱》(共 12 首)
- 6) 《弦外之歌》(共 10 首)
- 7) 《溪边的树》(共 16 首)
- 8) 《给我真正的自由》(共 14 首)
- 9) 《不为明天忧虑》(共 13 首)
- 10) 《给我换颗心》(共 11 首)
- 11) 《与信心有约》(共 11 首)
- 12) 《希望在转角》(共 11 首)
- 13) 《飞翔》(共 12 首)
- 14) 《欢唱》(共 12 首)
- 15) 《伊的疼惜(闽南语)》(共 12 首)
- 16) 《听见》(共 12 首)
- 17) 《等你愿意》(共 11 首)
- 18) 《怀念的诗歌》(共 15 首)
- 19) 《My Tribute》(共 10 首)
- 20) 《颂赞、尊贵、荣耀》(共 16 首)

“走进社会，迎向人群”，积极创作具有社会性、生活性的励志歌曲的天韵诗班，

在1995年开始更多的深植在校园当中，应邀于各高、国中演出，配合短剧、多媒体、舞蹈，以活泼、轻松的方式，将基督信仰深入浅出地鼓励年轻人珍惜生命、活出生命的色彩。歌曲深入校园、社会，影响许多人的自我价值和生活观。

除了在台湾各地巡回演唱之外，天韵的足迹遍及全世界三十几个国家。除了演唱歌曲，天韵也经常从事跨文化的音乐宣教；除了英语之外，也曾学习德语、芬兰语、挪威语、瑞典语、葡萄牙语的民谣诗歌，甚至将天韵作品编译成他国语言出版，与不同文化、背景的听众分享音乐和信仰。天韵歌声成为跨越语言、时空、文化界线最好的福音媒介，留给人深刻的感动与长远的影响。<sup>[1]</sup>

小结：基督教的圣诗，随着基督教的发展而有不同的表现形式。近代基督新教传入中国的初期，传教士除了翻译《圣经》，也翻译西方圣诗。出版的圣诗主要翻译自英国圣诗集，为了传教的方便，传教士把圣诗翻译成多种文体与方言，如文言文、白话文、粤语、闽南语等。到了西方传教差会在中国壮大后，各个差会也编辑大量圣诗集，一些差会也联合编辑了实用又具有历史意义的圣诗集，如《颂主诗集》、《普天颂赞》等。福州市的基督教会圣诗的发展是与中国基督教圣诗发展历史同步的。今天的福州基督教堂里所唱的诗歌，除了选用西方传统的严肃而厚重的圣诗，也选用了国内外现代福音诗歌以及中国具有时代和民族特征的诗歌。

---

[1] <http://www.heavenlymelody.com.tw>

## 第3章 福州基督徒聚会处与教会诗歌

### 3.1 福州基督徒聚会处的历史

基督徒聚会处是基督新教教派之一，简称聚会处，是中国人自己创立的教会，该教派的发源地在福州。初期，以基督徒会堂表明聚会地点，却并非教会的组织名称；后来因为出版了一本《小群诗歌》，有人也称之为小群教会。创始人是福州人王载、王连俊、倪柝声，随之陆忠信、缪绍训、王峙相继加入同工行列。后来，倪柝声成为该教派的领导人物。

基督徒聚会处初期时，1922年夏，海军退役军官王载（1898-1975）夫妇和圣公会三一书院学生倪柝声（1903-1972）三人在福州开始第一次擘饼聚会，宣布脱离宗派并开始传播福音，先后建立了许多聚会地方。不久后因信徒增多，遂于1923年租用仓前山十二间排民房（今陶园路）为活动场所，命名为基督徒会堂。十二间排会堂迁往仓前山球场以后，改称基督徒聚会所，又于1956年迁往仓山对湖路马厂街，至1966年5月因“文化大革命”停止聚会。现名为“马厂街基督教堂”。

由于王载认为工作的重点应当积极于传福音和奋兴会的工作，倪柝声则认为工作的重点是建立各地的教会，于是1924年倪柝声离开福州。他后来以上海为中心，将地方教会扩展到中国各省的几百处城镇和村庄。王载后来创办了“南洋布道团”到各处传播福音<sup>[1]</sup>。在福州，王载的聚会处分设在河西街、球场后、马尾三个聚会处。倪柝声的聚会处分设津门路、中洲两个聚会处和12个“分家”。

30年代初，王峙在福州城内鳌峰坊开设擘饼聚会点，1936年迁往河西路，称基督徒聚集处。1946年又由河西路迁至津门路，始称基督徒聚会处，当时聚会处负责人为祁文郁、张诗贞、唐一帆、郑证光。1948年间，津门路基督徒聚会处由陈恪三、陈必荫、陈贞藩等人负责。城内津门路聚会处曾借用花巷堂，至少也有1000多信徒。后来，祁文郁又在河西路恢复聚会处。

被海外基督教界誉为“20世纪马丁·路德”的倪柝声，是聚会处教派向海内外传播的主要奠基人。1943年，倪柝声从上海回到福州。1948-1949年，倪柝声在福州鼓岭和海关巷十四号成立基督教“执事之家”，负责人是倪柝声、汪佩真、俞成华、左弗如、黄锦清。他们曾办过两次全国各地聚会处负责人的造就聚会，使鼓岭“执

<sup>[1]</sup> 查时杰著：《中国基督教人物小传》（上卷），台北：中华福音神学院出版社，1983年3月出版，第275页。



事之家”实际上成为了全国各地聚会处的联络中心。<sup>[1]</sup>据说，今天那里的大部分村民都是基督徒。

倪柝声从上海回到福州期间，其母倪林和平也将中洲的祖宅即中东巷24号奉献给教会，面积约600平方米。1948年，倪柝声将之改建成聚会处，即中洲聚会处。后期由郑证光长老负责。文革期间停止聚会活动。1979年改革开放后，由政府批准扩建，面积为800平方米；可容纳1000多人。1980年恢复聚会，改名中洲堂重新开放，1996年重建。2000年中洲岛开发，由东侧移到西侧重建，成了一座欧式教堂。2003年，数千信徒终于依法搬回新堂聚会。

表1 中华人民共和国成立前(1949年前)福州基督徒聚会处教堂分布情况表

Table 1 The distributing of Fuzhou Local Church before 1949

	堂名	地点
基督徒聚会处	中洲聚会处	中洲
	河西聚会处	河西街
	鼓岭聚会处所	鼓岭
	球场后聚会所	仓山十二间排(今马厂街)
	津门路聚会处	津门路

(该表引自《福州市宗教志》第190页)

表2 1949-1966年福州基督徒聚会处教堂分布情况

Table 2 The distributing of Fuzhou Local Church from 1949 to 1966

	堂名	地点	附注
基督徒聚会处	琅岐村前里堂	琅岐	——
	马厂街聚会所	仓山	郭建德
	河西街聚会所	河西路	——
	津门路聚会处	津门路	1958年停止活动
	中洲聚会处	中洲	——

(该表引自《福州市宗教志》第192页)

<sup>[1]</sup> 参见《福州市宗教志》编纂委员会编著：《福州市宗教志》，福州：福建人民出版社，2000年1月出版，第179页。

表 3 1979-1994 年福州市聚会处教堂分布情况

Table 3 The distributing of Fuzhou Local Church from 1979 to 1994

堂名	创建时间	恢复活动时间	教徒人数	附注
琅岐村前里堂	1921 年	1983 年	1400	各会合一
鼓岭堂	1941 年	1981 年	300	原鼓岭聚会处
津门聚会处	1946 年	—	1000	—
中洲堂	1948 年	1990 年	2000	—

(该表引自《福州市宗教志》第 193 页)

王载、倪柝声他们最初所成立的基督徒聚会处，从近代中国基督教会历史上来看，具有一定的历史地位。该基督徒聚会处的成立丝毫没有西方差会的背景在内，可说是国内走上“自立”、“自传”、“自养”教会的先锋。虽然他们与一位出身圣公会，来自英国的女传教士和受恩女士 (Miss M. E. Barber) 有很密切的关系，但那只是及于灵性上的劝勉。何受恩女士是两度来华在福州地区的传教士，当她第二度来华传教时，已离开圣公会的差会组织，担任自由传道的工作。何教士仅在祷告、栽培信徒灵性以及排忧解难等方面帮助王载他们这批年青人。

基督徒聚会处的成立，也把福州的少壮青年基督徒招聚在一起。他们热心传教，也努力于个人灵性上的追求，又彼此扶持、彼此勉励，成为当时国内基督教异军突起的一支生力军。到以后，他们虽然分开各自发展，也各有各的辉煌成就。如王载、王峙兄弟创办了“南洋布道团”往国内外各地布道；倪柝声成立地方聚会处教会；缪绍训在菲律宾、陆忠信在新加坡、魏光禧在香港为基督福音工作，极大地影响了往后数十年中国基督教会的发展。据调查，在抗日战争时期，基督徒聚会处因其无统一领导机构、传教自由和聚会场所灵活等特点，其活动反而在战乱的形势下空前活跃，发展空前加速。<sup>[1]</sup>

### 3.2 基督徒聚会处的诗歌

本文所述的基督徒聚会处诗歌，主要指聚会处进行教会礼拜时，由全体教徒所咏唱的诗歌、音乐作品。基督教会在历史上有歌唱的传统，留下了数以万计的赞美诗歌。聚会处虽是从宗派中脱离出来，却保持着歌唱的传统。

<sup>[1]</sup> 李少明：《近代福建基督教的两大重要地位》，《世界宗教研究》2003 第 4 期第 105 页。

聚会处所用的诗歌大多就是翻译西方传统圣歌作品，编成歌本，以供信徒所用。最早的当数1923年王载的《复兴布道诗》。但自《小群诗歌》出现以后，他们所编的歌本就都称为《诗歌》，只是版本不同而已。《诗歌》很多都是翻译了西方著名传统圣诗，多节、以首名歌词为歌名。所见最长的有十三节，见于《小群诗歌》第六十五首（现《诗歌（选本）》第63首）。下面要介绍聚会处具有代表性的三本《诗歌》：

### 3.2.1 《小群诗歌》

这本诗集是上海福音书房所出版的，为上海及各地基督徒聚会处而用的。初版时封面印上诗歌二字，下端附有“Sings for the little flock”。“for the Little Flock”，意即“为小群用”。许多人因此称之为《小群诗歌》。因为这本诗歌，许多人就称他们为小群教会。

对此，倪柝声在上海的一次讲道中说：“有人称我们为‘小群’，这是不知道我们的人的说法。‘小群’二字，是我们一本暂编诗歌的名称。因1927年，我们感觉到诗歌的需要，就先预备了二十首关于赞美一类的诗。此后或选择，或著作，又陆续加了一百六十四首。我们盼望预备到三百首才正式出版。所以在暂编本序里，有‘至于开始预备这诗歌的原因，以及它的命名、释意……等特点，都待正式出版时，再行详细说明’的话。实在‘小群’二字，全新约只说过一次，就是见于路加福音十二章三十二节。主在那次用这二字，是指全教会说的……包括古今中外所有真相信主，真得了救的基督人。所以《小群诗歌》，意即教会聚会时所用的诗歌，此外并没有别的意思了。外人不察，以‘小群’称我们，大约就是因这本诗歌的名称而有所误会了……我盼望经过这次的解释以后，不再有人如此的称呼我们了。”<sup>[1]</sup>所以，他们后来通知各处将“小群”二字取消，还印了许多封面，让各地把带有“小群”二字的皮，取而代之。但一般人还是称之为“小群诗歌”。在外国也曾出版过，且有人誉为英文圣诗最精采的选本。<sup>[2]</sup>

这本诗歌里收集了180首圣诗。多半是倪柝声从一万多首诗歌、歌谣、诗辞选出来，并由他翻译，稍加改进并编辑而成。听说有一首是李渊如写的，但因没有注明，不知是哪一首。有几首是倪柝声创作的，后经笔者查考是第31、37、51、60、75、128首。

<sup>[1]</sup> 倪柝声著，江守道编：《倪柝声著述全集》第三十三卷《作见证》第一部《生平见证》之《述说往日的事工》，香港：天粮出版社，1991年出版，第36页。

<sup>[2]</sup> 王神荫：《中国赞美诗发展概述（下）》，《基督徒丛刊》1950年（27期）第63页。

在封面的里面便申明说这些诗是他们自己做的，自己译的，并说有许多圣诗的编辑，是上帝所不喜悦的，所以“未得我们的同意就请勿采入尊著。”<sup>[1]</sup>

该诗歌集有许多独特的地方，也适合中国信徒的使用。其中第 139 首（现《诗歌（选本）》第 273 首）在当时的许多圣诗选集中尚未出现。该诗集的分类也很特别，计有：

- 分类 一： 赞美的话，共 48 首；
- 分类 二： 救恩的快乐，共 13 首；
- 分类 三： 巴迦谷里的泉源，共 25 首；
- 分类 四： 与基督的联合，共 10 首；
- 分类 五： 在恩典中长进，共 9 首；
- 分类 六： 灵程途中的追求，共 10 首；
- 分类 七： 旅客的慰望，共 11 首；
- 分类 八： 祷告的聚会，共 4 首；
- 分类 九： 奉献，共 15 首；
- 分类 十： 属灵的战争，共 15 首；
- 分类十一： 圣灵，3 首；
- 分类十二： 工作，共 2 首；
- 分类十三： 一般，共 7 首；
- 分类十四： 吃奶者的歌颂，共 1 首；
- 分类十五： 福音的号筒，共 11 首。

小群诗歌的销路相当的广，除了在上海出版外，抗战期中还在西安出版，带有简谱。不过上海出版的，带标点符号，西安出版的不带标点符号。<sup>[2]</sup>

### 3.2.2 《诗歌增订暂编本》（1052 首）

自《小群诗歌》后，有很多版本的诗歌暂编本。1949 年 9 月福音书房又出版了一本福音诗歌选诗 100 首，附录短歌 100 首。在出版说明里仍旧附有：“若未得我们的同意请勿选印”字样。这已是第 27 版的诗歌暂编本了。直至 1952 年 6 月初，在上海福音书房出版了《诗歌（增订暂编本）》，共有诗歌 1052 首。本人见过这本增订本的简谱版，在序言里读到：“其中的诗歌，有的是创作，有的是选择，有的已经过

<sup>[1]</sup> 王神荫，《中国赞美诗发展概述（下）》，《基督徒丛刊》，1950 年（27 期）第 62 页。

<sup>[2]</sup> 王神荫，《中国赞美诗发展概述（上）》，《基督徒丛刊》，1950 年（26 期）第 49-54 页。

删改，有的虽曾见于别的诗集，却也是我们的旧作。为着慎重起见，如有人要将这些诗歌选印，或编入自己的著作内，务请先征得我们的同意。”

该歌本对 1052 首诗歌的分类与首数如下：

甲：福音的号筒。底下又分“救主耶稣”；“追求永福”；“审判和永远”等十四小类，共 177 首；

乙：赞美的话语。底下又分“神的爱”；“神的义”；“救恩的快乐”等十三小类，共 263 首；

丙：基督作生命。底下又分“生命的灵”；“承认与恢复”；“圣洁的追求”等十六小类，共 480 首；

丁：教会的生活。底下又分“埋葬归主”；“按手的联合”；“纪念主”等十九小类，共 132 首。

《诗歌》按首数称呼，且沿袭基督教传统赞美诗的习惯，每首诗歌“以首句而命名”。<sup>[1]</sup>

以后许多诗歌本，都是源于这本增订暂编本。如 1983 年 12 月香港基督徒聚会所出版《诗歌（增选本）》。除其中五首是他们自己写作，三首从别的诗集采用外，其余均选自《诗歌（增订暂编本）》（1052 首），诗歌总计 482 首。其诗歌仍依照增订暂编本的分类，只是编辑了首数的先后。1993 年 6 月，福州聚会处编印的《诗歌（选本）》，也是《诗歌（增订暂编本）》的选本。选本出现后，聚会就较少使用这本增订暂编本了。除了在一些老信徒的家里还能找到一两本外，现在要搜集到这本诗歌本是比较困难了。

#### 3.2.3 《诗歌（选本）》

各个地方的聚会处也会自己编印诗歌集，比如《经文短歌（选集）》（附常用短歌集）、《大家歌唱（1000 首）》、《诗歌六百首》等等，但最普及的当数《诗歌（选本）》。1992 年 4 月，“为照顾原基督徒聚会处信徒们聚会用诗的需要”，江苏省基督教两会（省基督教三自爱国运动委员会和省基督教协会）本着互相尊重的原则，翻印了诗歌。为了缩减篇幅，也为了简便易用，他们选取了《诗歌增订暂编本（1052 首）》当中的 353 首，编成了《诗歌（选本）》，作为各个地方聚会通用的诗歌本。

《诗歌（选本）》的分类和各首数排列的先后，都依照《诗歌（增订暂编本）》。在编辑时，主要是选择了一般聚会所常用的诗歌，同时也酌量照顾到信徒生活各方面

<sup>[1]</sup> 杨周杯：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001 年 1 月出版，第 59 页。

的需要，每一类诗歌都选了若干首（至少一首）。为了使信徒更能理解词意，后来新版的选本诗歌都有附入“词句浅释”于每首歌的末尾。

这本《诗歌（选本）》出炉以后，又出现很多增订版，也称为《诗歌（选本）》，分类和各首数的排列先后亦没有改变，仍旧是依照 1052 首诗歌的编排规则。只是附加了一些歌曲，或有分类或没分类地放在歌本的后面，所以前面还是有 353 首诗歌。如 2001 年 10 月，江苏省基督教两会发行的《诗歌（选本）》，后面另附有 35 首（下文所参考的主要是这个版本）；福州版的《诗歌（选本）》，将后面附有的诗歌增加到 189 首，并特别将每排的歌词都排在曲谱这下，使对位视唱较为容易。而最新发行的一个内部使用的版本，在歌本的后面共附有 207 首的诗歌，且附有大部分诗歌的作词、作曲作者和时间。便于使人了解写作每一首诗歌的背景故事与诗人作诗的情感经历。

选本诗歌内容丰富、简便易用，深得信徒的喜爱，几乎所有的聚会处教会都在使用，可见其普遍性。自从有了“词句浅释”，信徒们能够更明白诗词里的一些基督教神学用语与属灵用语了，达到信徒们更好口唱心和赞美神的效果。

### 3.3 倪柝声及其诗歌

倪柝声作为基督徒聚会处的创始人，是一位少有的影响到全世界的中国基督徒领袖。他为基督徒聚会处留下了许多的诗歌，至今仍有许多的信徒吟唱他的诗歌。

#### 3.3.1 倪柝声的生平及活动

##### 3.3.1.1 生平

倪柝声的籍贯是福建省福州市，生于 1903 年 11 月 4 日，当时他的父亲在汕头海关做监督，故他出生于汕头。他的原名是倪述祖，英文初名 Henry Nee。父母都是美以美会的教友，所以倪柝声在婴儿时期，就在美以美会受洗。已故的祖父倪玉成则是福州公理会最早的华人牧师，他是家族中第三代基督徒。倪柝声六岁时全家回到原籍福州，1916 年就读于著名的圣公会三一书院接受西式教育。

1920 年倪柝声 17 岁，还在三一书院读书。一位中国自由女布道家余慈度到福州，在美以美会天安堂传福音，他母亲林和平信了。看到母亲的改变，他就去听道，并接受了福音。他还取了新名字——倪柝声，要做一个“时代的更梆之声”，也将英文名改为 Watchman（意为守望者）。在他的英文著作里，都以 Watchman Nee 署名。以后几年间，倪柝声一面勤读圣经，博览群书，一面从住在福州附近白牙潭的一位脱离圣公会的英国女传教士和受恩（Margaret E. Barber）那里得到属灵上的帮助。

日后，倪柝声曾提到他一生受两位宣教士的影响最大：一位是他未曾见过的，就是宾路易师母，另一位是他常见的，即和受恩女士，倪柝声形容她是“一位发光的基督徒”。

1922年，倪柝声在福州与王载夫妇开始第一次擘饼聚会。不久，王连俊、陆忠信、缪绍训、王峙等相继加入。这批年轻人热切地上街传福音，很快兴起了第一处脱离了宗派的聚会，有几百人在仓前山十二间排聚会。由于王载认为工作的重点应当积极于传福音和奋兴会的工作，倪柝声则认为工作的重点是建立各地的教会。1924年，倪柝声离开福州教会，1925年在马尾罗星塔设立了福音书局，编印《基督徒报》。1927年倪柝声到上海，福音书局也迁至上海，改名为福音书房。1928年1月和李渊如、汪佩贞等人第一次在上海租来的哈同路文德里聚会。此后，上海成为了工作的中心，在那里曾多次召开全国性的特别聚会，宣讲建立地方教会的信息。各地前来参加特别聚会的信徒，将他们所听见的信息带回本处，于是在全国就产生了许多地方教会。

1904年倪柝声作了弟弟开设的生化药厂的董事，由于是门外汉，资金一直周转不灵。于1947年倪将工厂交给上海教会，掀起信徒交出财产的热潮。到1952年被控诉为资本家，判二十年监禁。1971年秋天，他在劳改营时，其妻子逝世。他于翌年4月12日获释放，在6月1日因心脏病逝世，享年69岁。

#### 3.3.1.2 建立教会，注重属灵追求

1926年倪柝声得了严重的肺病。卧病期间，他认定神给他的托付，不是解经、传福音、预言，而在于建立教会，传生命之道。他曾说：“主呼召我，并不是要我开奋兴会，叫人听到更多圣经道理，也不是要我作一个布道家。主给我的启示，是要在一地一地建立他的教会来彰显他，见证在地方上教会的合一见证。使得每一个圣徒在教会中尽职，过着教会生活。”<sup>[1]</sup>

早在1922年，由于不满当时过于形式化的信仰生活，倪在家中已举行非正式的聚会，是基督徒聚会处的前身。1923年在福州成立第一个地方教会，后来采用基督徒聚会处之名。但因他独特的教会立场，与其他人不一样，就独自离开了。1927年创立了上海教会后，人数从几百人扩增到数千人，其中知识分子、青年学生占三分之一。随后建造了南阳路145号聚会所，可容纳3000人。又分为26个“家”，信

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷三十三《作见证》第一部《生平见证》之《第二次见证》，香港：天粮出版社，1991年出版，37-38页。

徒就近聚会。直到1958年被并入陕西北路怀恩堂的联合礼拜。不久，浙江省温州平阳县的陈钦法和江苏省北部阜宁、淮安的季永同、邱日鉴也建立了地方教会。平阳县约有一百处；苏北约有二十处。

1932年，倪柝声访问山东，在烟台兴起了北方第一处地方教会。1935年，在烟台、厦门和泉州的特会之后，全国出现了许多地方教会。在此前后，沿海各省的主要城市与港口，如南京、杭州、天津、青岛和北平；以及浙江省萧山、绍兴一带，福建省的福清、莆田，陆续建立起地方教会。倪各地的同工达到200位。

抗日战争期间，香港（魏光燾处）、广州以及内陆省份的汉口、重庆、桂林、昆明和绥远（1943年烟台信徒移民建立）也建立了地方教会。张子洁所在的青岛教会信徒迅速扩增到4000人，除了龙山路4号聚会所以外，还分为20个家聚会。各地纷纷新建聚会所，如福州教会的中洲聚会所和津门路聚会所、南京教会的鼓楼头条巷聚会所、北京教会的宽街聚会所等。1950年初，在香港新建了尖沙嘴天文台道聚会所。

据统计，至50年代，中国大陆约有700处地方教会，7万信徒，其中近4万在浙江省。海外聚会所的区域包括台湾、香港、菲律宾、新加坡等。近几年也达到了波兰、苏俄等国，估计已达三千处以上。倪柝声的地方教会成为中国发展最快、规模最大的基督徒团体。

同样，从他的著作就能看出他无论传扬福音、教导圣经、造就青年信徒、带领特会或训练、并出版文字，都是为了要建立地方教会（一个城、镇或村只有一个教会）。他在这方面的代表作有《工作的再思》、《圣洁没有瑕疵》、《教会的正统》以及《聚会的生活》等。

再者，倪柝声非常强调属灵，他将中国基督教早期福音的性质转入了追求属灵生命经历以及建立教会的阶段。他将人分为“灵、魂、体”，持三元论，并教导信徒将魂与灵分开，要照着灵、不照着肉体或魂而活，并要在基督的死、复活和升天里与他联合，过得胜的生活。在这方面，其著作有《属灵人》、《人的破碎与灵的出来》等。《属灵人》一书，共三册十卷，展示他对基督教典籍著作内涵的吸收理解力，以及将真理精髓转化为适合中国读者的能力。1927年他汇集了十分畅销的《正常基督徒生活》，论述了神的拯救而非人的自救。信徒不只灵魂得救，更要生活上的得胜。1948年和1949年，倪曾在福州郊外的鼓岭，举办了两期同工长老训练。内容有《人的破碎与灵的出来》、《神话语的职事》、《主工人的性格》、《权柄



与顺服》等。他的著作受到华语世界许多信徒的喜爱，很多也被译成了外文，流传到西方教会。

基督徒聚会处是一个十分不同于宗派差会支持之下建立起来的教会。他们受西方教会的影响小，具有中国本土的色彩，并且是独立自主，“自给、自传、自养”的独立形态教会。在沿海各省，先是在南方的几个大城市建立起来，然后慢慢蔓延流传到海外华侨地区。聚会处是二十世纪以来在中国所成立的、参加人数最多的中国独立的地方教会，因而也备受中外各方注目。倪柝声的著作也是长期稳占基督教书局的一个位置。他的人和作品，在中国教会史上留下了极重要的一页，直到今天仍然可说是无出其右。并且留下了许多传唱至今的诗歌。

### 3.3.2 倪柝声的诗歌

#### 3.3.2.1 倪柝声所作的诗歌

倪柝声不仅是一个教会领袖，更是一位圣诗作者，他留下了许多传唱至今的诗歌。除了翻译西方传统圣诗，倪自己也作诗配上曲调，加入到他们所编的诗歌集里。

倪柝声编译《小群诗歌》时，并没有标明作诗、作曲的作者，所以很难查考里面有哪些是他当初作的。其实，马丁路德以后创作的赞美诗，几乎每一首都能找到其诗、曲作者的背景材料。后来有些信徒收集诗歌的作者相关资料，逐渐能够知道大多数诗歌的创作背景、作诗作曲作者的情况。于是有人将倪柝声所写的诗编订成集，收入《倪柝声著述全集》的最后一卷里，共有 26 首<sup>[1]</sup>。而在《诗歌（选本）》里，共收了他创作的 21 首诗，详情请见下表。

表 4 《诗歌（选本）》里倪柝声创作的 21 首诗词

Table 4 Watchman Nee's 21 poems in *Songs (anthology)*

首数	歌名（首句）	曲作者、作曲时间
127 首	《自从当年橄榄山前一别离》	（美）威尔·汤普森（1847-1909）
142 首	《哦，主耶稣，当你在地》	格勒诺布尔作于 1753 年
163 首*	《求主启示主自己》	（英）马许（1798-1875）作于 1834 年
164 首	《当我凭着自己思想》	约翰·罗伯特作于 1883 年
179 首	《亲爱主，宝贝主》	格吕伯
181 首*	《主爱长阔高深》	英加利斯的基督徒和声学，1805 年

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷三十三《作见证》第二部《诗歌》之《诗歌 26 首》，香港：天粮出版社，1991 年出版，第 105-134 页。

续 表

首数	歌名(首句)	曲作者、作曲时间
193 首*	《我若稍微偏离正路》	(加) 宣信 (1843-1919) 作于 1833 年
194 首	《你若取去我的心爱》	(美) 麦卡菲 (1866-1944) 作于 1901 年
196 首	《你若不压橄榄成渣》	福斯特
198 首	《我为基督而生》	(美) 乔治·鲁特 (1820-1895)
205 首	《神, 你正在重排我的前途》	—————
210 首	《我已拣选主耶稣》	(美) 阿尔弗雷德·阿克利 (1887-1960) 作于 1933 年
267 首*	《我王必定快要再临》	(美) 理查德·威利斯 (1819-1900) 作于 1850 年
268 首*	《我能否忘记快来的主? 》	—————
270 首	《自伯大尼你与我们分手后》 (倪柝声改编自波纳的诗)	爱尔兰民歌《Danny Boy》的曲调
274 首	《我主, 我正等候你再临》	—————
275 首	《哦, 主, 撒冷是你所建设》	—————
277 首*	《你要不死, 你要被提见主》	(英) 威廉·蒙克 (1823-1889) 1861 年
附 14 首	《我主, 你说你是真树》	罗伯特·罗伯特斯
附 25 首	《让我爱而不受感戴》	林知微作于 1976 年
附 27 首	《你怎没有伤痕? 》	—————

其中, 标\*号的第 163、181、193、267、268、277 首分别对应于《小群诗歌》的第 51、128、60、37、31、75 首。《你怎没有伤痕? 》其歌词的前三节是艾梅卡迈可 (Amy Carmichael, 1867-1951) 作的, 后四节才是倪译诗时加添进去的。《让我爱而不受感戴》的作者据说是中世纪的圣法兰西斯, 倪柝声翻译的时候加上了后面几节, 曲调则是林知微谱写的。

倪柝声初期写的诗歌代表作有: 《主爱长阔高深》、《我若稍微偏离正路》; 后期代表的诗歌有: 《你若不压橄榄成渣》、《葡萄一生的事》、《你怎没有伤痕? 》、《他的脸面他的天使常看见》、《神你正在重排我的前途》等。

### 3.3.2.2 诗歌背后的故事

#### (1) 《主爱长阔高深》

《主爱长阔高深》这首诗歌背后隐藏着一段故事。倪柝声有个青梅竹马的女友

张品蕙，两人已有很深厚的感情，双方家长也都差不多认可他们将来的婚姻。后来张品蕙小姐到燕京大学读书，非常活跃，成为燕大的校花；而倪柝声在三一书院念书时信了耶稣成为基督徒。他曾努力向她传福音，她却常常笑话他，令他非常失望。他需要作出一个选择：要么是主，要么是她。对一个青年人来说，要放下那么深厚的感情，是一件很不容易的事情。在1922年1月的一天，倪柝声正为一场讲道准备题目，恰好读到诗篇73章25节“除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。”他知道他除了主以外，在地上还有她是他所爱慕的。经过一番内心的挣扎，他决定从心里放下她。于是倪柝声把两人所有来往的信件都整理出来烧掉，并且在日记上写道：“基督是我的爱人。”又写信到北平，告诉张品蕙说，他们二人的关系到此为止<sup>[1]</sup>。在作出决定的那一刻，倪柝声写了以下这首歌：

《主爱长阔高深》（What Length, Breadth, Height and Depth）（《诗歌（选本）》第181首）

- 一 主爱长阔高深，实在不能推测；  
不然，像我这样罪人，怎能满被恩泽。
- 二 我主出了重价，买我回来归祂；  
我今愿意背十字架，忠心一路跟祂。
- 三 我今撇下一切，为要得着基督；  
生也，死也，想都不屑，有何使我回顾？
- 四 亲友、欲好、利名，于我夫复何用？  
恩主为我变作苦贫，我今为主亦穷。
- 五 我爱我的救主，我求祂的称是；  
为祂之故，安逸变苦，利益变为损失！
- 六 你是我的安慰，我的恩主耶稣！  
除你之外，在天何归？在地何所爱慕？
- 七 艰苦、反对、飘零，我今一起不理；  
只求我主用你爱情，绕我灵、魂、身体。
- 八 主阿，我今求你，施恩引导小子，  
立在我旁，常加我力，平安经过此世。

<sup>[1]</sup> 史伯诚著：《诗人与诗歌》，美国：见证出版社，1990年出版，第333页。

九 撒但、世界、肉体，时常试探欺凌；

你若不加小子能力，恐将贻羞称名！

十 现今时候不多，求主使我脱尘；

你一再来，我即唱说：哈利路亚！阿们！

10年后，两人在上海相遇，张品蕙小姐已经在北平某个教会信教了，并且是很虔诚的基督徒。两人重拾感情，不久就结婚了。张品蕙受过良好的中英文教育，对倪柝声著作的出版起了很大的作用。

## (2) 《我若稍微偏离正路》

他第二首代表作诗歌是《我若稍微偏离正路》。这首诗歌的背景是这样的：当时在福州许多信徒脱离公会来参加倪柝声王载的聚会时，这些年轻人出现了一些看法上的分歧。一些人认为工作的重点应当积极于传福音和奋兴会的工作，倪柝声则认为工作的重点是建立各地的教会。于是在1924年，倪柝声离开福州教会。1925年回到福州，在马尾罗星塔设立了福音书局，编印《基督徒报》。当时有许多人为倪柝声打抱不平，但倪柝声还是选择离开，他从上海回来后在马尾住了两年，埋首于编写基督徒复兴报。倪柝声这时期的遭遇，加上那段艰苦、孤独、贫困的日子和各方面的打击，促使他写了这首诗歌：

《我若稍微偏离正路》(If From The Right Course I Depart) (《诗歌(选本)》第193首)

一 我若稍微偏离正路，我要立刻舒服；

但我记念我主基督，如何忠心受苦。

二 我今已经撇弃世界，所有关系都解；

虽然道路越走越窄，但我在此是客。

三 尽管别人藐视冷嘲，我只求主微笑；

别人虽然喜欢外貌，但我要主的“好”。

四 我心所望不是伟大，不是今生通达；

我愿现在卑微事主，那日得祂称祝。

五 我今每日举目细望审判台前亮光；

愿我所有生活、工作，那日都能耐火。

六 让你们去得着名声、富足、荣耀、友朋；

让你们去得着成功、赞美、从者、兴隆。

七 但我只愿孤单、贫穷，在此不求亨通；

我心切望忠诚跟从我主到了路终。

八 因我知道，主在此世，不过得着一死，

所以我现在无他志，只愿同祂损失。

九 我的荣耀还在将来，今日只得忍耐；

我决不肯先我的主在此得荣得福。

十 那日，我要得着尊贵；主要擦干眼泪；

今日，主既仍旧迟延，我要忠心进前。

《你若不压橄榄成渣》和《让我爱而不受感戴》的歌词都表达了信徒愿意奉献自己服侍上帝的心意。而《让我爱而不受感戴》也是倪柝声本人很喜爱的一首诗，有许多的基督徒喜欢以这首诗作为座右铭激励自己。另外，《自从橄榄山前一别离》与《自伯大尼你与我们分手后》这两首诗分别被归在“主的再来”和“家乡的希望”这类的诗歌里。根据圣经记载，基督还要再来对世界施行审判，那时信徒要和基督一同进天国。这两首诗歌正表达了信徒等候盼望基督再来的深切情感。

### 3.4 小结

基督徒聚会处自创立后，很快就遍布海内外，那些脱离公会的聚会处信徒也开始自己编印诗歌本，较重要的有三本：《小群诗歌》、《诗歌增订暂编本》（1052首）和《诗歌（选本）》。这些诗歌本经过不断的完善，现在使用最广泛的是《诗歌》（选本）。倪柝声作为基督徒聚会处的创立人之一，信徒们不仅可以从他所写的著作中来去认识他，而且可以从他所写的诗作中，去理解他的信仰。当这些诗以歌的形式在信徒中唱颂时，信徒们也是继承了倪柝声留下来的文学遗产。

## 第4章 聚会处诗歌的特点及形成原因

聚会处的诗歌有其独特的特点，它的形成又与聚会处的发展是密切相关的。以下笔者试图就聚会处的诗歌特点及其形成原因作论述。

### 4.1 聚会处诗歌的基本特点

聚会处诗歌的基本特点有四项，其中最大的一个特点就是聚会处的信徒自己编译西方传统圣诗。

#### 4.1.1 自己编译西方圣诗

早在1923年，王载就编译了一本诗歌集，称《复兴布道诗》，这是聚会处的信徒自己编译西方圣诗的开始。该诗歌集篇幅虽然不大，只有一百二十首，但在当时却得到全国各地的欢迎。1922年当王载和他的同道们在福州仓前山的十二间排租了几间民房布道时，也印发一些诗歌。当时只有三十余首，以后聚会应用不便，乃加以增添并配和琴谱编集成册。《复兴布道诗》于1923年在福州出版，并在十二间排的聚会里使用。诗歌集里差不多有一半是从孙奇（也有译为桑基）所编的《圣歌与独唱》（Sawkey's "Sacred Songs and Solos"）一书翻译出来的，也有从别的诗选选出来的。如上文所提到的，本诗集的第三首<sup>3</sup>，就是选自宾为霖的《榕腔神诗》，只是稍加润色而已。诗集里包含有几首短歌，也有几首是王载本人的创作，因为原书没有注明，无法挑选。<sup>[1]</sup>

倪柝声在《谈作诗歌》一文的首句就说：“吾教的诗歌，向来多是从外国翻译来的。”<sup>[2]</sup>在《小群诗歌》与1052首《诗歌（增订暂编本）》的序里，也都有声明说这些诗是他们自己作的，自己译的。“有的虽曾见于别的诗集，却也是我们的旧作。为着慎重起见，如有人要将这些诗歌选印，或编入自己的著作内，务请先征得我们的同意。”这里的“作”一词，指的就是翻译、编辑，以后编辑其它诗歌也是如此。因没有拿到王载的《复兴布道诗》与《小群诗歌》的原歌本，以下就以《诗歌（选本）》为对象，探寻基督徒聚会处所编译的传统诗歌。

《诗歌（选本）》所包含的内容极为广泛，有基督教各时代、各教会的赞美诗。如宗教改革时期马丁·路德与教皇斗争的圣诗《我神乃是大能堡垒》（也有译为《坚固保障歌》），在《诗歌（选本）》的第246首。从曲调来说，很多都是传统西方圣乐。

<sup>[1]</sup> 王神荫：《中国赞美诗发展概述（上）》，《基督徒丛刊》1950年（26期）第52页。

<sup>[2]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷三十三《作见证》第二部《诗歌》，香港：天粮出版社，1991年出版，第101页。

其中就包括了许多古典大师们的作品<sup>[1]</sup>，如：

- （奥）海顿（1732-1809）——第120、330首；
- （德）贝多芬（1770-1827）——第129首第一调；
- （奥）莫札特（1756-1791）——第150首；
- （德）罗伯特·舒曼（1810-1856）——第51首；
- （德）门德尔松（1809-1847）——附歌第13首；
- （英）沙利文（1842-1900）——第315（一）、325（一）第一调

等等。<sup>[2]</sup>

外国的民间歌曲也收集了不少，如：

- 传统德国曲调——第97首、192首第二调；
- 爱尔兰民歌曲调——第270首；
- 传统美国曲调——第284、335首；
- 德国民曲（1535年）——第111首；
- 英国民曲——第213首；
- 维也纳城1774年的歌曲——第339首

等。<sup>[3]</sup>

《诗歌（选本）》的诗歌内容即歌词方面，几乎都是译作传统圣诗。以撒·华滋（Isaac Watts 1674-1748）开创了一个风气，用文字把个人所得的启发、体验、灵感，写成诗，成为后世教会的遗产。据说，关于耶稣钉十字架，救赎大爱之类的主题至今仍无人能赶上以撒·华滋。《诗歌（选本）》中译自他的诗歌有第60、96、98、110、128、183、239首，其中第98首《我每静念那十字架》是他的诗中“最伟大的一首，也是教会历史中，在十架救赎之爱这一类诗歌中，感人最深使用最广的一首。”<sup>[4]</sup>

在新教中，音乐发展最为明显的阶段是在循道宗兴起之后。卫斯理兄弟俩都认识到圣歌对于基督教教导的传播所起的巨大作用。查理·卫斯理（Charles Wesley 1707-1788）首先开创了“借”俗世的曲调来服务于基督教的先例，在英国大复兴运动中产生且与之相配合，成为当时基督教复兴的兵器之一。他是英国基督教最伟大

<sup>[1]</sup> 参见杨周怀：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001年1月出版，第71页。

<sup>[2]</sup> 见附录三：采用古典音乐大师曲调的诗歌

<sup>[3]</sup> 见附录四：采用外国民间歌曲曲调的诗歌

<sup>[4]</sup> 史伯诚：《诗人与诗歌》，美国：见证出版社，1990年出版，第6页。

的诗人，创作有七千多首圣诗。其诗的特点是主题广泛：关于救赎和交通的诗、关于圣灵的诗、关于圣十字架的诗、关于深入属灵生命的诗、关于教会的诗，甚至像圣诞诗，婚丧诗……各方面都涉及，并且都写得很好。《诗歌（选本）》中的第 37、49、65、82、342 首都是查理·卫斯理的作品。其中，第 37 首《耶稣，灵魂的爱人》被普遍视为查理·卫斯理所创作的诗歌中最优秀的一首。二百六十年来，这首诗几乎被译成所有的语言；而几乎所有基督教的诗集都曾把这首诗收集在内，著名的诗歌评论家奥斯伯 (Kenneth W. Osbeck) 对这首诗作出了极高的评价，说《耶稣，灵魂的爱人》是英文诗歌中最好的一首诗歌<sup>[1]</sup>。

芬妮·克罗斯贝 (Fanny. J. Crosby 1820-1915) 是美国著名的盲人圣诗作家，她自出母胎后第六星期，因医生误诊而双目失明。虽然如此，她是一个很虔诚的基督徒，也写出极优美的诗，24 岁时曾出版《盲人和她的诗》。在她一生中共写了达 8440 首的圣诗，被历代基督教会所使用。在《诗歌（选本）》里，她的作品有第 19、38、55、86、135、207、225、253、264、附 7 首。其中第 253 首《安全在于主手臂》（又译作《安稳在耶稣手中》）为那些失去孩子的母亲带来许多平安与满足的抚慰，远超过其它任何一首诗歌。这首诗歌传遍全世界各地教会，是美国诗歌中被翻译成外国文字的第一首。<sup>[2]</sup>

这三个人的诗歌都推动了同时代的复兴运动，并且也都为那时代的教会带来祝福。以撒·华滋被称为“圣诗之父”；查理·卫斯理被称为“诗中之圣”；芬妮·克罗斯贝被称为“圣诗之后”。<sup>[3]</sup>

宣信 (Albert B. Simpson) (1843-1919)，不仅是一个传教士，还被认为是近代最伟大的圣诗作者。他一生所写的圣诗有九千多首。其诗的特点，最中心的是说到主是一切。另外，因着他对圣灵和神医的独特认识，所以有许多诗是专一写到圣灵和神医的。《诗歌（选本）》译自宣信的圣诗有第 3、93、143、154、162、188、191、221、228、348 首。

（苏格兰）波纳 (Horatius Bonar 1808—1889) 被称为“苏格兰的圣诗之王”。他写的诗很多，脍炙人口的就有 600 多首之多。《诗歌（选本）》中他的圣诗有第 53、

<sup>[1]</sup> 江守道编译、陈福中增订，《属灵伟人小传》——《查理·卫斯理小传》，基督徒出版社，2000 年 5 月出版。

<sup>[2]</sup> S. T. 杰克生：《瞎眼的看见神——诗歌皇后芬妮克罗斯贝传》，陈骝译，橄榄出版社，2000 年出版。

<sup>[3]</sup> 史伯诚：《诗人与诗歌》，美国：见证出版社，1990 年出版。



62、202、325、329 首。

《诗歌（选本）》是依照 1052 首《诗歌增订暂编本》的分类和首数排列次序。可以说，聚会处的诗歌从《小群诗歌》到《诗歌（选本）》是一脉相承的，都是聚会处的信徒们自己编译西方传统圣诗。《小群诗歌》出版的时候，中国包括福州已经出现了近十本的诗集，但是《小群诗歌》的译词是与众不同的。如《小群诗歌》第 184 首的《教会赶紧遵命》第五节的译词为：

五 不该拦阻儿女前往到边荒，  
应当献上财物帮助福音，  
并且祷告求神祝福并推广，  
你的牺牲主必加倍还应。

按该节其原文如下：

五 Give of thy sons to bear the message glorious,  
Give of the wealth to spread them on their way.  
Pour out thy soul for them in prayer victorious .  
And all thou spendest Jesus will repay.

福州的《颂主圣诗》是 1915 年出版的，早于《小群诗歌》。其中第 337 首与《小群诗歌》第 184 首是译自同一首诗，在《颂主圣诗》里译词如下：

五 所有钱财应该乐捐宣福音，  
并汝子女甘心舍而扬传，  
仍宣替伊恳求天父相扶持，  
因汝所费教主必还周全。

除了翻译诗歌，他们也自己创作诗歌，其中创作最多的是倪柝声。前文已探讨了《小群诗歌》里有 6 首倪柝声作的诗词，而在现今使用最广泛的《诗歌选本》里有 21 首就是他的作品。

聚会处翻译诗歌在福州教会甚至是中国基督教历史上有其特殊的地位和影响。在这之前，福州还未出现中国基督徒翻译和创作的诗歌，王载的《复兴布道诗》及《小群诗歌》开风气之先，翻译了许多西方基督教传统诗歌。如《小群诗歌》的第 139 首，在当时的许多圣诗选集中尚未见到<sup>[1]</sup>。原著者裴琳女士(Miss Johnson Flint)是位多年卧床不起的病者，前几年尚能勉强写字，末后几年却写都不能写了。听说

<sup>[1]</sup> 王神荫：《中国赞美诗发展概述（下）》，《基督教丛刊》1950 年（27 期）第 60 页。

这首诗还是她口述而由他人记录的。歌词如下：

- 一 神未曾应许：天色常蓝，人生的路途花香常漫；  
神未曾应许：常晴无雨，常乐无痛苦，常安无虞。
- 二 神未曾应许：我们不遇苦难和试探、懊恼、忧虑；  
神未曾应许：我们不负许多的重担，许多事务。
- 三 神未曾应许：前途尽是平坦的大路，任意驱驰；  
没有深水拒，汪洋一片，没有大山阻，高薄云天。
- 副 神却曾应许：生活有力，行路有光亮，作工得息，  
试炼得恩助，危难有赖，无限的体谅，不死的爱。

他们把这些诗歌编订成册，使更多的中国基督徒能够分享基督教历史上的赞美诗遗产。以后的诗歌本很多都是参考他们所翻译的好诗，如《诗章颂词灵歌集》的英文序里曾明说该集中译自英文者有 56 首是来自中文的《小群诗歌》<sup>[1]</sup>，又如《赞美诗（新编）》编辑时也参考了聚会处的诗歌本，里面也有译自同首词曲的作品，只是修改了译词而已（详见下文）。至今，仍有相当多的教会和信徒在使用他们所翻译的诗歌。

#### 4.1.2 注重歌词内涵

若有聚会处的信徒告诉您：“这首诗歌很好。”他的意思就是那首诗歌的词很好。我们所讨论的聚会处诗歌，也主要在于其歌词。

在提起唱诗的事，倪柝声说：“我们必须带领初信的弟兄学习唱诗，要教他们知道如何唱诗。”但是，“在聚会里，我们并不盼望人作音乐家，那是完全属世的——在聚会里，声音唱得最大的人，是被主摸着最少的人。我们不是注重声音，我们不是注重音乐，我们乃是注重在神面前有一个东西叫做诗。”<sup>[2]</sup>音乐与诗比起来，他们认为诗词更重要。世界著名的福音圣诗歌唱者（美）孙奇（Ira D. Sankey 1840-1908）也曾说：“我常感觉到好的曲调容易找，但好的歌词却不容易找。”倪柝声和他的同工们在诗歌方面，并没有创作诗歌曲调的工作，倒在翻译诗上面花很多工夫。虽然承认“有的翻得不好，韵不大好，将来要改过。”但是因为歌词内容很好，“我们舍不得丢弃它”，所以也选了进来。“我们应该把我们所唱的诗给他们看一看，在我们

<sup>[1]</sup> 王神荫：《中国赞美诗发展概述（下）》，《基督教丛刊》1950年（27期）第63页。

<sup>[2]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷四《在神的家中》之《唱诗》，香港：天粮出版社，1991年出版，第199页。

中间的诗是相当好的。”<sup>[1]</sup>

诗歌中还有聚会处所特别注重的“被提”真理<sup>[2]</sup>，如《小群诗歌》第75首（现《诗歌选本》第277首），节选第一、五小节：

- 一 你要不死，你要被提见主！这是父神最近所示道路，  
圣灵今向我们这样明说，要使我们弃世转向宝座。
- 五 你要被提直到空中见主，所以你当保守你灵脱俗；  
我们现在并非在此等死，乃是随时仰望被提离世。

又如《诗歌选本》第268首，节选第一、二小节：

- 一 我能否忘快来的主？否，否，我心不断想慕，  
我为他向父神求索，我为他唱早晨诗歌。
- 二 我今能否忘了儆醒？否，否，我心早晚深省，  
惟恐错过被提机会，容让世俗使我聋聩。

《诗歌选本》第263首，节选第一、四小节：

- 一 主耶稣，我正等待被接到你面前，  
除了你的快再来，无别如此甘甜。  
我是盼望你降临，我知道你已近。  
我觉得你的亲近已经包围我心。
- 四 时刻等候并儆醒，这是我的心意；  
愿我完全随从灵，免得错过被提；  
免得因我未预备，因我打盹睡觉，  
你就以为我不配，留我在地受熬。

这两首诗被归在“家乡的希望”这类的诗歌里。其它的诗歌类别：如圣洁的追求、受苦与顺服、属灵的争战等等，也都能够体现其聚会处教会看重的属灵内容。

在新版的《诗歌（选本）》里，为了使信徒们更加明白属灵诗词的意思，就增加编辑了“词句浅释”。有一种最新的版本，在诗歌本的最后面，附录了《诗歌词曲作者简介》，让信徒们知道部分诗歌写作的背景，目的是为了为了使信徒加深对所唱诗歌的

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷四《在神的家中》之《唱诗》，香港：天粮出版社，1991年出版，第211页。

<sup>[2]</sup> “被提真理”依据是：《新约圣经·帖撒罗尼迦前书》4章16-17节“因为主必亲自从天降临，有呼叫的声音，和天使长的声音，又有神的号吹响，那在基督里死了的人必先复活。以后我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里，在空中与主相遇。这样，我们就要和主永远同在。”

认识。这些都说明了聚会处的信徒注重歌词的内涵。

#### 4.1.3 歌词晦涩难懂且甚少更改

不熟悉聚会处的诗歌的人，乍看到歌词会觉得晦涩难懂。因为歌词中出现很多与现代白话文不一样的半文半白的词，如“加略”、“阿利路亚”、“交通”、“追求”、“帐棚”等等。其中有一部分是来自圣经中文译本的词汇。如前面所举的“加略”、“阿利路亚”。有些是倪柝声及其同工翻译时所用的词汇，大多是基督教的属灵用语。如后面的两个词：“交通”、“追求”、“帐棚”。下面以一首诗歌及其原文，看看其译文：

原文作者是被誉为“圣诗之后的”美国人芬妮·克罗斯贝（Fanny. J. Crosby 1820-1915），歌名为《Safe In The Arms Of Jesus》其英文歌词如下：

- 一 Safe in the arms of Jesus. Safe on His gentle breast.  
There by His love o' er shaded. Sweetly my soul doth rest.  
Hark! ' tis a song of heaven Borne in a song to me;  
Over the fields of glory, Over the jasper sea.
- 二 Safe in the arms of Jesus, Safe from corroding care;  
Safe from the world' s temptations, Sin cannot harm me there.  
Free from the blight of sorrow,  
Free from my doubts and fears;  
Only a few more trials, Only a few more tears.
- 三 Jesus, my heart' s dear Refuge, Jesus has died for me;  
Firm on the Rock of Ages, Ever my trust shall be.  
Here let me wait with patience, Wait till the night is o' er.  
Wait till I see the morning, Break on the golden shore.

Refrain;

Safe in the arms of Jesus, Safe on His gentle breast,  
There by His love o' er shaded, Sweetly my soul doth rest.

聚会处的译文（见《诗歌（选本）》第253首）如下：

- 一 安全在于主手臂，安全在他胸臆；  
在此他爱常覆翼，我得甜美安息；  
这是天来的音乐，经由诗歌倾吐，

- 飘过荣耀的天野，飘过碧玉之土。
- 二 安全在于主手臂，安全脱离挂碍，  
脱离试探与攻击，在此罪不为害，  
脱离痛苦的熬煎，脱离疑惑、惊畏，  
只有几个小试炼，只有几滴眼泪。
- 三 耶稣是我避难所，耶稣为我受死；  
我的信心要信托 神的万世磐石；  
在此让我忍耐等，等到忍耐已过，  
等到羔羊从新城 成全我所信托。
- 和：安全在于主手臂，安全在他胸臆；  
在此他爱常覆翼，我得甜美安息。

译文中的“安息”、“避难所”、“试炼”是出自中文圣经的译词。而“胸臆”、“覆翼”、“挂碍”、“惊畏”、“信托”等词是与现代白话文有异的词，使人难以理解。其中也有很多都是基督教的属灵用语，包括“倾吐”、“试探与攻击”、“忍耐”。如：“试探与攻击”、“试炼”、“挂碍”、“惊畏”是指受魔鬼撒旦的诱惑和世界的逼迫令基督徒内心害怕。而“安息”、“避难所”都是指耶稣基督使人得安息，耶稣基督是避难所。

中国基督教的许多圣诗翻译本在编订之后，通常都随时代的发展不断修改译词。与这些诗歌集不同的是，聚会处的诗歌自从早期编译以后，至今仍保留原曲调与诗词。

从1927年编印的《小群诗歌》到现在通用的《诗歌（选本）》，聚会处的诗歌没有作多少改动。而且《小群诗歌》的184首诗歌，也大部分出现于现在聚会处所用的诗歌本里。如刚才《小群诗歌》的第139首《神未曾应许》现见于《诗歌选本》的第250首，歌词完全无异。据本人大致统计，《小群诗歌》的184首里面，只有10首没有出现于现在聚会处的诗歌本里，它们是第22、24、36、54、61、84、92、96、124、153首。或许以后会有人在其他诗歌本里发现它们。与现在中国基督教两会出版的《赞美诗新编》作比较，也可看出聚会处的诗歌甚少更改。

解放后，中国基督教经历了根本性的转变，其过程如下：1950年7月，中国基督教界以吴耀宗为首的40位领袖联名发表《中国基督教在新中国建设中努力的途径》的“三自宣言”，表明了中国基督徒拥护新中国，摆脱帝国主义势力控制，实

现中国教会“自治、自养、自传”。1950年9月,1527位基督教负责人签名拥护“三自宣言”。尔后的三四年间,在这个文件上签名的基督徒达40多万人,占当时全国基督徒的三分之二。自此,中国基督教走上了“三自”道路。“文革”时期,中国基督教一度中止活动。1980年,中国基督教三自爱国运动委员会恢复活动,召开了第三次全国会议并成立了中国基督教协会,在新的历史条件下继续推进“三自爱国运动”,开始了按“三自”原则办好教会的新探索。

我国教会在实现“三自”以前,互相分立的原有各宗派所编赞美歌本达数十种之多,采用的诗歌和曲调大部分源自于西方;其中虽有不少是各国教会流传较广的赞美诗,但译文各异。1981年2月全国两会,即中国三自爱国运动委员会与中国基督教协会,决定设立圣诗工作小组。于是在同年3月在《天风》上刊登启事,为新编赞美诗征求歌词、歌谱。1982年3月又组成常设的中国基督教圣诗委员会,着手编辑《赞美诗(新编)》,于1983年出版,于2005年初已发行有1500万本。<sup>[1]</sup>

《赞美诗(新编)》与《诗歌(选本)》有许多诗歌是译自同样的英文作品。《赞美诗(新编)》共400首赞美诗中有292首是世界各国教会流传较广的圣诗。《诗歌(选本)》则有大部分诗歌是西方传统圣诗。据本人统计,两本诗歌集共有154首的曲调相同,而译自同一首圣诗又有相同曲调的诗歌就有97首。另外的57首曲调相同,但歌词不同(见下表)。在《赞美诗(新编)》的序里,有说明:歌词凡属中国信徒的创作,都尽量少更动。凡属翻译的,因各种译文互不相同,就选取一种翻译,并针对情况作调整、润色。但聚会处的译文一如既往,没有变更。所以,两本诗歌本里的歌词几乎都不一样。

表5 《诗歌(选本)》与《赞美诗(新编)》两诗歌集里,词和曲来源相同、但译词不同的诗歌统计表(共97首)

Table 5 The statistics of songs between *Songs (anthology)* and *Hymn (new)* which have the same melody but different translation in lyrics (97ones)

《诗歌(选本)》 首数	《赞美诗(新编)》 首数	《诗歌(选本)》 首数	《赞美诗(新编)》 首数
2	231	3	279
5	244	8	225
14	166	17	90
20	211	29	219
35	210	36	100
37(第三调)	299	38	227
40	159	41	283

[1] 《《赞美诗新编》增订本编辑委员会扩大会议在沪举行》,《天风》2005年第3期。

## 第4章 聚会处诗歌的特点及形成原因

续表

《诗歌(选本)》 首数	《赞美诗(新编)》 首数	《诗歌(选本)》 首数	《赞美诗(新编)》 首数
43	293	45	21
47	4	55	11
56	277	70	278
71*	251	72	255
74	44	77	46
78	53	83	76
86	38	94	212
106	108	107	54
110	114	112	113
114	35	121	41
122	49	125	117
135	29	136	1
139	65	144	145
147	229	156	短歌 26
161	236	168	346
170	265	172	340
175	267	178	343
180	336	199	207
200	276	206	300
207	259	208	258
209	253	211	297
213	247	214	374
215	230	219	234
221	245	222	254
226	237	231	262
237	270	242	268
246	327	250	273
251	264	252	263
253	291	256	284
258	287	260	131
264	192	265	375
266(二)	373	278	119
285(二)	302	294	325
298	362	299	93
308	42	315(一)	322
318	320	320	94
321	313	325(一)(第二调)	169
337	165	339	156
340	153	341	154
346	271	347	194
附歌 1	217	附歌 2	242
附歌 7	216		

(图中标\*的该首诗歌的词与曲均为中国人创作,词作者:唐守临;曲作者:毛宗杰)

表6 《诗歌(选本)》与《赞美诗(新编)》两本诗歌集中,曲调相同、但歌词不同的诗歌统计表(共计57首)

Table 6 The statistics of songs between *Songs (anthology)* and *Hymn (new)* which have the same melodys but different poems(57 ones)

《诗歌(选本)》 首数	《赞美诗(新编)》 首数	《诗歌(选本)》 首数	《赞美诗(新编)》 首数
10	65	12	94
27	40	28	250
32	216	54	76
57	132	58	102
65	289	68	343
69	98	84	2
87(第二调)	301	115	338
123(第二调)	374	126	376
127	219	129(第一调)	18
130	260	134(第二调)	262
137	399	150(第二调)	340
152(第一调)	48	163	299
165	351	167	187
173(第二调)	349	174(第二调)	39
179	71	181	356
186	302	195	349
210	281	224	337
239	166	261(第一调)	233
273(一)	20	279	209
289	316	297	279
301(第一调)	15	301(第二调)	352
302(第二调)	271	305(第一调)	123
305(第二调)	131	306(第二调)	333
306(二)	25	309	323
311	326	313(第二调)	165
328	95	345	118
346	271	附歌 13	74
附歌 16	243	附歌 23	351
附歌 29	131		

以下将以一首诗为例,对比两种译文。该诗译自同一首英文诗歌,信徒都很熟悉。它被编在《诗歌(选本)》的第136首,歌名是《圣哉,圣哉,圣哉》,而在《赞美诗(新编)》里是第一首,歌名为《圣哉三一歌》,原文是英国的雷金纳德·希伯(Reginald Heber)(1783-1826)写的《Holy Holy Holy》。英文歌词如下:



- 一 Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!  
Early in the morning our song shall rise to Thee;  
Holy, Holy, Holy! Merciful and Mighty!  
God in Thee Persons, blessed Trinity!
- 二 Holy, Holy, Holy! All the saints adore Thee;  
Casting down their golden crowns around the glassy sea;  
Cherubim and seraphim falling down before Thee;  
Which wert and art, and evermore shalt be.
- 三 Holy, Holy, Holy! Tho' the darkness hide Thee,  
Tho' the eye of sinful man Thy glory may not see,  
Only Thou art holy; there is none beside Thee.  
Perfect in power, in love, and purity.
- 四 Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!  
All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;  
Holy, Holy, Holy! Merciful and Mighty!  
God in Three Persons, blessed Trinity!

在《诗歌（选本）》里的译词如下：

- 一 圣哉，圣哉，圣哉，全能的主神，  
清晨我们歌声穿云透天而来，  
圣哉，圣哉，圣哉，公义而又慈爱，  
一神别三位，三位是一身。
- 二 圣哉，圣哉，圣哉，万众都敬你，  
投下黄金冠冕，围绕玻璃之海；  
基路伯、撒拉弗，无不俯伏敬拜  
这昔在、今在、永远常在的。
- 三 圣哉，圣哉，圣哉，黑暗虽藏你，  
有罪污秽的人，虽不能见你身，  
但你仍是圣哉，你外再无别人  
能有这全爱、全洁与全力。
- 四 圣哉，圣哉，圣哉，全能的主神，

你的造物赞美于地、于天、于海；

圣哉，圣哉，圣哉，公义而又慈爱，

一神别三位，三位是一身。

而在《赞美诗新编》的译词是如下：

一 圣哉，圣哉，圣哉！全权的神明！

清晨我众歌声，穿云上达至尊；

圣哉，圣哉，圣哉！慈悲与全能，

荣耀与赞美，归三一妙身。

二 圣哉，圣哉，圣哉！众圣都崇敬，

放下黄金冠冕，环绕晶海之滨；

千万天军叩拜，同声颂主名，

昔在而今在，永在亿万春。

三 圣哉，圣哉，圣哉！

罪人不能仰视庄严广大妙身；

惟独主为真原，惟主为至尊，

全权又全爱，全善全能神。

四 圣哉，圣哉，圣哉！全权的神明！

海天云山酬和吾众赞美歌声；

圣哉，圣哉，圣哉！慈悲与全能，

荣耀与赞美，归三一妙身。

相比之下，《赞美诗（新编）》的译文较前者华美。但是，有些译词如“神明”、“妙身”、“至尊”、“真原”“神明”等等，有佛教用语之嫌。按照原文，“God”一词是指圣经里的独一真神，“gods”才翻译成“神明”。如第二节的第三句“Cherubim and seraphim falling down before Thee”，《诗歌选本》的译词是“基路伯、撒拉弗，无不俯伏敬拜”，《赞美诗新编》的译词为“千万天军叩拜，同声颂主名”。后者较前者优美，但前者较后者忠实于原文，因为原文的前两个词就是出自圣经里的“基路伯”和“撒拉弗”。

聚会处诗歌的歌词很少更改，但为了“用诗章、颂词、灵歌，彼此对说，口唱心和的赞美主”（《新约·以弗所书》5章19节），聚会处的信徒后来在《诗歌（选本）》的新版本里加入了“词句浅释”。现以《诗歌（选本）》中的一首来看看其歌词

与浅释。诗歌第48首，译自弗雷德里克·莱曼的《The Love of God》。《诗歌》所翻译的歌词如下：

- 一 神的大爱，真是远超笔所能描、口所能陈：  
它比最高星宿还高，它比最深地狱还深。  
始祖犯罪，惊恐自危，神赐爱子来救；  
当人痛悔，神就迎归，所有罪案全勾。
- 二 岁月消逝，荣华衰败，天地废去，事物更变，  
人今拒绝神的大爱，那日惟有求助山岩；  
神的大爱，不会稍改，何其无法测量；  
大施恩贷，对人罪债，圣徒、天使同唱。
- 三 纵令洋海尽是墨汁，天边穹苍都成白纸，  
田间草秆根根笔枝，世上众人个个文士；  
若写神的大爱无极，一切犹感缺欠；  
墨干、笔弃、纸罄、人敝，未能写出半点。

和（即副歌）

哦，神的爱，何其丰富，何其无法测量！  
它是坚强，存到永古，天使、圣徒同唱。

在《诗歌（选本）》里的“词句浅释”是：

1. 笔所能描：用笔墨所能够描写出来的。
2. 口所能陈：用口能够述说陈明。
3. 最高星宿（xiù）……最深地狱：神的大爱比最高星宿还要高，比最深地狱还要深，确是人们无法测量的。
4. 惊恐自危：始祖犯罪后自感危险而害怕（创世纪三章10节）。
5. 求助山岩：见启示录六章15-17节。
6. 恩贷（dài）：用恩典来饶恕人的罪愆，赦免人的罪债。
7. 纵令：即使吩咐。
8. 穹苍：高大广阔无边的天空。穹（qióng）：高起成拱形；苍：青色。
9. 纸罄、人敝：纸张都用完了，人也都疲惫不堪了。罄（qìng）：尽的意思，敝（bì）：困乏，衰败。

可以看到“词句浅释”对诗歌歌词里的一些基督教神学用语与属灵用语进行解

释；另外，为了照顾文化水平较低的信徒，也对一些字词注入汉语拼音并词语解释。这样就能使信徒们更明白歌词的意思，达到更好地口唱心和赞美神的效果。

#### 4.1.4 没有节日诗歌，不设立唱诗班，更没有形式较现代的敬拜活动

在基督教的传统里，有很多节期，包括圣诞节、受难节、复活节等等。但是自从马丁·路德改教后，新教只保留两个传统节日：圣诞节和复活节。<sup>[1]</sup>许多圣诞节的圣诗唱遍了全世界，如《平安夜》、《新生王》、《普世欢腾》等等。在《赞美诗（新编）》里，也有许多节日参考用诗：

降 临 节——第 66、231 首

圣 诞 节——第 68-80、82-86、329 首

显 现 节——第 67、81 首

大 斋 节——第 162、214、275 首

棕 枝 主 日——第 87、88 首

受 难 节——第 89-103 首

复 活 节——第 104-110 首

升 天 节——第 111-115 首

圣 灵 降 临 节——第 56-65 首

三 位 一 体 主 日——第 1-10 首

诸 圣 日——第 8、330、331 首

但是，聚会处的《诗歌》里面没有关于复活节、圣诞节的节日诗歌，一首也没有。有一首与《平安夜》的曲调相同，但是，诗词却是倪柝声所写的《亲爱主，宝贝主！》。原因是聚会处的信徒没有过复活节、圣诞节等传统节日。

在福州，除了聚会处，其它教堂都有唱诗班，有些唱诗班还相当好。如花巷教堂、天安教堂，上渡教堂等等。有些教堂还组建了不止一个唱诗班。在施埔教堂还有一个特别的由盲人组成的唱诗班，这是除了厦门的三一教堂外，全国仅有的两个盲人唱诗班之一。

每个星期天都是基督徒崇拜的日子。“崇拜的主要内容包括祷告、唱诗、读经、讲道。唱诗是不可缺少的内容，从敬拜的角度说，唱诗决不次于其他方面。”<sup>[1]</sup>可见，唱诗是与教会的崇拜联系在一起的。三自教会继承基督教的传统，设有唱诗班，每

<sup>[1]</sup> 康志杰著：《基督教的礼仪节日》，北京：宗教文化出版社，2000年12月出版，第274页。

<sup>[2]</sup> 江竹：《音乐和崇拜》，《天风》2003年第5期。

礼拜天或者重要节日都有唱诗班献歌。聚会处一直以来都没有唱诗班，也没有唱诗班献唱这一程序，都是信徒一同唱诗。以某个带圣餐礼拜（擘饼聚会）的星期天为例，看看三自教会与聚会处的崇拜程序是怎么安排的。

“三自”教会的崇拜程序安排（只计先后，不计时间）如下<sup>[2]</sup>：

- 1) 主席上台开始主持整场崇拜；
  - 2) 唱一首进殿歌（一般是《赞美诗新编》第134首《今到主殿歌》），唱诗班与讲道者、翻译者一同走进教堂大殿，走到各自台上的座位。
  - 3) 会众默祷；
  - 4) 宣召：主席念一段圣经节；
  - 5) 齐唱一首赞美神的诗歌；
  - 6) 主席公祷；
  - 7) 主席带领大家念《使徒信经》、唱《荣耀颂》；
  - 8) 教会诗班献唱；
  - 9) 主席与会众启应一段圣经（该圣经为当日牧师讲道的主题圣经）
  - 10) 站立齐唱一首赞美诗（一般跟当日主题相关的诗歌）；
  - 11) 牧师讲道；
  - 12) 主席稍微小结当日的讲道内容，然后通知教会事项；
  - 13) 主席带领大家齐唱一首诗歌回应当日的主题；
  - 14) 齐念《主祷文》，齐唱《阿们颂》；
  - 15) 牧师祝福；
  - 16) 唱“礼拜散时歌”，诗班、牧师、翻译等在歌声中退堂。
- 每个月第一个礼拜天的圣餐礼拜，还包括以下的程序：
- 17) 牧师带领唱诗；
  - 18) 牧师主持大家齐念认罪文，谦恭敬虔文等圣餐礼文；
  - 19) 牧师公祷；
  - 20) 会众默祷，牧师为饼杯祝福祷告；
  - 21) 诗班领圣餐；
  - 22) 众信徒有秩序轮流到台前领圣餐，直到每个受洗的信徒都领完为止；
  - 23) 牧师带领会众齐唱一首歌；

<sup>[2]</sup> 另见附录五：福州花巷教堂某个星期天的崇拜程序单

- 24) 牧师公祷;
- 25) 牧师祝福;
- 26) 默祷散会。

而聚会处的崇拜程序安排则如下（只计先后，不计时间）：

- 1) 教歌时间，持续到擘饼聚会时间。
- 2) 有个人上台主持擘饼聚会。擘饼期间，无伴奏唱擘饼聚会的诗歌。若参加擘饼聚会的人数多，时间就会较长，诗歌也会唱得较多。擘饼聚会完，有钢琴伴奏唱一首敬拜的诗歌。这些诗歌归在第四大类“丁 教会的生活”的“纪念主”小类里面。
- 3) 接下来是有一段时间，有一些人开声公祷，以一首短歌结束。
- 4) 擘饼聚会完，有两个人上台开始讲道，一个讲，一个翻译。
- 5) 讲完道后唱一首与讲道主题相近的诗歌；
- 6) 祷告；
- 7) 聚会结束。

聚会处每个星期天都有一次擘饼聚会，这是聚会处三大特征（擘饼聚会、妇女蒙头、浸礼）之一。而“三自教会”一般是每个月的第一个星期天增加一项圣餐礼拜。两种礼拜程序相比之下，聚会处的聚会程序少，形式简单。

另外，关于擘饼聚会与浸礼的同类诗歌中，聚会处比其他教会的多。唱诗时采用信众齐唱的形式，诗歌多节，最多的达到十三节，见于《小群诗歌》第65首，即《诗歌选本》第63首。信众唱诗歌的节奏缓慢，速度不一，有时还会走调，但是没有专业圣诗教牧。

今天在个别教会出现一种被称为“敬拜赞美”的现象：在聚会过程中，信众颂唱大量歌曲。有时，他们将由数首诗歌组成的混合曲连续地反复颂唱。喜爱拍手、举起手臂、跟着音乐摇摆，有时呼喊“哈利路亚”，把歌唱推上高潮。音乐伴奏通常是钢琴、电子琴与数码合成器的搭配，使用配备吉他与鼓的支援乐队已变得普遍；音乐响效果接近摇滚乐或流行音乐。这种“敬拜赞美”是从国外引进来的，有个别教会模仿其形式，在基督徒青年团契中颇受欢迎。但是，聚会处不接纳这种敬拜方式，也不赞同这种唱诗方式与态度，从来没有让这种“敬拜赞美”之风吹进聚会处的聚会。

## 4.2 聚会处诗歌的形成原因

以上所述的聚会处诗歌的基本特点，其形成的原因主要有以下两大点：

### 4.2.1 历史原因

#### 4.2.1.1 受基督教及基督教圣诗传播的影响

上文提到基督徒聚会处的诗歌几乎是译自西方圣诗，那是与当时基督教在福建地区的传播和发展有关的。随着基督教传入，基督教圣诗也相伴而进入福建地区。

在近两千年的基督教会史上，赞美诗是教会的宝贵遗产，历世历代的基督徒都甚喜爱吟唱。1892年编辑《圣诗学典考》(A Dictionary of Hymnology)的朱理安(John Julian)统计，当时世界上已经有40万首赞美诗，自1892年到目前，大约有27万首新创作的赞美诗，所以世界上大约已有赞美诗60万首。世界上各教会出版的赞美诗集，每册大约有500-600首，各教会信众经常歌唱的约有100首左右<sup>[1]</sup>。基督徒聚会处是基督新教的一个教派，虽然是脱离宗派，其诗歌仍是沿用西方传统的基督教歌曲。

福建省基督教教派复杂，教会势力大，覆盖面广。历史上来华的主要基督教派绝大多数都曾入闽活动过，一些教派如天主教多明我会、巴黎外方传教会、新教美以美会等还以福建作为来华登陆点，并由此发展到中国其他地区。教会在福建势力大，明代以来，基督教的传播就几乎遍及全省各地。鸦片战争(1840-1842年)以后，西方英、美等国基督教借五口通商的机会，差派传教士来华，福建更是发展成为新教在华传播的主要省份，以1922年《中华归主》教务统计为例，福建全省有正式教堂965座，居全国首位；布道区1163个，仅次于山东，居全国第二位；全省新教徒86094人，居全国首位；全省受薪华籍神职人员与外国神职人员数比例约为8:1，居全国首位；按立华籍神职人员数，福建亦居全国首位。因此，当时《中国归主》的编者认为，只占全国人口4%的福建，“从各有关因素考虑，……可能是中国基督教势力最强大的一省。”<sup>[2]</sup>

新教传教士在福建省以福州、厦门为中心进行传教并建立教会，由此在福州形成许多宗派。现存的有6个教派，即中华基督教闽中协会(前身为公理会和美部会)、中华基督教卫理公会(前身为美以美会)、中华圣公会(前身为安立甘会)、基督复临安息日会、真耶稣教会和基督徒聚会处。前3个教派(通称“三公会”)是由英、美

<sup>[1]</sup> 杨周怀：《基督教音乐》，北京：宗教文化出版社，2001年1月出版，第58页。

<sup>[2]</sup> 《中华归主》第633页，中国社科出版社，1987年。

等国传入，差会均在外国，教务、财务也多由外国人控制。基督复临安息日会也是由外国传入的，但由国人传入福州。而真耶稣教会和基督徒聚会处是由国人自己创立的教会。<sup>[1]</sup>

基督徒聚会处在福州创办于 20 世纪 20 年代，当时基督教在福州已宗派林立。传教士带来了他们的西洋圣诗，圣诗的曲调来源甚广，包括古代圣咏、众赞歌、经文歌、圣诞歌曲、黑人灵歌、福音诗歌、各国民歌改编曲，以及古典作曲家作品的选曲等<sup>[2]</sup>。据陶亚兵先生所著的《中西音乐交流史稿》一书所述：“要切实弄清楚清末教会方面究竟出版了多少赞美诗集，是很困难的，仅所见 1919 年以前出版的赞美诗集就有百余多种。”可见基督教歌曲在中国的传播之广，在福州也不例外。

另外，鸦片战争后，福州教会学校的开办为基督教音乐在福州社会中的普及奠定了基础。基督教歌曲是基督教礼拜中不可缺少的，唱赞美诗是宗教仪式的重要组成部分。教会学校为了培养学生的基督教信仰，规定每天必唱赞美诗，吟唱圣诗是这些教会学校的必修课程之一。因此教会学校中无论是大学、中学、小学还是幼稚园，都设立了音乐课或唱歌(或称唱游)课，各校还在课外增设歌咏活动。随着教会学校唱歌课的设立，西洋歌曲特别是基督教歌曲的演唱形式、五线谱、简谱以及风琴乐器进入了福州教会学校的音乐课堂。<sup>[3]</sup>

在基督徒聚会处成立前，基督徒聚会处的创建人王载、倪析声和王峙(王载之弟)、缪绍训、陆忠信、魏光禧等人都曾到福州街上唱诗歌吸引人听福音，这些诗歌极有可能是来自当时基督教会内已编好使用的诗歌集，或是教会学校的唱歌课里所教唱的。

#### 4.2.1.2 受基督教经典翻译和语言变革的影响

聚会处诗歌的译词之所以令人读起来晦涩难懂，主要原因是当初翻译西方圣诗时，受到当时基督教经典翻译与中国语言变革的影响。

基督教圣诗歌词经常引自圣经用语，有些甚至是以一节圣经为背景而写成的诗词。以诗篇 73 章 25 节：“除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。”为灵感而写成的《主爱长阔高深》就是一个例子，《诗歌选本》第 228

<sup>[1]</sup> 《福州市宗教志》编纂委员会编：《福州市宗教志》，福州：福建人民出版社，2000 年 1 月出版，第 174 页。

<sup>[2]</sup> 田飞：《〈普天颂赞〉所收中国赞美初诗析》，《音乐艺术》1996 年第 4 期第 67 页。

<sup>[3]</sup> 吴少静、黄少枚：《近代赞美诗(圣诗)音乐在福建的发展——中西音乐文化交流的区域性研究》，《浙江艺术职业学院学报》，2005 年第 2 期 39-40 页。



首写的就是腓立比书4章第4节：“你们要在主里面常常喜乐”的圣经里的内容。

因基督新教普遍以圣经为教义及真理的唯一标准，非常注重圣经的传播及教导，故此基督新教在华传教史上非常重视圣经翻译。基督教的圣经中译随着传教士马礼逊 (Rev. R. Morrison) 的传教生涯而开始多起来，此后各差会的圣经翻译工作更是从不间断地进行。至十九世纪末，已经有二十七种中文译本，还有方言译本的全部或部分圣经七十余种，显然对传教工作极为不便。在19世纪末20世纪初，在中国开始有较通俗语言（官话）中文圣经，例如在北方有施约瑟为首的新旧约官话译本（1878年）；南方有杨格非 (John Griffith) 所译的官话译本。另加上其他已完成的译本，此时期的宣教士都体会到有数种圣经译本在中国同时通行，对传教工作带来诸多不便。于是在1890年在上海举行的一次宣教士大会中，与会成员就划一中文圣经译本问题达成协议：分别就深文理、浅文理及官话三种和合译本的工作成立翻译委员会，将南北两部官话圣经合并（和合），加以改良，并以1885年版的《英文修订本圣经》(Revised Version) 为蓝本进行翻译。自1891年第一次译委会开始，用了28年的时间将整部圣经译完，于1919年出版，并定名为《国语和合译本》。这译本出版后不久，深受各教会的欢迎。当时，中国正在推行白话文，它正适时的成为范本。于是通行全国，自始成为全中国的通用译本。其翻译共有四项原则：

- a 译文必须为全国通用语言，不可用地方土语；
- b 行文须简单，在礼拜堂讲坛诵读时，各阶层人士都能明了；
- c 字句必须忠于原文，同进又不失中文的韵气；
- d 暗喻应尽量直译，而非意译。

《和合本》圣经的译者是以“忠于原文”为目标，就是要“坚持文字上的准确”，但也“重视意义上的准确”。聚会处最早的《小群诗歌》出版于1948年，里面的用词就是来自《国语和合译本》的中文圣经。与现在的中文用语对比，国语和合本的《圣经》用语是偏古的。

倪柝声十三岁的时候，也就是在1916年，进入了福州三一书院 (Trinity College) 初中部就读。王峙 (王载之弟)、缪绍训、陆忠信、魏光禧也都是福州三一书院的学生。三一书院是一所教会创立经营的包括有小学、初中、高中、师范及神学院五大部门的学校，由英国圣公会 (Church Mission Society) 资助建立。据后来倪柝声的同学所说，倪在三一书院的读书成绩是极为出色的，每学期均名列前

茅。除了体育成绩外，无论国文、英、数或圣经课程，他都游刃有余。

倪柝声他们在学期间，也正是民国初年中国社会发生剧烈变动的时候，其中最重要的当数中国语言的变革。过去各地方方言流行，也没有推行国语，以致语言沟通在中国人彼此间也成为问题。民国初年后，以北方语言特别是北京为主的语言被指定为国语之后，通令在各级学校中推行。正因为如此，倪柝声他们学会了国语；其次，他们在学期间，也是中国白话文运动时期，由文言文转向新的白话文，趋向口语化。他们在教会学校里已经掌握了英语，一旦又掌握了国语及白话文以后，就能够翻译许多西方基督教作品包括圣诗，将之介绍给国人。<sup>[1]</sup>

但是，因为处于这种文字变革时期，倪柝声的福建官话（国语）并不纯正，带着半文言文半白话文。另外，倪翻译英文时最多采用的是直译，但语法偏向英语的语法，有如“英语式的中国话”。这些都可以从他的讲道词与翻译诗歌的遣词造句看出来。值得肯定的是，这种直译更能忠于原著，这一点笔者在上文已经探讨过。

另外，聚会处甚少更改歌词也是重大的原因。随着时代的发展，中国语言越来越趋向于白话文。20世纪初翻译的歌词若不经修改，在当代的人读起来会觉得艰涩而难以适应。

#### 4.2.2 受聚会处自身教义的影响

聚会处之所以没有节日诗歌，不设立诗班，更没有形式较现代的敬拜活动，究其原因聚会处作为地方教会，它有其独特的教派特点，尤其是注重追求属灵生命成长。

##### 4.2.2.1 聚会处的教派特点

聚会处是脱离各宗派而在中国本土创立的，依据倪柝声日后在《往事的述说》中所回忆的，聚会处脱离宗派而独立之处有以下几个方面。

关于浸礼：“在1921年3月里，主给我看见受浸的真理，叫我看见教会所施的滴水礼并不合乎圣经。……若是受洗，按着圣经是应当受浸的。”<sup>[2]</sup>

于是1921年3月28日他到一个乡下去受了浸。聚会处坚持受浸礼是与倪柝声当初这个“看见”有关的。

关于擘饼：

<sup>[1]</sup> 参见查时杰著：《中国基督教人物小传》（上卷），台北：中华福音神学院出版社，1983年3月出版，第310页。

<sup>[2]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷三十三《作见证》第一部《生平见证》之《往事的述说》，香港：天粮出版社，1991年出版，第22页。

“到了1922年的上半年一天的下午，我觉得有一件事顶难。圣经说，信徒该聚会擘饼，常常纪念主。为什么今天的教会，一年只有四次（就是四季）的擘饼？……擘饼这件事，是不是必须牧师主领的呢？是不是受了按立礼的人，才能擘饼，没有受按立礼的人，就不能呢？我花顶多工夫去找，但是，一点找不出。牧师主领擘饼这件事，是圣经里所没有的。”<sup>[1]</sup>

于是和王载夫妇三人首次擘饼聚会，以后依据《使徒行传》20章7节所说：“七日的第一日，我们聚会擘饼……”；决定每主日（星期天）都有擘饼聚会。至今，聚会处仍保持这项聚会，并视其为重要内容。

关于脱离宗派：

“1922年的下半年，我又从圣经中发现了一个问题，就是宗派的问题。圣经里有没有说我该作美以美会教友呢？哥林多前书1章12节，保罗劝在哥林多的信徒不可分党，是因他们各人说：‘我是属保罗的；我是属亚波罗的；我是属矶法的；我是属基督的。’我就想，难道卫斯理比保罗还大么？在哥林多的信徒，若说我是属基督的，尚是保罗所责备的。那么你说你是属长老会的，我说我是属美以美会的，他说他是属浸礼会的，这些必定不合乎圣经。我那时在一个教会学校里读书，学校派我作代表赴春令会，要我填一张单子，说明我是那个公会的教友。我写，我是一个基督徒，是直接属于基督的。他们说，无论如何，你总是一个公会的教友。我说，不，我只作一个基督徒。圣经没有说我该作那一个公会的教友。那时我在口头上，总不肯承认我是美以美会的教友。无论是谁问到我，我总是回答说，我是一个基督徒。”<sup>[2]</sup>

倪柝声自小是属美以美会的教友，后来就写信给美以美会，要求全家名字从教会的“生命册”（他们称“题名录”为生命册）上除去，表示脱离宗派。以后加入到聚会处教会的人也都是脱离宗派的人。

关于牧师制度：

“我所反对的，不是牧师的恩赐，乃是牧师的制度……牧师的制度，不只是天主教神甫制的脱胎变相，而且也无异于以色列国祭司的制度……基督已经死了，幔子已经裂开了，每一基督人都可直接进到神的面前了，居间祭司的职分，已经永远取消。因为每一信徒，在神面前都是祭司，基督的功绩，已经无条件的叫每一基督

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷三十三《作见证》第一部《生平见证》之《往事的述说》，香港：天粮出版社，1991年出版，第24页。

<sup>[2]</sup> 同上，第26页。

人都成为祭司……如果把牧师当作一个制度，用牧师来管理教会，我就要反对，因这是不合圣经的行为。”<sup>[1]</sup>

归纳起来，聚会处的教派特点为<sup>[2]</sup>：

- 1) 提倡脱离宗派，主张每一地方（城市或乡镇）建立一个地方性教会，各自独立；
- 2) 信徒互称兄弟姐妹，提倡每个信徒均可事奉神，不设牧师制度，专职传道者称“同工”，地方性教会管理教务者称长老（或“负责弟兄”），下设“执事”助理教务。
- 3) 每星期日举行一次“擘饼聚会”，由同工、长老、执事与信徒共同主持；此外还有讲道、传福音、祷告和交通（指教徒交流灵性经验）等聚会。
- 4) 信徒入教采用“受浸”礼（全身浸入水中）；
- 5) 女教徒在参加宗教活动时，戴帽“蒙头”，表示顺服神的权柄；
- 6) 坚持基要主义信仰，注重宣讲“属灵生命之道”，不重礼拜仪式；
- 7) 聚会场所不用十字架、圣像、圣画等教堂布置，凡圣经未规定的圣诞节、复活节等传统礼俗，概不随从。

以上所列的7点当中，第3、4、5这三个特点被视为是不可缺少的内容。这些也正是与其他教派所不同的地方。相应的，他们在诗歌上也表现为脱离了其他宗派。在《小群诗歌》的序里，他们就说：“有许多圣诗的编辑，是上帝所不喜悦的”<sup>[3]</sup>。当时在中国的基督教差会有许多宗派，这里不知所指的是哪些，但由此可知他们为了彻底脱离宗派，不愿意与任何宗派有关系，甚至所有诗歌都自己译作，自己编印。

宗教改革后，基督新教从罗马天主教分裂出来，其经典、教义、教规都有极大差异。在节日方面，天主教（包括东正教）的节日繁多，比较复杂，而基督新教只过圣诞节和复活节。<sup>[4]</sup>聚会处比其它新教教派更加简单，连圣诞节和复活节都没过。据大家所知，圣经里并没有记载耶稣诞生的那天是明确的哪月哪日，现在每年的12月5日的圣诞节是从天主教传统遗留下来的。聚会处坚持以圣经为依据，当倪柝声及其同工在圣经里没有找到耶稣诞生的确切日子，就不继承圣诞节、复活节的传统节日。因此，聚会处没有节日诗歌。

马丁·路德改教时，提出了“因信称义”与“人人皆为祭司”的口号。聚会处

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷三十三《作见证》第一部《生平见证》之《往事的述说》，香港：天粮出版社，1991年出版，第62页。

<sup>[2]</sup> 中国大百科全书总编辑委员会《宗教》编辑委员会：《中国大百科全书·宗教》，中国大百科全书出版社，北京·上海，1988年2月出版，第190页。

<sup>[3]</sup> 王神荫：《中国赞美诗发展概述（下）》，《基督徒丛刊》1950年（27期）第60页。

<sup>[4]</sup> 康志杰著：《基督教的礼仪节日》，北京：宗教文化出版社，2000年12月，第274页。

信徒互称弟兄姐妹，提倡每个信徒均可事奉神，与这两个口号不谋而合。聚会处没有唱诗班、信众齐唱诗歌正表现了“人人皆为祭司”的教义，是其教派的一个显著特点。

#### 4.2.2.2 注重宣讲“属灵生命之道”

聚会处诗歌的歌词中出现了许多属灵用语，是因为聚会处注重宣讲“属灵生命之道”。

倪柝声反对跟随基督教的传统，他将每一项都与圣经核对。丢弃了很多他们认为不准确、不合乎圣经的教训，鼓励基督徒追求真理。有些用词如“交通”、“追求”、“聚会”、“弟兄”、“姊妹”等，都是出自倪柝声的讲道与著作，现在则在基督教会内普遍通用了。“交通”不是指新华字典里所写的“各种运输和邮电事业的总称”，而是指信徒与基督、信徒与信徒之前的灵性交流。而“追求”也不是指追求荣华富贵、安逸享乐，而是指基督徒追求灵命的长进。聚会不同于世俗上的集会，而是指奉耶稣之名的聚集。“弟兄”与“姊妹”是信徒之间的互称。

倪柝声一生中有许多著作，有人将之整理出版，成为《倪柝声著述全集》，留下了许多可供参考的记述。里面有三大本的《属灵人》和《人的破碎与灵的出来》，鼓励基督徒作属灵人，追求属灵的长进。另外，他从1940年他就开始购房产，准备训练基地。1948年和1949年，就在福州郊外的鼓岭，举办了两期同工长老训练。内容有《人的破碎与灵的出来》、《神话语的职事》、《主工人的性格》、《权柄与顺服》等。注重宣讲属灵的原则、学习属灵的功课、追求属灵的感觉。这些都大大提高了基督徒生活的标准，至今影响了许多的信徒。但也有些人尽力模仿，却已失去了本意。倪柝声翻译诗歌所用的译词大都具有属灵含义，若对基督信仰和圣经不了解，很难能够理解他的译词。

基督徒礼拜的主要内容包括祷告、唱诗、读经、讲道。唱诗是不可缺少的内容，从敬拜的角度说，唱诗决不次于其他方面，其目的就是为了敬拜上帝。聚会处的敬拜观与倪柝声的著作有密切的联系。倪柝声依据《新约圣经·帖撒罗尼迦前书》五章二十三节：“使你们全然成圣，又愿你们的灵、与魂、与身子，得蒙保守。”把人分为“灵、魂、体”三部分。“人的灵包含人的良心、直觉和交通(指与神的交通，就是敬拜)”<sup>[1]</sup>，人的魂所包含的有意志、心思和情感三大部分”<sup>[2]</sup>，人们的思想、

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷十五《属灵的人》(上册)第一部《灵魂体的总论》，香港：天粮出版社，1991年出版，第74页。

<sup>[2]</sup> 同上，第79页。

想象、决断、感觉、情感、刺激、爱慕等现象，都是从魂来的。”<sup>[1]</sup>又写道：“灵敬拜神”、“魂敬拜撒旦。”<sup>[2]</sup>

聚会处的信徒们认为若在灵里唱诗就是敬拜神，若在魂里唱诗就是敬拜魔鬼撒旦。现代有个别基督教会里常有所谓的“敬拜赞美”，常见的是几个人在台前带领所有信徒唱诗，或举手或欢呼跳跃敬拜神。照聚会处的信徒看来，这样的唱诗敬拜是一种表演，带着人的感觉，引出人里头的激情和骄傲。并不是真正的敬拜神，而是属于魂的敬拜，是与圣经相违背的。所以他们不接受这样的方式。他们在聚会时，常常是有人开了个头，所有人就跟着一起唱，曲调唱错了也没有关系。因为他们所看重的是聚会时心灵是否与神有联系。

小结：

本章主要分析了基督徒聚会处的诗歌特点及其原因。其最大的一个特点是自己编译西方传统圣诗，其中有一定的历史原因。又可以看出，聚会处的诗歌自身的特点是由其教派的特点决定的。这些诗歌是聚会处信徒的信仰总结，也体现了他们对基督信仰的不随从世俗、遵从圣经教导的态度。

<sup>[1]</sup> 倪柝声著、江守道编：《倪柝声著述全集》卷十五《属灵的人》（上册）第一部《灵魂体的总论》，香港：天粮出版社，1991年出版，第85页。

<sup>[2]</sup> 倪柝声著、江守道编，《倪柝声著述全集》卷二十一《真理的圣灵》第三部《敬拜神》，香港：天粮出版社，1991年出版，第302页。

## 第5章 结束语

对于人性的完善维度，孔子曾言：“兴于诗，立于礼，成于乐。”<sup>[1]</sup>可见，乐是人性完善的最高层次。音乐作为真、善、美的情感表达，使人心灵涤荡，情操高尚。也正是由此，历史上音乐总是与宗教联系在一起。基督教作为一种“音乐的宗教”，一种“歌唱的宗教”，无疑，在崇拜仪式中高唱赞美诗是对上帝最好的礼赞。吟唱圣诗是基督教礼拜活动中不可或缺的重要部分。基督教入华之后，作为基督教教仪之重要组成部分的基督教圣诗及其曲调也相应地传入我国。但是就目前为止，学界对基督教研究的注意力主要集中在基督教传教史、教会教育、出版、医疗等实务性的领域，对基督教音乐的研究鲜有问津。基于此，本文在对中外基督教音乐的发展历程作了简单的梳理之后，着重讨论了基督徒聚会处这一颇具特色的宗教团体的圣诗与音乐，并对该团体的灵魂人物倪柝生进行了个案考察，探讨了倪柝生所创作、翻译的圣诗歌，及其在基督教音乐上所作出的贡献。在本章中，笔者拟对本文的主要观点作一总结。

纵观基督教音乐的发展历程，显而易见，其不同时期有不同的内容和表现形式，这当然与时代精神息息相关。在“黑暗的中世纪”，由于教廷的控制和把持，基督教音乐改变了以前活泼、自由的风格，而变得死板教条。但不可否认的是，在此期间，教廷对基督教音乐的收集、整理以及对基督教音乐创作的支持，极大地丰富和发展了基督教音乐，使得这一时期的基督教音乐与之后出现的交响乐和歌剧产生了不可分割的联系。及至文艺复兴及宗教改革之后，基督教音乐变得更具人情味。在基督教的传播和发展过程中，原有的基督教音乐加入了世界各地不同民族的音乐元素，形式也更加灵活、多样化。19世纪“宗教大觉醒运动”之后，各新教团体纷赴海外传教布道，音乐被视为传播福音的一种手段。

历史上，基督教有4次传入中国，分别是：唐、元、明末清初、近代。对于基督教音乐的核心部分圣诗集的编译主要是在近代以后，由传教士及各差会来完成。对圣诗集的编译与《圣经》及各种字典的翻译应该说几乎是同步进行的。近代中国，文盲十有八九，有些地区整个村庄几乎无人识字，这无疑对福音的传播是极大的障碍。为解决这一问题，传教士在引进罗马字母来拼注当地方言教人们阅读《圣经》的同时，积极编译圣诗教导信众吟唱，使其领悟福音，便于记忆。此时的圣诗几乎

[1] 《论语·泰伯》

全部译自西方，很少有本土创作的中文作品。不可否认，初期传教士借助于音乐的形式确实使福音的传播达到了一定的效果。到了19世纪20年代反洋教运动之后，中国人才有了自己编译的圣诗。伴随着自立教会的构建及本色化运动的发展，这一时期的圣诗中有1/3表达了爱国主义思想。勿庸讳言，中国人自己编译的圣诗仍在很大程度上受到西方原有圣诗的影响，渊源之故尔。

本文重点考察了基督徒聚会处的诗歌及其灵魂人物倪柝声。基督徒聚会处作为脱离宗派的基督教团体，在其成立之初就具有与其他教派截然不同的独特之处。并且在聚会处成立初期，其创始人之一王载就致力于圣诗歌集的编译，编有《复兴布道诗》，倪柝声等人亦编译了《小群诗歌》等等。聚会处编译诗歌在福州教会甚至是中国基督教历史上都有着特殊的地位和影响。在这之前，福州还未出现中国基督徒翻译和创作的诗歌，可谓开风气之先。正是由于上述该团体独特的教义及强调“属灵的生命之道”的特点，以及受到圣诗的历史传统、时空传播、基督教经典翻译及近现代中国语言变革等的影响，聚会处的诗歌表现出如下特点：自己编译、创作；注重歌词内涵；歌词晦涩难懂且甚少更改；没有节日诗歌、不设唱诗班。基督徒聚会处及该团体诗歌的上述这些特点均与该团体的另一创始人倪柝声有着密切的关系。倪柝声较注重创立地方教会，且一生著述颇多，大部分强调属灵的长进。正是这一点，在很大程度上塑造了聚会处自身教义及其圣诗歌的特点。倪柝声不仅是一位宗教领袖，同时也是一位圣诗作者。他以《圣经》为依据，以属灵的追求为着眼点，从内心的感悟出发，编译并创作了一些至今仍为人传颂的宗教圣诗歌。无疑，这些圣诗歌具有较强的属灵含义，若对基督教信仰和《圣经》不了解，将很难理解这些作品。

众所周知，中西方音乐属于不同的音乐体系。在基督教传入之前，中国人不知西洋音乐为何物。因此，西方基督宗教圣诗音乐的东传译介，在中西音乐交流史甚至中西文化交流史上无疑都具有重大的历史意义。特别是近代以来，大量基督教赞美诗歌的编译出版，更是丰富了中国信众的精神生活，使其在享受感观愉悦的同时，聆听上帝的福音。同时，基督教圣诗音乐的引入，也丰富和发展了中国传统的音乐体系。这从近代以来西洋音乐在中国的发展及其与中国原有音乐的融合创新中也可可见一斑。福州基督徒聚会处在福州乃至全国宗教界首开基督教圣诗的编译之风，其意义可想而知。倪柝声、王载等人的编译活动无论在翻译史还是中西文化、音乐交流史上都是不应被抹煞的。



## 附 录

### 附录一：《旧约圣经·出埃及记》15章 1-18节

那时，摩西和以色列人向耶和华唱歌说：

“我要向耶和华歌唱，因他大大战胜，

将马和骑马的投在海中。

耶和华是我的力量、我的诗歌，

也成了我的拯救。

这是我的 神，我要赞美他；

是我父亲的 神，我要尊崇他。

耶和华是战士，

他的名是耶和华。

法老的车辆、军兵，耶和华已抛在海中，

他特选的军长都沉于红海。

深水淹没他们，

他们如同石头坠到深处。

耶和华啊，你的右手施展能力，显出荣耀。

耶和华啊，你的右手摔碎仇敌。

你大发威严，推翻那些起来攻击你的；

你发出烈怒如火，烧灭他们像烧碎秸一样。

你发鼻中的气，水便聚起成堆，

大水直立如垒，

海中的深水凝结。

仇敌说：‘我要追赶，我要追上，

我要分掳物，我要在他们身上称我的心愿。

我要拔出刀来，亲手杀灭他们。’

你叫风一吹，海就把他们淹没，

他们如铅沉在大水之中。

耶和華啊，眾神之中誰能像你？  
誰能像你至聖至榮，  
可頌可畏，施行奇事？  
你伸出右手，  
地便吞滅他們。  
你憑慈愛領了你所贖的百姓；  
你憑能力引他們到了你的聖所。  
外邦人聽見就發顫，  
疼痛抓住非利士的居民。  
那時，以東的族長驚惶，  
摩押的英雄被戰兢抓住，  
迦南的居民心都消化了。  
驚駭恐懼臨到他們。  
耶和華啊，因你膀臂的大能，  
他們如石頭寂然不動，  
等候你的百姓過去，  
等候你所贖的百姓過去。  
你要將他們領進去，栽於你產業的山上。  
耶和華啊，就是你為自己所造的住處；  
主啊，就是你手所建立的聖所。  
耶和華必作王，直到永永遠遠！”

附录二：中国早期基督教圣诗(曲谱)

1. 《赞美诗(新编)》385首：《大秦景教三威蒙度赞》

特殊颂诗 大秦景教三威蒙度赞 \* 385  
中国古赞美诗

1 = G  $\frac{4}{4}$

3 5 6  $\widehat{5 6}$  | 1 2 3 - | 5 3 2  $\widehat{3 2}$  | 1 6 5 - |  
 1. 无 上 诸 天 深 敬 叹, 大 地 重 念 普 安 和,  
 2. 一 切 善 众 至 诚 礼; 大 一 切 慧 性 普 称 赞 歌;  
 3. 难 寻 无 及 正 真 常, 慈 父, 明 子, 净 风 王,

6 . 1 6 1 | 2 3 5 - | 6 . 5  $\widehat{3 5 2}$  | 5 .  $\widehat{3 2}$  1 - | 1 - 1 - ||  
 1. 人 元 真 性 蒙 依 止, 三 才 慈 父 阿 罗 诃。  
 2. 一 切 含 真 尽 归 仰; 蒙 圣 慈 光 救 离 魔。  
 3. 于 诸 帝 中 为 帝 师, 于 诸 世 尊 为 法 皇。(阿 们)

4. 常 居 妙 明 无 畔 界,	光 威 尽 察 有 界 疆,
自 始 无 人 尝 得 见,	复 以 色 见 不 可 相。
5. 惟 独 绝 凝 清 净 德,	惟 独 神 威 无 等 力,
惟 独 不 转 俨 然 存,	众 善 根 本 复 无 极。
6. 我 今 一 切 念 慈 恩,	叹 彼 妙 乐 照 此 国;
弥 施 河 普 尊 大 圣 子,	广 度 苦 界 救 无 亿。
7. 常 活 命 王 慈 喜 羔,	大 普 耽 苦 不 辞 劳,
愿 赦 群 生 积 重 罪,	善 护 真 性 得 无 繇。
8. 圣 子 端 在 父 右 座,	其 座 复 超 无 量 高,
大 师 愿 彼 乞 众 请,	降 楫 使 免 火 江 漂。
9. 大 师 是 我 等 慈 父,	大 师 是 我 等 圣 主,
大 师 是 我 等 法 王,	大 师 能 为 普 救 度。
10. 大 师 慧 力 助 诸 羸,	诸 目 瞻 仰 不 暂 移,
复 与 枯 焦 降 甘 露,	所 有 蒙 润 善 根 滋。
11. 大 圣 普 尊 弥 施 河,	我 叹 慈 父 海 慈 思。
大 圣 谦 及 净 风 性,	清 凝 法 耳 不 思 议。

2. 《赞美诗（新编）》386首：《仰止歌》

386 仰止歌<sup>\*</sup> 特殊颂诗  
中国古赞美诗

1 = <sup>b</sup>A  $\frac{3}{4}$

3 | 3 4 5 3 | 3 2 1 2 | 2 3 5 5 3 | 2 - 2 | 1 6 5 6 | 6 1 2 2 |  
未画 开天 始问 基， 高悬 判世 指

1 2 1 6 5 | 5 - 3 | 5 - 1 | 1 - 2 | 2 1 6 5 6 | 1 - 3 |  
终 期；一 人 血 注 五 伤 尽， 万

3 5 6 6 | 5 3 2 | 3 | 3 5 6 1 6 | 5 - 5 6 | 5 6 1 6 | 6 5 3 5 |  
国 心 倾 十 字 奇； 阔 隘 有 梯 通

5 6 5 6 1 | 1 - 6 | 6 5 3 3 | 3 5 6 6 | 1 5 - | 5 - 3 |  
淡 荡， 妖 魔 无 术 逞 迷 离； 仔

5 - 1 | 1 - 2 | 2 1 6 5 6 | 1 - 3 | 3 5 6 6 |  
肩 好 附 耶 稣 后， 仰 止 山

5 3 2 3 | 3 5 6 1 6 | 5 - || 6 - - | 5 - - ||  
巅 步 步 随。（阿 们）

注：作者生于明代

3. 新版《普天颂赞》第170首：《康熙十架歌》

# 康熙十架歌

FROM THE CROSS THE CRIMSON FLOW

康熙, 1654-1722

康熙 (KANG HSI)

Kang Hsi, 1654-1722

7 7 7 7

u. Ivy Balchun, 1975

黄永熙曲, 1974

W. H. Wong, 1974

1. 功 成 十 架 血 成 溪, 百 丈 恩 流 分 自 西。  
2. 五 千 鞭 撻 寸 膚 裂, 六 尺 懸 垂 二 盜 齊。

身 列 四 衙 半 夜 路, 徒 方 三 背 兩 番 雞。  
慘 動 八 垓 驚 九 品, 七 言 一 畢 萬 靈 啼。 阿 們。

\*成·或作求：因草書成字極似求。

附录三：古典音乐大师作曲的诗歌(曲谱)

1. (奥)海顿(1732-1809)——第120、330首:

G调 4/4      第一百二十首      主的名      115  
 耶伯里      (奥)海顿(1732-1809)

	5	5	4	3	5	4	3	2	4	3	1	6	2	1	- 7	
1.	主	耶	稣	我	爱	称	名	谦	卑	俯	伏	在	称	前	:	
2.	主	耶	稣	我	爱	称	名	未	有	天	地	未	有	时	:	
3.	主	耶	稣	我	爱	称	名	称	的	降	生	何	寒	微	!	
4.	主	耶	稣	我	爱	称	名	神	的	羔	羊	何	清	洁	!	

  

	5	5	4	3	5	4	3	2	4	3	4	2	1	7	2	- 1	
1.	荣	耀	权	柄	颂	赞	尊	敬	我	活	时	必	向	称	献	:	
2.	神	爱	无	境	就	已	显	明	要	施	恩	典	来	称	救	世	
3.	称	的	慈	心	满	有	恩	情	称	的	道	路	孤	且	卑	:	
4.	称	被	预	定	为	我	受	刑	流	出	宝	血	洗	罪	孽	:	

  

	5	2	1	7	6	5	4	3	2	2	3	3	4	4	5	- 5	
1.	向	称	高	歌	歌	声	沛	心	口	同	声	来	歌	唱	:		
2.	这	爱	真	是	永	远	爱	!	堕	落	如	我	也	奔	跃	!	
3.	我	的	痛	苦	称	替	背	我	的	荆	冕	称	替	戴	:		
4.	现	在	称	坐	高	天	上	尊	贵	荣	耀	为	冠	冕	:		

  

	5	5	4	3	5	4	3	2	4	3	4	2	1	7	2	- 1	
1.	我	魂	感	佩	因	称	是	配	称	的	美	丽	真	非	常	!	
2.	爱	叫	称	来	为	我	还	债	使	我	成	为	称	珍	物	:	
3.	我	的	祸	杯	称	替	尝	备	带	经	忧	患	是	为	爱	:	
4.	称	打	胜	仗	我	得	释	放	阿	利	路	亚	主	名	甜	!	

C调 3/4

第三百三十首

纪念主 347

(奥) 夸顿 (1732-1809)

3̣·2̣	2̣	1̣	7̣·6̣	5	3	5̣·5̣	4	2	5̣·4	3	-
1. 阿桌	爸, 我	们	进	前	来	由	你	爱	子	领	率
2. 桌	上, 陈	设	杯	和	饼	我	们	已	同	领	过
3. 袖	的	宝	已	流	出	涂	抹	我	们	罪	怨
4. 人	比	天	更	微	小	在	你	前	算	什	么?
3̣·2̣	2̣	1̣	7̣·6̣	7	2	2̣·3̣	1̣	1	7̣·6̣	5	-
1. 献	上	赞	和	敬	拜	并	享	父	亲	慈	爱
2. 这	个	表	是	说	明	你	的	爱	子	工	作
3. 你	的	公	和	忿	怒	不	再	追	我	亏	欠
4. 你	竟	眷	如	珍	宝	寻	他	与	你	复	和
5̣·6̣	5	4	2̣·3̣	2	1	5̣·6̣	5	4	2̣·3̣	1	-
1. 你	在	宝	心	欢	乐	永	世	汁	划	成	功
2. 袖	的	身	被	开	前	辟	成	新	活	道	路
3. 袖	血	永	你	面	寻	为	我	们	说	美	言
4. 天	使	堕	你	不	得	只	有	人	蒙	效	免!
3̣·2̣	2̣	1̣	7̣·6̣	5	3	1̣·2̣	3	5	2̣·3̣	1	-
1. 死	而	复	失	又	得	我	们	已	成	圣	众
2. 我	们	藉	得	前	来	称	你	作	阿	爸	父
3. 撒	但	控	无	效	不	你	们	不	再	自	遣
4. 赞	美	哦	费	尽		你	这	逾	格	恩	典

(330) 颂赞 (suaì): 带领。 2. 永生计划 是在创立世界之前, 在基督里拣选了我们, 预定我们得永生, 得儿子的名分 (弗一 4: 5); 可以得着那留在天上的基业 (弗一 3)。 3. 圣众 分别为圣的众信徒: 主耶稣新活道路: 藉着祂的宝血, 洗净了那又黑又暗的良心, 使我们 (弗 5: 26) 成圣。 4. 不再亏欠 并不由祂的恩典, 因主耶稣的宝血, 已满足了祂公义的要求。 5. 世成 (弗一 10: 20)。 6. 不再自遣 并不看自己劳奋自己: 遣 (c. kai): 责备。 8. 复遣 (弗一 10: 20)。 9. 逾格 (yú): 超过, 越出。

2. (德) 贝多芬(1770-1827)——第 129 首第一调:

124

第一百二十九首

父的启示

♩ 调 4/4 (英) 杰姆斯·迪克(1802-1884) (第一调) ▲ (德) 贝多芬1821  
降E调 6/4 (第二调) ●

▲	3	3	4	5		5	4	3	2		1	1	2	3		3	·	2	2	-				
●	3	·	2	1	·	6	1	·	2		3	5	2	·	1	2	-	3	5	6	·	3	5	-

1. 阿爸, 父啊, 我们现在因主到祢面前来;  
2. 我们从前好像浪子, 离祢流浪真无知;  
3. 祢用为父的爱亲嘴, 表明祢赦浪子罪;  
4. 阿爸, 父啊, 我们赞祢, 祢的慈爱真希奇!

▲	3	3	4	5		5	4	3	2		1	1	2	3		2	·	1	1	-				
●	3	·	2	1	·	6	1	·	2		3	5	2	·	1	2	-	3	5	6	·	3	5	-

1. 祢的儿女到此聚集, 愿得应许的福气。  
2. 但祢的恩比罪更多, 拯救我们脱灾祸;  
3. 祢宰肥犊, 祢使我们永远与祢不再分。  
4. 天上天军因着我们, 也要希奇祢大恩。

▲	2	2	3	1		2	3	4	3	1		2	3	4	3	2		1	2	5	-				
●	5	5	6	1	·	1	·	6	5	6	·	3	5	-	5	5	6	1	·	1	·	6	5	1	-

1. 祂的宝血已洗我们, 我们藉祂来得恩;  
2. 给我们穿救恩衣裳, 给我们坐祢席上;  
3. “我们理当欢喜快乐,” 我们听祢如此说:  
4. 不久我们都聚要聚集, 在祢座前来温习:

▲	3	3	4	5		5	4	3	2		1	1	2	3		2	·	1	1	-				
●	3	·	2	1	·	6	1	·	2		3	5	2	·	1	2	-	3	5	6	·	3	5	-

1. 祢灵也已指教我们呼叫阿爸近祢身。  
2. 我们快乐, 祢也欢喜, 因祢恩典深无比!  
3. “因我儿子死而复活, 曾经失去又得着。  
4. 阿爸的爱何等丰富! 阿爸的名何宽恕!



3. (奥) 莫札特 (1756-1791) —— 第 150 首

D调 4/4 第一百五首 合一的看见 149  
(奥) 莫札特(1756-1791)

慢

5.	<u>4</u>	6	5	5.	<u>4</u>	6	5	1.	6	5	3	2	3	4	3	2	-
1. 与	祢	合	一	永	远	之	子	因	信	与	祢	或	一	灵			
2. 与	祢	合	一	蒙	爱	之	子	藉	恩	成	为	祢	一	部			
3. 与	祢	合	一	化	身	之	子	作	祢	奥	秘	的	肢	体			
4. 与	祢	合	一	受	脊	之	子	同	得	圣	灵	的	能	力			
5. 与	祢	合	一	被	弃	之	子	经	过	审	判	和	咒	诅			
6. 与	祢	合	一	复	活	之	子	脱	离	坟	墓	的	埋	没			
7. 与	祢	合	一	升	天	之	子	同	登	宝	座	的	管	治			
8. 与	祢	合	一	再	来	之	子	同	得	荣	耀	同	临	世			

  

5.	<u>4</u>	6	5	1.	7	2	1	6	5.	6	5	3	2	2	1	-
1. 得	祢	包	罗	万	有	的	后	死	和	非	受	造	的	生	命	
2. 与	祢	同	为	父	的	后	连	嗣	并	作	圣	灵	的	房	屋	
3. 因	祢	诞	生	与	祢	复	一	枝	与	祢	一	同	活	比	地	
4. 口	复	一	日	时	复	罪	面	时	与	祢	台	伴	不	稍	离	
5. 永	远	同	祢	向	罪	祢	更	始	非	肚	凶	恶	的	阴	府	
6. 因	祢	更	生	同	祢	也	执	执	称	我	称	称	结	义	果	
7. 祢	的	权	柄	我	祢	殊	姿	姿	我	称	合	一	同	位	置	
8. 那	时	都	要	显	祢	殊			与	称	合	一	无	已	时	

(150) 永远之子，从永远到永远，祢是神(诗九十)。  
 2. 包罗万有的死，主为所有受造之物(每一)都尝了死味。  
 3. 非受造的三位一体的神，指自己的生命。4. 原形或为神的一部，有  
 若没有我，我这些家的人，但以我为主，活上的一部份。  
 5. 耶稣(子)从天降产的儿子。5. 化身之子，指在肉身中，  
 (约前三)，道成了肉身(约一十四)。6. 复活，指从死  
 里复活，我们在地上活，形从上帝取活(约六)。复活，指  
 复活。这复活，指复活。复活，指复活。复活，指复活。  
 (约三)：中新的意思。9. 更定，指更定的。  
 10. 执姿，指执姿美的姿。  
 11. 元已，指元已没有地上的时间。已(约)：停止，完成。

4. (德) 罗伯特·舒曼 (1810-1856) ——第 51 首

44 降 B 调 4/4 第五十一首 神的义  
 慢 庄严 (德) 斯兰泽夫(1700-1760)1739 罗伯特·舒曼 (1810-1856)1839

5 | 1 5 6 6 | 5 4 3 3 | 4 3 2 5 | 5 4 5 |  
 1. 我 主 耶 稣 是 我 的 义, 我 的 美 丽, 我 的 锦 衣;  
 2. 藉 祢 宝 血, 我 已 脱 去 我 罪 与 过, 我 耻 与 惧;  
 3. 亚 伯 拉 罕 就 是 如 此, 蒙 赎 圣 徒 也 都 一 式,  
 4. 这 件 白 衣 永 远 不 变, 在 于 新 造 无 穷 时 间;  
 5. 直 至 宝 座 见 祢 荣 耀, 我 们 仍 要 以 祢 自 骄:

5 | 1 2 3 1 | 4 3 2 3 | 1 6 5 1 | 1 7 1 ||  
 1. 在 宝 座 前 服 此 盛 装, 我 能 抬 头 欢 乐 歌 唱。  
 2. 审 判 大 日 我 敢 站 立, 谁 能 控 告 主 所 称 义。  
 3. 宣 布 祢 为 罪 人 救 星, 他 们 所 夸 只 在 祢 名。  
 4. 岁 月 不 能 改 其 美 艳, 基 督 白 衣 永 远 新 鲜。  
 5. 我 的 美 丽, 我 的 锦 衣, 我 主 耶 稣 是 我 的 义。

(51) 锦衣: 富贵人家所穿的丝织刺绣衣服。这里指基督成为我们的义(林前-30 路十五 22)。2. 服此盛装: 穿上这件华美的衣装。服: 作动词用, 穿戴的意思; 盛: 华美的意思。

3. 美艳(yàn): 华美而艳丽。 4. 我们仍要以祢自骄: 我们所能自豪的就是基督, 因祂是我的义、美丽、锦衣。自骄: 自豪之意。

(52) 奇珍: 奇珍异宝, 是极宝贵的, 心所爱惜的。 2. 悠扬如音乐的: 我们求恩之声在神听来如同悠扬音乐之声。悠(yōu)扬: 形容乐(yuè)声时高时低而又和谐。 3. 战兢: 因惧怕而发抖。

4. 罪值: 罪的工价。值: 价值。 5. 忿怒: 生气发怒到极点。忿(fèn): 愤恨。 6. 无忌(jì): 没有顾忌和惧怕。

5. (德) 门德尔松 (1809—1847) ——附歌第 13 首;

10 F调3/4 第十二首 主的再来

3 3 3 | 3 · 2 2 | 2 3 4 | 3 - - |  
 主说:我 要 快 来, 应 当 传 开!

5 5 5 | 5 · 4 4 | 4 5 6 | 5 - 4 |  
 无 论 其 时 早 晚, 应 当 传 开!

3 4 5 | 6 · 2 2 | 2 3 4 | 5 · 1 1 |  
 当 在 天 下 传 开, 当 向 群 众 传 开,

1 2 3 | 4 · 6 6 | 7 1 2 | 1 - - ||  
 当 再 一 次 传 开, 应 当 传 开!

G调4/4 第十三首 主的再来

5 1 1 · 7 | 1 3 3 2 | 5 5 5 · 4 | 3 2 3 - |  
 1. 我 们 不 必 长 等 待, 耶 稣 不 久 要 再 来!  
 2. 去 时 只 有 祂 一 身, 来 时 祂 带 千 万 人,  
 3. 不 听 叹 息 和 悲 哭, 不 觉 难 过 不 觉 苦;  
 4. 祂 正 建 造 一 座 城, 用 爱 用 光 不 用 歌 声;  
 5. 我 们 在 此 已 安 息, 但 是 还 有 安 息 地;

11

5 1 1 · 7 | 1 3 3 2 | 5 2 2 · 7 | 7 6 5 - |  
 1. 不 再 苦 念 不 忍 耐, 无 有 持 告 无 惟 倒;  
 2. 祂 不 单 独 戴 冠 冕, 新 妇 有 疾 已 病 无 死 终;  
 3. 擦 干 眼 泪 消 疼 痛, 我 见 到, 爱 我 已 久 的 怀 抱;  
 4. 在 彼 最 终 我 见 到, 还 有 喜 乐 更 深 刻;  
 5. 我 们 心 中 已 喜 乐, 还 有 喜 乐 更 深 刻;

5 5 5 1 | 4 3 3 2 | 5 5 5 1 | 4 3 3 2 |  
 1. 原 是 希 望 成 经 验, 本 是 信 心 变 实 现;  
 2. 卑 贱 身 体 变 一 样, 荣 耀 容 形 容 相 象,  
 3. 撒 但 下 到 无 底 坑, 圣 徒 合 成 一 体;  
 4. 我 今 是 去 更 美 地, 由 信 早 已 得 知 悉;  
 5. 在 此 蒙 爱 已 甘 甜, 何 况 蒙 爱 在 高 天;

6 6 6 · 5 | 4 3 4 - | 2 3 4 5 1 | 1 2 3 - |  
 1. 久 已 爱 思 今 看 见, 久 已 交 通 今 对 面。  
 2. 同 登 宝 座 同 掌 权, 耶 稣 教 会 同 的 凯 旋。  
 3. 满 足 万 物 的 心 愿, 恢 复 拯 救 色 步 步 高。  
 4. 荣 耀 今 在 通 前 头 照, 引 领 我 心 步 步 加 荣 耀。  
 5. 在 此 交 通 已 美 妙, 将 来 还 要 加 荣 耀。

6 6 6 · 5 | 4 3 4 - | 2 3 4 5 1 | 1 2 1 - ||  
 和 我 们 不 必 长 等 待, 耶 稣 不 久 要 再 来!

(13) 存留(pái hūi): 储藏不灭。 2. 经验: 由战斗中得来的真知识, 经历。 2. 凯旋(kǎi xuān): 军队胜利归来。

6. (英)沙利文(1842-1900)——第315(一)、325(一)第一调

328 降E调 4/4 第三百十五首(一) 属灵的争战

稍快

(英)沙利文(1842-1900)

	5	5	5	5		5	6	5	-		2	2	1	2		3	-	-	-			
1.	耶	稣	的	十		字	架,				已	经	带	头		行,						
2.	一	见	得	胜		标	记,				撒	但	必	逃		崩,						
3.	基	督	教	会		活	动,				有	如	大	军		队:						
4.	撒	但	终	必		摧	毁,				邪	灵	也	必		衰;						
5.	所	以	你	们		应	当				和	我	们	联		合,						
	1	3	5	i		i	-	7	-		6	6	3	4		5	-	-	-			
1.	我	们	跟	随		出	发,				有	如	祂	亲		丁。						
2.	主	的	亲	丁		应	即				向	前,	向	得		胜。						
3.	先	的	圣	下		脚	踪,				我	们	在	后		随;						
4.	惟	有	基	督		教	会,				永	远	必	存		在。						
5.	你	我	声	音		同	唱				得	胜	的	诗		歌,						
	2	2	5	2		3	4	3	-		5	5	i	5		6	-	-	-			
1.	基	督	我	们		的	主,				带	头	向	仇		敌						
2.	我	们	高	声		赞	颂,				阴	间	基	动		摇;						
3.	我	们	并	非		分	开,				我	们	乃	身		体,						
4.	阴	间	权	势		虽	剧,				难	把	教	会		胜;						
5.	荣	耀	尊	贵		颂	扬,				归	给	基	督		王;						
	6	5	4	5		6	5	4	5		6	5	4	3		2	-	-	-			
1.	我	们	所	有		步	武,				看	前	面	旌		旗。						
2.	所	以	亲	爱		弟	兄,				赞	颂	声	要		高。						
3.	一	信,	一	望,		一	爱,				所	有	全	合		一。						
4.	我	们	有	主		应	许,				应	许	不	变		更。						
5.	圣	徒,	天	使		同	样				颂	扬	至	无		疆。						
	1	1	1	1		1	7	6	7	1		2	2	2	1	2		3	-	-	-	
和	耶	稣	的	十		字	架				已	经	带	头		行,						
	5	5	i	7		i	-	5	-		4	3	2	1		1	-	-	-			
	我	们	跟	随		出	发,				有	如	祂	亲		丁。						

340

第三百二十五首(一) 纪念主

降B调 3/4 (英) 波纳(1808-1889) ▲ (英) 沙利文(1842-1900) 187

G调 4/4 (第二调) ●

▲ 5 - 5 | 3 - 5 | 1̇ 7̇ 1̇ | 6̇ - - | 6̇ - 1̇ | 5̇ - 3̇ | 5̇ 4̇ 2̇ | 3̇ - - |

● 3̇ . 3̇ 3̇ 3̇ | 5̇ 4̇ 3̇ - | 2̇ . 2̇ 2̇ 2̇ | 4̇ 3̇ 2̇ - |

1. 为 着 这 饼 和 这 杯, 为 着 神 子 曾 降 卑,  
 2. 依 然 是 酒 依 然 饼, 藉 此 信 心 却 看 明  
 3. 为 着 祢 曾 召 我 们, 举 目 仰 望 祢 救 恩,  
 4. 为 着 祢 曾 发 命 令, 要 我 记 念 祢 行 径——  
 5. 为 着 祢 曾 用 慈 爱, 引 我 想 家 在 天 外——  
 6. 直 到 祂 来, 我 擘 饼, 表 明 祂 作 我 生 命,  
 7. 直 到 祂 来, 我 饮 杯, 表 明 祂 赐 福 全 备,  
 8. 为 着 再 来 的 嘱 咐, 为 着 那 日 的 紧 速,

▲ 3 - 2 | 1̇ 7̇ 1̇ | 2̇ 1̇ 6̇ | 5̇ - 5̇ | 6̇ - 1̇ | <sup>rit.</sup> 7̇ 1̇ 2̇ | 1̇ - - | 1̇ - - ||

● 1 1 2 2 | 3 . 2 1 - | 2 - 6 7 | 2 . 1 1 - ||

1. 为 着 神 恩 如 雨 沛, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 2. 爱 心 神 圣 的 小 影, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 3. 藉 着 信 心 近 祢 身, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 4. 何 等 温 柔 何 等 贫, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 5. “行 此 直 等 到 我 来”, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 6. 为 我 睡 了 为 我 醒, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 7. 使 我 站 在 新 地 位, 主, 我 们 感 谢 祢。  
 8. 为 着 荣 耀 和 国 度, 主, 我 们 感 谢 祢。

附录四：西方传统民歌曲调的诗歌

1. 传统德国曲调——第 97 首、192 首第二调

92      A 调 4/4      第九十七首      主的受苦  
(法)明谷的伯纳多(1091-1153)      传统德国调子

5 | 1 · 1 7 | 1 | 2 - 2 5 | 2 · 2 1 2 | 3 - -  
1. 哦，满了伤痕的头，满了痛苦诤话，  
2. 祢的面容原非常，如同光明太阳，  
3. 我们想到祢痛苦，又想到祢无辜；  
4. 我们救主——危难友，我们报恩无由！

5 | 3 3 4 3 | 2 - 6 1 | 7 1 3 · 2 | 1 - - |  
1. 受尽万般的试炼，又戴荆棘冠冕；  
2. 父神一见就悦纳，竟受罪人唾打。  
3. 我们又满心欢喜，又是感激无既！  
4. 当祢流血为我死，祢的痛苦谁知！

1 | 7 6 6 · 7 | 6 - 5 5 | 6 6 2 · 1 | 7 - - |  
1. 这头今日已得荣，已得圣徒歌咏；  
2. 主，祢所受的一切，都为我们罪孽；  
3. 啊！当我们正如此念祢十字架时，  
4. 求祢使我从今后，天天記念髑髅，

7 | 7 7 3 · 2 | 1 - 6 6 | 5 5 6 7 | 1 - - |  
1. 可怜当日受死伤，在加略木头上。  
2. 我们债务得清付，祢却被人剪除。  
3. 就是生命全舍弃，损失还算利益。  
4. 直到被提进荣耀，永远与祢相交。

194

第一百九十二首 受苦与顺服

F调 4/4 (第一调) ▲ (英)和受恩(1866-1930)

稍慢

降E调 3/2 (第二调) ●

传统德国曲调

*P*  
▲ 3 . 4 5 3 | 2 - 1 0 | 2 . 3 2 6 | 2 - - 0 |

● 5 - - 5 4 3 | 3 - 2 - 0 0 | 4 - - 4 3 2 | 3 - - - - - |

1. 如 果 我 的 道 路 引 我 去 受 苦,  
2. 如 果 地 乐 消 减, 求 祢 多 给 天;  
3. 这 路 虽 然 孤 单, 求 祢 作 我 伴,

▲ 3 . 4 5 3 | 2 - 1 0 | 2 3 2 . 1 | 1 - - 0 |

● 5 - - 5 6 7 | i - 5 - 0 0 | 5 4 3 - 2 - | 1 - - - - - |

1. 如 果 祢 是 命 定, 要 我 历 艰 辛,  
2. 虽 然 心 可 伤 痛, 愿 灵 仍 赞 颂;  
3. 用 祢 笑 容 鼓 舞, 我 来 尽 前 途;

▲ 4 . 3 4 5 | 6 - 3 0 | 5 3 2 1 | 7 - - 0 |

● 7 - - 7 6 5 | 5 - #4 - 0 0 | 6 - - 6 5 #4 | 5 - - - - - |

1. 就 愿 祢 我 从 兹, 交 通 益 亲 挚,  
2. 地 的 香 甜 联 结, 若 因 祢 分 裂,  
3. 主, 我 靠 祢 恩 力, 盼 望 能 无 己,

▲ 3 . 4 5 3 | 2 - 1 0 | 2 3 2 . 1 | 1 - - - ||

● 5 - - 5 6 7 | i - 5 - 0 0 | 1 2 3 - 2 - | 1 - - - - - ||

1. 时 也 刻 也 无 间, 弥 久 弥 香 甜。  
2. 就 愿 祢 我 之 间, 联 结 更 香 甜。  
3. 作 一 洁 净 器 皿, 流 出 祢 生 命。

2. 爱尔兰民歌曲调——第 270 首

278 降D调 4/4 第二百七十首 家乡的希望  
 传统爱尔兰民谣 传统的爱尔兰民谣

7 1 2 | 3-2 3 6 5 3 | 2 1 6 · 1 3 4 | 5-6 5 3 1 3 | 2-2 |

1. 自伯大尼你与我们分手后,我心有个真空无可补偿,
2. 你的马槽使我生无家之想,你的苦架使我无所欢喜,
3. 虽我在此也能享受你同在,但我深处依然有个缺憾,
4. 亡人怎不想见生长的乡邑?俘虏怎不想见故国故人?
5. 主你能否忘记你曾经应许,你要回家接我与谁同在?
6. 日出日落一世过去又一代,你的圣徒生活等候安睡,
7. 当我回想我已等候多长,不禁叹息低头独自流泪,

7 1 2 | 3-2 3 6 5 3 | 2 1 6 · 7 1 2 · 3-4 3 2 1 2 | 1-1 |

1. 我坐河滨将琴挂在柳枝头,你不在此我怎有心弹奏?
2. 你的再来使我怀未见之乡,你的自己成我追求目的;
3. 虽然有你光照也有你阴影,有个什么我不知仍不秀!
4. 情人分离怎不一心两两地?儿女远游,怎不想家思亲?
5. 但一天天又一年年的过去,我仍等候,你却仍未回来!
6. 一位一位他们已逐渐离开,一次又一次,我们把你找回!
7. 求你别再迟延不听我要求,应今就亲挨我同你相握;

5 6 7 | 1-7 7 6 5 3 | 5 3 1 · 5 6 7 | 1-7 7 6 5 3 | 2 2 |

1. 当我深夜孤独安静的时侯(此时我无忍受,我也无享受),
2. 你不在此喜乐已减它滋味,诗歌也缺它应有的甜美;
3. 平安里面我却仍感觉孤单,喜乐时候我仍不免有吁叹,
4. 主啊我想看见你面的心意,还靠这些人间情形可把握;
5. 求主纪念,我已等得好疲倦,而你踪迹好像当初一样远!
6. 我主为何你仍没有显动他,又仍同我们说看何奇说,
7. 来吧我主这是教会的求!来吧我主请听圣徒的应许!

279

5 5 5 | 3-2 2 1 6 1 | 5 3 1 · 7 1 2 | 3 6 5 3 2 1 6 7 | 1-1 |

1. 不禁叹息,我想着你有多远,我想着你应许已久的归旋。
2. 你不在此,终日我若有所失,主啊我要你来,我不要你迟。
3. 最是得意中间也有不如意,就是我还不能当面看见你。
4. 我今在此,我无法见你丰采,是否只好叹息等到你回来!
5. 多久?多久?还有多久的时候,你才应答应许来把我提走?
6. 我们在此依然等候再等候,哎呀是否我们等候还不够?
7. 来吧,历世历代累积的共鸣,我主能祈求你今天一起听!

(270) 至少有个真空:因主不在此,我们的心觉得空虚,没有内容,没有实际。真空:没有空气存在的地方。2. 坐河滨:被掳到巴比伦在河边坐下(诗一三七1)。或:水边。3. 将琴挂在柳枝头:见诗篇一三二篇二至四节。4. 鼓弹(gǔ tán) 鼓动琴瑟,弹奏诗歌。5. 扫荡(sǎo) 扫荡(指主的再来)。6. 生无家之想:主生在马槽如此,本来无处栖身,使我们产生了无家的念头。7. 无所欢喜:没有什么是我所欢喜的。8. 怀未见之乡:想念一个尚未看见的伊里家乡。9. 石有所失:因主不在此,我心中不安心,像有贵重的东西丢失了。10. 鼓唱(gǔ) 令人想不到满足。11. 抚爱:抚爱,爱护。抚(fǔ) 安说。12. 吁叹:叹息。吁(xū) 叹声。13. 亡人:逃亡在外的人。14. 乡邑:乡村,城市。邑(yì) 小城市。15. 俘虏(lǚ lǚ):打仗时捉来的敌人。16. 故国:出生的祖国。17. 故人:素来结交的老朋友。18. 一心两两地:一心记住在两个地方。既(jì) 兼任。19. 比似(bǐ) 像类似的人、事、物相比。20. 丰采:给人带来的益处,内心丰采。21. 踪迹:踪影的踪迹。22. 动静:指生再来的动静。23. 看着你对镜:对着镜子察看,投想不清(林前十三12)。24. 累积的共鸣:历世历代的众圣徒累积起来的共同呼吁。



3. 传统美国曲调——第 284、335 首

C 调 4/4 第二百八十四首 祷告与交通 295

(英) 和受恩(1866-1930)

传统的美国曲调

- 3 · 4 5 5 | 4 3 2 1 | 6 · 7  $\dot{1}$   $\dot{1}$  | 7 6 5 - |
1. “凭信心求”，奉主的名，施恩座前来祷告；
  2. “凭信心求”，神要成就圣灵组织的祷告；
  3. “凭信心求”才是祷告，因信你就敢站牢，
  4. “凭信心求”，神正等你能凭信心来求恩；

- *rit.* —————
- 3 · 4 5 5 | 6 5 6 7 |  $\dot{1}$  ·  $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{3}$  |  $\dot{2}$   $\dot{2}$   $\dot{1}$  - ||
1. 你若相信，听主答应：看哪，小子，已成了。
  2. 祂必施行奇妙拯救，远超过你所意料。
  3. 满有平安、盼望、欢笑，高张两手向神要。
  4. 因为信心随时随地得神喜悦摸着神。

(284) 圣灵组织的祷告：圣灵亲自用说不出的叹息替我们祷告(罗八26)。 2. 高张两手向神要：高高地伸出信心的双手向神祈求。 3. 得神喜悦：人非有信，就不能得神的喜悦(来十一9)。

G 调 3/4 第三百三十五首 交通与爱筵 351

传统美国曲调

5̣ 6̣ | 1- 3̣ 1̣ | 3- 2̣ | 1- 6̣ | 5- 5̣ 6̣ | 1- 3̣ 1̣ | 3- 2̣ 3̣ | 5̣ - |

1. 我 们 呼 吸 天 上 空 气, 香 味 从 天 而 来;
2. 主, 使 我 们 心 心 相 联, 满 有 圣 洁 情 意,
3. 只 受 祢 的 十 架 指 引, 服 祢 所 有 旨 意,

3̣ | 5- 3̣ 5̣ | 1- 6̣ 7̣ | 1- 6̣ | 5- 5̣ 6̣ | 1- 3̣ 1̣ | 3- 2̣ | 1̣ - ||

1. 但 愿 每 魂 脱 离 肉 体, 每 灵 都 充 满 爱。
2. 不 至 有 日 彼 此 改 变, 不 爱 祢 或 祢 的。
3. 能 以 彼 此 更 为 亲 近, 能 以 更 亲 近 祢。

降E 调 3/4 第三百三十六首 交通与爱筵

3 4 3 | 5̣ · 5̣ 7̣ | 1 2 3 | 2 - - | 4 3 2 | 5̣ · 5̣ 5̣ | 4 5 6 | 7 - - |

心存欢喜诚实, 来赴爱筵; 藉此饱尝主恩, 满心感赞!

7 6 5 | 1̣ · 5̣ 5̣ | 5 4 3 | 4 - - | 2 3 4 | 3 · 1̣ 1̣ | 1̣ 6̣ 7̣ | 1̣ - - ||

弟兄彼此交通, 何等甘甜; 盼望那日快到, 不再离散。

(333) 以爱行止: 我们的一举一动, 都要从爱心出发。 2. 遣(qiǎn): 打发。 3. 垂听: 位卑的人请求尊长听其禀告或陈述。 这里指主听我们的祷告。

(334) 歌颂不休: 不停止的歌颂。 2. 我们要靠祢话而活, 而长, 而行: 我们要靠着主的话而生活, 而长大, 而行事为人。 3. 消化: 用信心接受主的话, 存在心里反复思想。

(335) 呼吸天上空气: 享受弟兄姊妹在主里相亲相爱的交通。 心心相联: 各人的心意都互相联络。

不爱祢或祢的: 不爱祢自己, 或者属于祢的一切。

(336) 藉此饱尝主恩: 藉着这个甜美的交通, 充分地尝到主恩的滋味 (见彼前二3; 来六4)。 2. 那日: 指基督荣耀显现的日子。

4. 德国民曲 (1535年) —— 第 111 首

106 降A调9/8 第一百十一首 主的荣耀  
(英) 达秋(1800-1882)1835 德国民曲 1535

5 6 5 | 1·3· 3 2 1 | 2·5· 5 6 5 | 2·4·4 3 2 | 3·3· |

1. 听 哪, 千万 声 音 雷 鸣, 同 声 高 举 神 羔 羊;  
2. “赞 美 羔 羊!” 声 音 四 合, 全 天 会 集 来 歌 诵,  
3. 这 样 感 激 心 香 如 缕, 永 向 父 的 宝 座 去;  
4. 子 所 有 的 一 切 光 辉, 使 父 荣 耀 得 发 挥;  
5. 藉 着 圣 灵 无 往 不 透, 天 人 无 数 都 无 求,  
6. 现 今 新 造 何 等 满 足, 安 息 稳 固 并 喜 乐,  
7. 听 哪, 天 上 又 发 歌 声, 赞 美 声 音 又 四 震,

3 2 3 | 5·3· 3 2 1 | 1·6· 2 1 6 | 5·1·3 2 | 1·1· ||

1. 万 万 千 千 立 即 响 应, 和 声 爆 发 势 无 量。  
2. 万 口 承 认, 响 亮 协 和, 宇 宙 满 溢 无 穷 颂。  
3. 万 膝 莫 不 向 子 屈 曲, 天 上 心 意 真 一 律。  
4. 父 所 有 的 一 切 智 慧, 宣 明 子 是 同 尊 贵。  
5. 围 着 羔 羊, 喜 乐 深 厚, 称 颂 祂 作 “自 永 有”。  
6. 因 着 祂 的 救 恩 受 福, 不 再 受 苦 不 受 缚。  
7. 穹 苍 之 中 满 了 阿 们! “阿 们” 因 是 同 蒙 恩。

(111) 听哪, 千万声音雷鸣: 听见宝座与活物并长老的周围有千千万万的天使向主基督高声颂赞, 声音响亮犹如雷声轰震(启五11)。  
2. 和声爆发势无量: 大合唱的声音如迅雷爆发, 震动宇宙, 其势雄壮, 无可限量。和(hè)声: 音乐术语。指两个以上的音按一定的规律同时发声。 3. 全天会集来歌诵: 诸天群众都会齐来歌诵。  
4. 协和: 协调(tiáo)和谐(xié)。 5. 心香如缕(lǚ): 感激的心灵当作拜神的香, 像细长的丝缕一直上升。 6. 万膝莫不向子屈曲: 一切在天上的, 地上的, 和地底下的, 为耶稣的名, 无不屈膝(腓二10)。屈曲(qū qū): 双膝跪下。 7. 无往不透: 没有一处不通透, 就是无所不透。 8. 天人无数: “天人”指活物、长老、天使、天军等。无数: 数不过来。 9. 自永有: “自有永有”是耶和华神的名字(出三14)。 10. 新造: 我们在基督里, 就是新造(林后五17)。 11. 穹苍: 离天广阔无边的天空。  
12. 阿们: 希伯来语。“是的”、“实在的”(林后一20)。



6. 维也纳城 1774 年的歌曲——第 339 首

354 F 调 3/4      第三百三十九首      日落西山  
 安静 (英) 基布尔(1792-1866)1820      维也纳城的歌曲 1774

1 1 1   1 7 1   2 3 2   1 - -   3 3 3   3 2 3   5 4 3   2 - -
1. 救主耶稣, 我的太阳, 有祢同在, 夜也明亮,
2. 倦眼欲合, 频频催眠, 睡如甘露, 润我夕焉;
3. 与我同在 自晨至夕, 离祢我觉 生无意义,
4. 设有浪子 背父他行, 纵闻父声 依然心硬,
5. 病弱儿女 求主看护, 缺乏信徒 求主眷顾,
6. 当我睡醒, 求主赐福, 扶我行走 人生路途,
2 2 3   4 - 2   3 - 4   5 - -   6 6 6   5 - 3   4 3 2   1 - -
1. 勿让人世 有云遮掩 仆人心眼 不见慈颜。
2. 深愿今晚 最后思念, 乃是永世 息祢胸前。
3. 无祢我惧 死荫临到, 求祢相偕 自晚至朝。
4. 深愿此刻 祢亲工作, 勿使再在 罪中堕落。
5. 愁苦弟兄 求主赐怜, 能如婴孩 母怀安眠。
6. 直至那日 我在天上, 溶化在祢 爱的海洋。

(339) 太阳:指主耶稣基督(见路一78)。 2. 云:这里指信徒在世上的各种难处。 3. 慈颜:主慈爱和善的面容。 4. 倦眼欲合:疲倦的眼睛想要合拢。 5. 频频催眠:一次又一次催促我睡觉。 6. 睡如甘露润我夕焉:在夜间精神萎靡不振,如同植物缺乏水分而萎缩。今藉睡眠让我身心,就像枯萎的植物得到甘露的滋润一样。 焉(niān):植物失去水分而萎缩,引申为精神不振。 7. 死荫:死亡的阴影。 8. 相偕(xié):共同在一起。 9. 自晚至朝(zhāo):从晚上一直到早晨。 10. 设有浪子背父他行:假使有浪子离开父家到别的地方去。 11. 纵闻父声依然心硬:即使听到父亲的慈声仍旧心里刚硬。 12. 第五节是代祷的话:身体软弱有病的儿女求主看护,衣食缺乏的信徒求主眷顾,忧愁痛苦的弟兄求主施恩怜悯,都能像婴孩安卧在母亲的怀中。 13. 溶化在祢爱的海洋:当主再来接我们到了天上,我们都将融合在主爱的海洋中。 溶(róng):物质在液体中化开。

附录五：福州花巷教堂某星期天的崇拜程序表（未包括圣餐礼拜详细程序）

# 周 讯

0287期  
2006.3.5



福州市花巷基督教堂

地址：福州市八一北路花巷7号      电话/FAX: (0591) 87605701

## 本周主日崇拜程序

时 间	(第一场) 3月 5日上午7:30至9:00	本 堂
	(第二场) 3月 5日上午10:00至11:30	本 堂
	(第三场) 3月 5日晚上19:00至20:30	本 堂
序 乐	赞美诗134首	司 琴
经 歌	赞美诗396首	会 众
宣 召	西3: 12-13	符 晓 斌 牧 师
读 经	马太福音9章	符 晓 斌 牧 师
唱 诗 班 献 诗	太18: 21-22	会 众
大 卫 诗	第 1 篇	会 众
圣 徒 代 祷	第 2 篇	会 众
主 的 祈 祷	第 3 篇	会 众
宣 道 文	第 4 篇	会 众
宣 道 文	第 5 篇	会 众
宣 道 文	第 6 篇	会 众
宣 道 文	第 7 篇	会 众
宣 道 文	第 8 篇	会 众
宣 道 文	第 9 篇	会 众
宣 道 文	第 10 篇	会 众
宣 道 文	第 11 篇	会 众
宣 道 文	第 12 篇	会 众
宣 道 文	第 13 篇	会 众
宣 道 文	第 14 篇	会 众
宣 道 文	第 15 篇	会 众
宣 道 文	第 16 篇	会 众
宣 道 文	第 17 篇	会 众
宣 道 文	第 18 篇	会 众
宣 道 文	第 19 篇	会 众
宣 道 文	第 20 篇	会 众
宣 道 文	第 21 篇	会 众
宣 道 文	第 22 篇	会 众
宣 道 文	第 23 篇	会 众
宣 道 文	第 24 篇	会 众
宣 道 文	第 25 篇	会 众
宣 道 文	第 26 篇	会 众
宣 道 文	第 27 篇	会 众
宣 道 文	第 28 篇	会 众
宣 道 文	第 29 篇	会 众
宣 道 文	第 30 篇	会 众
宣 道 文	第 31 篇	会 众
宣 道 文	第 32 篇	会 众
宣 道 文	第 33 篇	会 众
宣 道 文	第 34 篇	会 众
宣 道 文	第 35 篇	会 众
宣 道 文	第 36 篇	会 众
宣 道 文	第 37 篇	会 众
宣 道 文	第 38 篇	会 众
宣 道 文	第 39 篇	会 众
宣 道 文	第 40 篇	会 众
宣 道 文	第 41 篇	会 众
宣 道 文	第 42 篇	会 众
宣 道 文	第 43 篇	会 众
宣 道 文	第 44 篇	会 众
宣 道 文	第 45 篇	会 众
宣 道 文	第 46 篇	会 众
宣 道 文	第 47 篇	会 众
宣 道 文	第 48 篇	会 众
宣 道 文	第 49 篇	会 众
宣 道 文	第 50 篇	会 众
宣 道 文	第 51 篇	会 众
宣 道 文	第 52 篇	会 众
宣 道 文	第 53 篇	会 众
宣 道 文	第 54 篇	会 众
宣 道 文	第 55 篇	会 众
宣 道 文	第 56 篇	会 众
宣 道 文	第 57 篇	会 众
宣 道 文	第 58 篇	会 众
宣 道 文	第 59 篇	会 众
宣 道 文	第 60 篇	会 众
宣 道 文	第 61 篇	会 众
宣 道 文	第 62 篇	会 众
宣 道 文	第 63 篇	会 众
宣 道 文	第 64 篇	会 众
宣 道 文	第 65 篇	会 众
宣 道 文	第 66 篇	会 众
宣 道 文	第 67 篇	会 众
宣 道 文	第 68 篇	会 众
宣 道 文	第 69 篇	会 众
宣 道 文	第 70 篇	会 众
宣 道 文	第 71 篇	会 众
宣 道 文	第 72 篇	会 众
宣 道 文	第 73 篇	会 众
宣 道 文	第 74 篇	会 众
宣 道 文	第 75 篇	会 众
宣 道 文	第 76 篇	会 众
宣 道 文	第 77 篇	会 众
宣 道 文	第 78 篇	会 众
宣 道 文	第 79 篇	会 众
宣 道 文	第 80 篇	会 众
宣 道 文	第 81 篇	会 众
宣 道 文	第 82 篇	会 众
宣 道 文	第 83 篇	会 众
宣 道 文	第 84 篇	会 众
宣 道 文	第 85 篇	会 众
宣 道 文	第 86 篇	会 众
宣 道 文	第 87 篇	会 众
宣 道 文	第 88 篇	会 众
宣 道 文	第 89 篇	会 众
宣 道 文	第 90 篇	会 众
宣 道 文	第 91 篇	会 众
宣 道 文	第 92 篇	会 众
宣 道 文	第 93 篇	会 众
宣 道 文	第 94 篇	会 众
宣 道 文	第 95 篇	会 众
宣 道 文	第 96 篇	会 众
宣 道 文	第 97 篇	会 众
宣 道 文	第 98 篇	会 众
宣 道 文	第 99 篇	会 众
宣 道 文	第 100 篇	会 众

## 参考文献

### 一、档案文史资料

- 1、福州美以美会：《中华基督教美以美会福州年议会录》，1876~1938年。
- 2、中华基督教续行委员会编：《中华基督教会年鉴》（1914~1936年），中国教会研究中心、橄榄文化基金会联合出版，民国七十一年。
- 3、蔡永春，文庸，杨周怀，段琦译：《中华归主—中国基督教事业统计》，北京：中国社会科学出版社，1987年。
- 4、福建省政协文史资料委员会编：《文史资料选编—基督教天主教编》，福州：福建人民出版社2003年。
- 5、福州市地方志编纂委员会编：《福州市志》，北京：方志出版社，1999年。
- 6、福州市宗教志编纂委员会编著：《福州市宗教志》，福州：福建人民出版社，2000年。
- 7、福建省基督教文字出版工作委员会编：《福建省基督教论文集》，福建省基督教两会，2005年。

### 二、关于基督教研究的文献

- 1、林治平：《近代中国与基督教论文集》，台北：宇宙光出版社，1980年。
- 2、[美]C.F.穆尔：《基督教简史》，郭舜平等译。台北：商务印书馆，1981年。
- 3、查时杰：《中国基督教人物小传（上卷）》，台北：中华福音神学院，1983年。
- 4、史式徽：《江南传教史》（二卷），天主教上海教区史料译写组译。上海：译文出版社，1983年。
- 5、李志刚：《基督教早期在华传教史》，台北：台湾商务印书馆，1985年。
- 6、李志刚：《基督教与近代中国文化论集》（一、二、三集），台北：宇宙光出版社，1989年。
- 7、倪柝声著，江守道编：《倪柝声著述全集》，香港：天粮出版社，1991年。
- 8、威利斯顿·沃尔克：《基督教会史》，孙善玲译北京：中国社会科学院，1991年。
- 9、顾长声：《传教士与近代中国》（增补本），第二版。上海：上海人民出版社，1991年。
- 10、陈支平，李少明：《基督教与福建民间社会》，厦门大学出版社，1992年。

- 11、陈耀庭主编：《中国的宗教》，上海外语教育出版社，1992年。
- 12、于可主编：《当代基督新教》，北京：东方出版社，1993年。
- 13、刘小枫主编：《基督教文化评论》，贵阳：贵州人民出版社，1994年。
- 14、[法]费赖之著：《在华耶稣会士列传及书目》，冯承钧译。北京：中华书局，1995年。
- 15、陈支平：《福建宗教史》，福州：福建教育出版社，1996年。
- 16、顾卫民：《基督教与近代中国社会》，上海：上海人民出版社，1996年。
- 17、王立新：《美国传教士与中国现代化》，天津：天津人民出版社，1997年。
- 18、林金水，谢必震主编：《福建对外文化交流史》，福建教育出版社，1997年。
- 19、[韩]李淑宽：《中国基督教史略》，北京：社会科学文献出版社，1998年。
- 20、张西平，卓新平主编：《本色之探——20世纪中国基督教文化学术论集》，中国广播电视出版社，1999年。
- 21、卓新平主编，中国社会科学院世界宗教研究所基督教研究室编：《中国基督教基础知识》，北京：宗教文化出版社，1999年。
- 22、姚民权、罗伟虹著：《中国基督教简史》，北京：宗教文化出版社2000年出版
- 23、胡卫清：《普世主义的挑战——近代中国基督教教育研究1877—1927》，上海：上海人民出版社，2000年。
- 24、吴义雄：《在宗教与世俗之间——基督教在华南沿海早期传教研究》，广州：广东教育出版社，2000年
- 25、康志杰著：《基督教的礼仪节日》，北京：宗教文化出版社，2000年。
- 26、于可：《世界三大宗教及其流派》，长沙：湖南出版社，2001年。
- 27、黄时鉴主编：《〈东西交流论谭〉第二集》，上海：上海文艺出版社，2001年。
- 28、毛丽娅编著：《天堂地狱：基督教文明》，成都：四川人民出版社，2002年。
- 29、林金水主编：《台湾基督教史》，北京：九州出版社，2003年。
- 30、[英]麦格拉思：《基督教概论》，马树林，孙毅译。北京大学出版社，2003年。
- 31、刘小枫：《圣灵降临的叙事》，北京：三联书店，2003年
- 32、罗冠宗主编：《前事不忘 后事之师——帝国主义利用基督教侵略中国史实述评》，北京：宗教文化出版社，2003年。
- 33、罗伟虹：《中国基督教》，北京：五洲传播出版社，2004年。
- 34、王治心撰，徐以骅导读：《中国基督教史纲》，上海：上海古籍出版社，2004年。



- 35、肖耀辉，熊国才：《云南基督教》，北京：宗教文化出版社，2004年。
- 36、段琦：《奋进的历程：中国基督教的本色化》，北京：商务印书馆，2004年。

### 三、关于基督教音乐研究的文献

- 1、郭乃惇著：《台湾基督教音乐史纲》，台湾：橄榄基金会，1986年。
- 2、郭立特著，陈锡辉译：《基督教的崇拜》，香港：道声出版社，1988年。
- 3、陈东编著：《西方音乐史教程》，中国国际广播出版社，1989年。
- 4、史伯诚著：《诗人与诗歌》，美国：见证出版社，1990年。
- 5、王荫荫编著：《赞美诗（新编）史话》，中国基督教协会，1992年。
- 6、陶亚兵著：《中西音乐交流史稿》，北京：中国大百科全书出版社，1994年。
- 7、王雪辛著：《圣乐鉴赏》，中国基督教神学教育委员会，1996年出版。
- 8、田青主编：《中国宗教音乐》，宗教文化出版社，1997年。
- 9、冯文慈著：《中外音乐交流史》，长沙：湖南教育出版社，1998。
- 10、陶恕著：《敬拜的真义》，香港：宣道出版社，1998年。
- 11、王耀华，杜亚雄编著：《中国传统音乐概论》，福州：福建教育出版社，1999年。
- 12、臧一冰著：《中国音乐史》。武汉大学出版社，1999年。
- 13、[美]保罗·亨利·朗：《西方文明中的音乐》，杨燕迪等译。贵州人民出版社，2000年。
- 14、陈建华主编：《音乐由来事典》，人民音乐出版社，2001年。
- 15、杨周怀著：《基督教音乐》，宗教文化出版社，2001年。
- 16、于润洋主编：《西方音乐通史》，上海音乐出版社，2001年。
- 17、钱仁康：《学堂乐歌考源》，上海音乐出版社，2001年。
- 18、陈罗以：《基督教圣诗概览》，台湾：道声出版社，2002年。
- 19、[英]安德鲁·威尔逊-迪克森(Andrew Wilson-Dickson)：《基督教音乐之旅》，毕祎、戴丹译。上海人民美术出版社，2002年出版。
- 20、韦伯：《重寻珍宝——历代教会的崇拜》，孙宝玲译。香港：浸信会神学院，2003年。
- 21、韦伯著：《崇拜：认古识今》，何李颖芬译。香港：宣道出版社，2003年。
- 22、陈希曾著：《诗歌宝藏》，香港：天粮书室，2003年。
- 23、马革顺口述，薛彦莉整理：《生命如圣火般燃烧 马革顺自传》，上海音乐学院出版社，2003年。

- 24、陈聆群：《中国近现代音乐史研究在 20 世纪：陈聆群音乐文集》. 上海音乐学院出版社, 2004 年.
- 25、陈小鲁：《基督教音乐史》. 北京：宗教文化出版社, 2005 年.

#### 四、参考论文

- 1、王神荫：《中国赞美诗发展概述(上、下)》，《基督徒丛刊》，1950(26)：49-53, (27)：60-68.
- 2、王柔：《西洋音乐传入中国考》，《音乐研究》，1982(2)：
- 3、阴法鲁：《利玛窦与欧洲教会音乐的东传》，《音乐研究》，1982(2)：87-90, 103.
- 4、赵 飒：《五四以来音乐文化的粗略因史考察》，《音乐研究》，1986(1)：19-22.
- 5、刘 奇：《中国古代传入的基督教会音乐探寻》，《音乐艺术》，1987(1)：21-27.
- 6、汪毓和：《在中西音乐文化交融下本世纪上半叶的中国新音乐(上)》，《中央音乐学院学报》，1995(2)：55-63.
- 7、汪毓和：《〈中西音乐交流史稿〉读后感》，《人民音乐》，1995(3)：46-47.
- 8、杨周怀：《基督教音乐》，《中国宗教》，1995(3)：33-34.
- 9、田飞：《〈普天颂赞〉所收中国赞美初诗析》，《音乐艺术——上海音乐学院学报》，1996(4)：67-70
- 10、高士杰：《基督教精神与西方艺术音乐传统》，《中国音乐学》1998年第3期
- 11、戴逸：《〈五千年中外文化交流史〉序》，《历史教学》2001(1)：40-42.
- 12、徐牧：《关于中国赞美诗曲调民族化的问题》，《天风》，2001第3期.
- 13、徐明基：《基督教与基督教音乐大事年表》，《中央音乐学院学报》，2001(4)：73-86.
- 14、黄希玲：《诗歌翻译中的文化传递》，《理论学刊》2003(3)：145-146.
- 15、褚炜：《基督教文化对我国音乐发展的影响》，《交响-西安音乐学院学报》，2003(3)：45-48.
- 16、陈伟：《中国基督教圣诗发展概况》，《中央音乐学院学报》，2003(3)：38-43, 62.
- 17、李少明：《近代福建基督教的两大重要地位》，《世界宗教研究》，2003(4)：103-113.
- 18、吴少静：《近代福建海上音乐交流的初步研究(1840-1949年)》，硕士论文. 福州：福建师范大学，2003年6月.

- 19、罗黎光：《浅谈赞美诗的音乐创作》，《天风》，2004（3）：34-35.
- 20、刘永清：《浅谈基督教圣乐》，《天风》，2004（5）：36-37.
- 21、吴少静、黄少枚《近代赞美诗(圣诗)音乐在福建的发展——中西音乐文化交流的区域性研究》，《浙江艺术职业学院学报》，2005（2）：36-40.
- 22、任东升：《圣经诗歌翻译的文学化》，《山东外语教学》2005（3）：84-88.
- 23、张晶：《探索基督教音乐的社会意义》，《福建艺术》，2005（5）：60-61.
- 24、周晶：《兰州市基督教青年教会唱诗活动初步调查与研究》，硕士论文. 兰州：西北师范大学，2005年4月.

## 攻读学位期间承担的科研任务与主要成果

1. 《移民与闽台宗教信仰》，载于福建师范大学闽台区域研究中心编、谢必震分册主编：《闽台区域研究丛刊——第五辑：移民与闽台民俗宗教研究专辑》，海洋出版社，2005年4月。
2. 《福州基督徒聚会处的诗歌初探》，载于《萍乡高等专科学校学报》2005年第3期。
3. 《耶路撒冷城的宗教解读》，载于《福建宗教》2005年第6期。
4. 《20世纪初福建三位基督教著名布道家与教会领袖》，将连载于2006年的《福建宗教》。

## 致谢

三年的时间转瞬即逝,回首本论文的写作过程,不禁要感谢我的许多良师益友。首先要诚挚地感谢我的导师林金水教授对我的指导与帮助。从选题到写作到修改到定稿,他都关照我、鼓励我,使我可以较顺利地完成这项研究工作。也要感谢曾授业于我的其他各位老师:谢必震老师、林国平老师、朱峰老师等。其次,真诚地感谢福州基督教会的领导人和许多信徒对我的支持与帮助。他们总是真诚地接待我、配合我,并热心地帮助我搜集写作所需的材料。他们是郑可选、叶祖德、王光灵、庄庆煌、林键等。再次,感谢家人和身边的许多好友默默的支持与爱护,没有他们,也就没有今天的这份成果。也要感谢张金红师姐、徐炳三师兄以及吴巍巍、陈金亮、陈文龙、黄活虎、张淼海、周艺芳、温春香、崔军峰以及其它同学平时有益的探讨、交流和帮助。还要感谢福州尼西书屋及杭州以勒书房代我购买不容易得的书籍。

如今论文已完稿,我也要把这成果献给所有关心我、帮助我的人。本文中若有不足之处,愿读者不吝赐教,我将万分感激。

王秀缎

2006年4月

## 个人简历

## 个人资料



姓名:	王秀缀	出生日期:	1980年12月05日
性别:	女	民族:	汉
籍贯:	福建漳州	现居住地:	福建师范大学
政治面貌:	团员	婚姻状况:	未婚
外语语种:	英语	外语水平:	CET 6
联系电话:	0591-83147138	手机:	0591-87238902
E-mail:	newlydia@.com		
联系地址:	福建师范大学社会历史学院 03 级研究生		

## 受教育情况

毕业院校	专业	研究方向	指导教师	毕业时间	所获学位	培养方式
福建师范大学	思想政治教育			2003.07	学士	统招
福建师范大学	宗教学	基督教研究	林金水	2006.07	硕士	统招

## 福建师范大学学位论文使用授权声明

本人(姓名) 王秀缎 学号 2003024 专业 宗教学 所呈交的论文(论文题目: 福州基督教会音乐与诗歌研究——以基督徒聚会处诗歌为个案)是我个人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。尽我所知,除了文中特别加以标注和致谢的地方外,论文中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果。本人了解福建师范大学有关保留、使用学位论文的规定,即:学校有权保留送交的学位论文并允许论文被查阅和借阅;学校可以公布论文的全部或部分内容;学校可以采用影印、缩印或其他复制手段保存论文。

(保密的论文在解密后应遵守此规定)

学位论文作者签名 王秀缎 指导教师签名 

签名日期 2006.5.17